叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['eɪprəl] 21st , - .
April 21st , 1920 .
四月 21st , - .

1920年4月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['krɪmɪnlz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] ([ə; eɪ]) [ðə; ði][wʌnz]
It appears that Irish criminals may be divided into three classes (a) The ones
它 出现 那 爱尔兰 罪犯 可能 是 分割 进入 三 课程 (一个) 这 一个
[juː; jʊ][kænt] [kætʃ] ;
you can't catch ;
你 不能 抓住 ;

爱尔兰罪犯似乎可以分为三类：（a）无法抓捕的罪犯；

([biː]) [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [bʌt; bət][kænt] [kən'vɪkt] ;
(b) The ones you have caught but can't convict ;
(b) 这 一个 你 有 捕捉 但 不能 定罪 ;

（b）你抓到但无法定罪的人；

([siː]) [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [bʌt; bət][kænt] [kiːp] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
(c) The ones you have convicted but can't keep in prison .
(c) 这 一个 你 有 已定罪 但 不能 保持 在 监狱 .

（c）那些你已经定罪但无法将其关押在监狱里的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][hæz; həz][əˈmerɪkə] [gɒn] [draɪ][ðæt] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈlɛtəz] [dɪˈspætʃ]

To	such	an	extent	has	America	gone	dry	that	nearly	all	letters	despatched
到	这样的	一个	程度	有	美国	已消失	干燥	那	几乎	全部	信件	已派送

[frɒm; frəm][ˈskɔtsmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpəʊstɪd] [wɪð] [ðə; ði][stæmps] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

from	Scotsmen	living	over	there	are	posted	with	the	stamps	pinned	to	the
从	苏格兰人	活的	超过	那里	是	发布	和	这	邮票	已置顶	到	这

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

美国已经严重缺水，以至于居住在美国的苏格兰人寄出的信件几乎都是用别针把邮票钉在信封上的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [wɜːks] ,

"	We	are	certainly	going	to	gain	by	the	sale	of	the	Slough	works	,
"	我们	是	当然	去	到	获得	经过	这	销售	的	这	泥沼	作品	,

“出售斯劳工厂肯定会让我们获益。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔː] [lɑːst] [wiːk] .

"	said	Mr	.	Bonar	Law	last	week	.
"	说	先生	.	博纳	法律	最后的	星期	.

博纳·劳先生上周说道。

['weðə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði]

Whether	to	an	extent	that	will	justify	the	Government	for	having	kept	The
无论	到	一个	程度	那	将要	证明合法	这	政府	为了	拥有	保留	这

['deɪli] [meɪl] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] .

Daily	Mail	waiting	like	that	is	another	question	.
日常的	邮件	等待	喜欢	那	是	其他	问题	.

这是否足以证明政府让《每日邮报》如此久的等待是合理的，则是另一个问题。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['faʊlə(r)][ɒv; əv] ['dɛtfəd] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)]

Mr	.	James	Fowler	of	Deptford	has	offered	to	walk	from	Westminster
先生	.	詹姆斯	福勒	的	德普特福德	有	提供	到	走	从	威斯敏斯特

[brɪdʒ] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Bridge	to	Brighton	with	a	jar	on	his	head	.
桥	到	布莱顿	和	一个	罐	在	他的	头	.

来自德普特福德的詹姆斯·福勒先生表示愿意头顶一个罐子，从威斯敏斯特桥走到布莱顿。

[wiː; wi] [əˈsjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌmɪsˈleɪd][hɪz; ɪz][hæt] .

We	assume	that	he	has	mislaid	his	hat	.
我们	认为	那	他	有	遗失	他的	帽子	.

我们推测他把帽子弄丢了。

[ɪn] ['hɑːtfədʃə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [kɑː(r)] .

In	Hertfordshire	the	other	day	a	boy	was	knocked	down	by	a	funeral	-	car	.
在	赫特福德郡	这	其他	天	一个	男生	曾是	敲门	向下	经过	一个	葬礼	-	车	.

前几天在赫特福德郡，一名男孩被一辆灵车撞倒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

It	may	have	been	an	accident	,	but	it	has	all	the	appearance	of
它	可能	有	到过	一个	事故	,	但	它	有	全部	这	外貌	的

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

这或许是一场意外，但看起来却像是出于贪婪。

[ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] [ˈgɪvɪŋ] [ˈevɪdəns] [æt; ət] [ˈwɪlzdən] [pəˈliːs] - [kɔːt] [sed] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [kɔːld] [hɪm]

A	constable	giving	evidence	at	Willesden	police	-	court	said	a	prisoner	called	him
一个	警官	给予	证据	在	威尔斯登	警察	-	法庭	说	一个	囚犯	称为	他

[ə; eɪ] " ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

a	"	sergeant	-	major	.
一个	"	军士	-	主要的	.

一名警员在威尔斯登警察法庭作证时说，一名囚犯称他为"警长"。

" [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	feel	sure	the	fellow	could	not	have	meant	it	.
"	我们	感觉	当然	这	同伴	可以	不是	有	意思是	它	.

我们确信这个人不可能是那个人。

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [el] . ['joʊkəm] , [ɒv; əv] [buːn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz][dʒʌst] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Alice	L	.	Yocum	,	of	Boone	,	U	.	S	.	A	.	,	has	just	obtained	her
太太	.	爱丽丝	L	.	约库姆	,	的	布恩	,	U	.	S	.	一个	.	,	有	只是	获得	她

[ˌθɜː'tiːnθ] [dɪ'vɔːs] .

thirteenth	divorce	.
第十三	离婚	.

来自美国布恩的爱丽丝·L·约库姆女士刚刚获得了她的第十三次离婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	is	said	that	she	has	the	finest	collection	of	husbands	in	America	.
它	是	说	那	她	有	这	最好的	收藏	的	丈夫们	在	美国	.

据说她拥有全美国最优秀的丈夫们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːst] [wiːk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] " [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] " [baɪ]

The	man	who	last	week	said	he	had	not	read	"	Another	Powerful	Article	"	by
这	男人	WHO	最后的	星期	说	他	有	不是	读	"	其他	强大的	文章	"	经过

['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pres] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

Mr	.	Horatio	Bottomley	in	the	Sunday	Press	is	thought	to	be	an	impostor	.
先生	.	霍雷肖	博特姆利	在	这	星期日	按	是	想法	到	是	一个	骗子	.

上周声称自己没有读过霍雷肖·博特姆利先生在《星期日新闻报》上发表的《另一篇有力文章》的男子被认为是冒名顶替者。

['peərənts][ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['redʒɪstə(r)][ðem; ðəm]

Parents	in	New	York	who	are	afraid	of	losing	their	children	may	register	them
父母	在	新的	约克	WHO	是	害怕的	的	输	他们的	孩子们	可能	登记	他们

[æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

at	the	Bureau	of	Missing	People	.
在	这	局	的	丢失的	人们	.

纽约的父母如果担心失去孩子，可以到失踪人口管理局登记。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['peərənts][mʌst; məst][ə'dɒpt][ðə; ði][əʊld]

As	we	have	no	such	institution	in	this	country	parents	must	adopt	the	old
作为	我们	有	不	这样的	机构	在	这	国家	父母	必须	采纳	这	老的

['meθəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

method	of	writing	their	names	and	addresses	on	the	top	right	-	hand	corner	of
方法	的	写作	他们的	姓名	和	地址	在	这	顶部	正确的	-	手	角落	的

[ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

their	offspring	.
他们的	后代	.

由于我国没有这样的机构，父母只能沿用旧方法，在子女的出生日期右上角写上自己的姓名和地址。

['eni] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , [sez] [æn; ən] [ɪn'fɔːmɪŋ]

Any	wind	blowing	at	more	than	seventy	miles	an	hour	,	says	an	informing
任何	风	吹	在	更多的	比	七十	英里	一个	小时	,	说道	一个	通知

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

据一份权威文件称，任何风速超过每小时70英里的风都可能造成危险。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

may	be	called	a	hurricane	.
可能	是	称为	一个	飓风	.

或许可以称之为飓风。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	time	we	doubt	if	this	would	have	much	effect	on	it	.
在	这	相同的	时间	我们	怀疑	如果	这	会	有	很多	影响	在	它	.

与此同时，我们怀疑这是否会对它产生多大影响。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [flaɪt] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [huː]

Our	sympathy	is	with	the	young	Flight	Lieutenant	of	the	R	.	A	.	F	.	who
我们的	同情	是	和	这	年轻的	航班	中尉	的	这	拉	.	一个	.	F	.	WHO

[hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstri] .

has	been	unable	to	keep	up	with	the	uniforms	designed	by	the	Air	Ministry	.
有	到过	无法	到	保持	向上	和	这	制服	设计	经过	这	空气	部	.

我们同情这位年轻的英国皇家空军飞行中尉，他一直跟不上空军部设计的制服潮流。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['juːnɪfɔːmz][bɪ'haɪnd] .

He	is	now	said	to	be	three	uniforms	behind	.
他	是	现在	说	到	是	三	制服	在后面	.

据说他现在还差三套制服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [waɪlst] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɒk] [nɪə(r)] [ˌæbə'diːn] [wʌn][kæn; kən][əb'teɪn]

It	is	claimed	that	whilst	standing	on	a	certain	rock	near	Aberdeen	one	can	obtain
它	是	声称	那	而	常设	在	一个	肯定	岩石	靠近	阿伯丁	一	能	获得

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃaʊt] .

a	thousand	echoes	from	a	single	shout	.
一个	千	回声	从	一个	单身的	喊	.

据说，站在阿伯丁附近的一块岩石上，一声喊叫可以产生一千次回声。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːk] [aʊt]

We	understand	that	the	local	habit	of	going	there	in	order	to	pull	a	cork	out
我们	理解	那	这	当地的	习惯	的	去	那里	在	命令	到	拉	一个	软木	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [tuː; tə]

of	a	bottle	has	now	been	prohibited	owing	to	the	annoyance	caused	to
的	一个	瓶子	有	现在	到过	禁止	欠款	到	这	烦恼	导致	到

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] .

American	visitors	.
美国人	访客	.

我们了解到，由于给美国游客造成了困扰，当地人去那里拔出瓶塞的习惯现在已被禁止。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grəʊsəri] ['weəhaʊs] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][lɑːst]

A	large	grocery	warehouse	in	Liverpool	was	practically	destroyed	by	fire	last
一个	大的	杂货店	仓库	在	利物浦	曾是	几乎	损毁	经过	火	最后的

['θɜːzdeɪ] [wiːk] .

Thursday	week	.
周四	星期	.

上周四，利物浦一家大型食品仓库几乎被大火烧毁。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [fel] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	understand	that	the	orderly	manner	in	which	the	cheeses	fell	in	and	marched
我们	理解	那	这	秩序	方式	在	哪个	这	奶酪	跌倒	在	和	行军

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [zəʊn][wɒz; wəz][ə'ləʊn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] .

out	of	the	danger	-	zone	was	alone	responsible	for	preventing	a	panic	.
出去	的	这	危险	-	区	曾是	独自的	负责任的	为了	预防	一个	恐慌	.

我们认为，奶酪有序地落入和移出危险区域，正是这种有序的方式避免了恐慌的发生。

" [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [əd'vaɪzɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][æn; ən]

"	Keep	smiling	and	you	will	never	need	a	doctor	,	"	advises	a	writer	in	an
"	保持	微笑	和	你	将要	绝不	需要	一个	医生	,	"	建议	一个	作家	在	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['deɪli] .

illustrated	daily	.
插图	日常的	.

"保持微笑，你就永远不需要医生，"一位图文日报的作者建议道。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [naʊ] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	friend	of	ours	who	put	it	to	the	test	now	writes	to	us	from	a
一个	朋友	的	我们的	WHO	放	它	到	这	测试	现在	写	到	我们	从	一个

[wel] - [nəʊn] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

well	-	known	county	asylum	advising	us	to	choose	the	doctor	.
出色地	-	已知	县	庇护所	建议	我们	到	选择	这	医生	.

我们的一位朋友亲身尝试过，现在他从一家知名的县精神病院给我们写信，建议我们选择这位医生。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['mɪki] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [eɪp] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

According	to	a	morning	paper	,	Micky	,	the	oldest	ape	in	the	Zoo	,
根据	到	一个	早晨	纸	,	米奇	,	这	最老	猿	在	这	动物园	,

据晨报报道，动物园里最年长的猿猴米奇

[naʊ] [weəz] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] .

now	wears	a	mournful	expression	and	seems	to	be	tired	of	life	.
现在	穿着	一个	悲哀	表达	和	似乎	到	是	疲劳的	的	生活	.

现在他脸上带着悲伤的表情，似乎对生活感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	thought	that	he	may	have	recently	overhead	the	remark	made	by	a
它	是	想法	那	他	可能	有	最近	开销	这	评论	制成	经过	一个

['θɔːtləs] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪk] ['evri] [deɪ] .

thoughtless	visitor	that	he	was	growing	more	like	a	Bolshevik	every	day	.
轻率	游客	那	他	曾是	生长	更多的	喜欢	一个	布尔什维克	每一个	天	.

有人认为他可能最近无意中听到一位不经大脑的访客说，他一天比一天更像个布尔什维克。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][læmp] - [pəʊst][ɪn]['meɪdə] [veɪl] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] .

A	certain	lamp	-	post	in	Maida	Vale	has	been	knocked	down	twice	by	the	same	bus	.
一个	肯定	灯	-	邮政	在	迈达	谷	有	到过	敲门	向下	两次	经过	这	相同的	公共汽车	.

在梅达维尔，一根路灯杆曾两次被同一辆公交车撞倒。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌs] [nɔk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][læmp] [bɪ'kʌmz] [ɪts] [əʊn] ['prɒpəti] .

If	the	bus	knocks	it	down	once	more	the	lamp	becomes	its	own	property	.
如果	这	公共汽车	敲门声	它	向下	一次	更多的	这	灯	变成	它是自己的		财产	.

如果公交车再次撞倒它，灯就归公交车所有了。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sɪks][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɔːk] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] .

The	amazing	report	that	one	of	the	first	six	to	finish	in	the	London	to
这	惊人的	报告	那	一	的	这	第一的	六	到	结束	在	这	伦敦	到

Brighton	walk	was	once	a	telegraph	-	boy	is	now	denied	.
布莱顿	走	曾是	一次	一个	电报	-	男生	是	现在	否认	.

此前有报道称，在伦敦到布莱顿的步行比赛中，前六名完赛者中有一人曾是电报员，这一惊人的报道现在已被否认。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛʤwɛə(ɹ)] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

There	is	a	man	living	in	the	Edgware	Road	,	it	is	stated	,
那里	是	一个	男人	活的	在	这	埃奇韦尔	路	,	它	是	声明	,

据称，埃奇韦尔路住着一名男子。

[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][æn; ən]['ɒmnɪbəs] .

who	has	never	been	on	an	omnibus	.
WHO	有	绝不	到过	在	一个	综合	.

从未乘坐过公共汽车的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [di'klɛə] ,

He	has	often	seen	them	whizzing	by	,	he	declares	,
他	有	经常	已见	他们	呼啸	经过	,	他	声明	,

他声称，他经常看到它们呼啸而过。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] .

but	has	always	resisted	the	temptation	to	take	the	fatal	plunge	.
但	有	总是	抵抗	这	诱惑	到	拿	这	致命的	暴跌	.

但他始终抵制住了纵身一跃的诱惑。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['neɪv(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] .

There	will	be	no	Naval	manœuvres	this	year	,	it	is	announced	.
那里	将要	是	不	海军	机动	这	年	,	它	是	宣布	.

据宣布，今年将不会举行任何海军演习。

[haʊ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]['mɪstə(r)] . ['pɒlən] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['neɪvi] [ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] .

How	under	these	conditions	Mr	.	Pollen	can	continue	to	teach	the	Navy	its	business	is	a	very	grave	question	.
如何	在下面	这些	状况	先生	.	花粉	能	继续	到	教	这	海军	它是	商业	是	一个	非常	严重	问题	.

在这种情况下，波伦先生如何继续指导海军开展业务是一个非常严峻的问题。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] ['θɔːrntən] [hiːθ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

At	a	St	.	Dunstan's	auction	at	Thornton	Heath	autographs	of	Mr	.	George	Robey	and	the	Premier	were	sold	at	ten	shillings	each	.
在	一个	英石	.	邓斯坦的	拍卖	在	桑顿	希思	签名	的	先生	.	乔治	罗比	和	这	总理	是	卖	在	十	先令	每个	.

在桑顿希思的圣邓斯坦拍卖会上，乔治·罗比先生和总理的亲笔签名每份售价十先令。

['mɪstə(r)] . ['roʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒəʊk] .

Mr	.	Robey	,	it	appears	,	generously	insisted	on	treating	the	matter	as	a	joke	.
先生	.	罗比	,	它	出现	,	慷慨地	坚持	在	治疗	这	事情	作为	一个	开玩笑	.

罗比先生似乎很宽容地坚持把这件事当作玩笑来处理。

[ə; eɪ]['mæntʃestə(r)] ['saɪəntɪst] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['ælkəhɒl] [ʌn'drɪŋkəbl] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛə] [ɪts] ['juːsflnəs] .

A	Manchester	scientist	claims	to	have	discovered	a	means	of	making	vegetable	alcohol	undrinkable	without	impairing	its	usefulness	.
一个	曼彻斯特	科学家	索赔	到	有	发现	一个	方法	的	制作	蔬菜	酒精	不能喝	没有	损害	它是	用处	.

一位曼彻斯特科学家声称发现了一种方法，可以在不损害植物酒精用途的情况下，使植物酒精变得无法饮用。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [eɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [aʊt][æt; ət] [lɑːst] .

It	looks	as	if	the	secret	of	Government	ale	must	have	leaked	out	at	last	.
它	看起来	作为	如果	这	秘密	的	政府	麦芽酒	必须	有	泄露	出去	在	最后的	.

看来政府酿造啤酒的秘密最终还是泄露了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spred] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [skiːm] ,

We	are	in	a	position	to	deny	a	report	which	was	being	spread	in	connection	with	a	certain	Model	Village	scheme	,
我们	是	在	一个	位置	到	否定	一个	报告	哪个	曾是	存在	传播	在	联系	和	一个	肯定	模型	村庄	方案	,

我们有权否认有关某个示范村项目的流传报道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['brɪkleɪə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ən'les] [hiː; hi]

to	the	effect	that	the	model	bricklayer	had	refused	to	perform	unless	he
到	这	影响	那	这	模型	瓦工	有	拒绝	到	履行	除非	他

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

was	provided	with	a	model	public	-	house	,
曾是	假如	和	一个	模型	民众	-	房子	,

也就是说，这位模范泥瓦匠拒绝工作，除非给他提供一家模范酒馆。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['brɪkleɪə(r)]

while	the	model	public	-	house	could	not	be	provided	until	the	model	bricklayer
尽管	这	模型	民众	-	房子	可以	不是	是	假如	直到	这	模型	瓦工

['stɑːtɪd] [wɜːk] .

started	work	.
开始	工作	.

但直到模范砌砖工开始工作后，模范酒馆才能建成。

['bɒnɪt] [strɪŋz] , [sez] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Bonnet	strings	,	says	a	fashion	paper	,	will	be	worn	by	débutantes	this	summer	.
引擎盖	字符串	,	说道	一个	时尚	纸	,	将要	是	磨损	经过	初次登台	这	夏天	.

据一家时尚杂志报道，今年夏天，名媛们将佩戴系带帽。

['eɪprən] [strɪŋz] , [wiː; wi]['gæðə(r)] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fæʃnəbl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['flæpə(r)] .

Apron	strings	,	we	gather	,	will	continue	to	be	unfashionable	with	our	flappers	.
围裙	字符串	,	我们	收集	,	将要	继续	到	是	过时的	和	我们的	时髦女郎	.

看来，围裙带在我们的时髦女郎中仍将不再流行。

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [ə'fɪʃ(ə)l] .

British	Museum	Official	.
英国	博物馆	官方的	.

大英博物馆官方账号。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌmi] ['gæləri] .

"	No	,	you	can't	get	into	the	Mummy	Gallery	.
"	不	,	你	不能	得到	进入	这	木乃伊	画廊	.

“不，你不能进入木乃伊展厅。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	Government	officials	are	still	there	.
这	政府	官员	是	仍然	那里	.

政府官员还在那里。

" ['rʌstɪk] .

"	Rustic	.
"	乡村	.

“乡村。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[eɪnt] [ðeɪ] ['sɔːtɪd] - [ɪm] [aʊt] [jet] ?

ain't	they	sorted	'	em	out	yet	?
不是	他们	已排序	-	呃	出去	然而	?

他们还没解决吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	302	]
"	[	页	-	]

[第302页]

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌrɪvi'eərə] .
ON THE ITALIAN RIVIERA .
在 这 意大利语 里维埃拉 .

在意大利里维埃拉。

['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɑːns] .
England to her France .
英格兰 到 她 法国 .

从英国到法国。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [maɪ] [lʌv] ,
This is a joyous trysting - place , my love ,
这 是 一个 欢乐 幽会 - 地方 , 我的 爱 ,

亲爱的，这里是令人愉悦的约会地点。

[wɪð] [nəʊ] [ɪn'kɒnstənt] ['klaɪmət][tuː; tə][dɪ'strækt][juː 'es] ;
With no inconstant climate to distract us ;
和 不 不稳定 气候 到 转移 我们 ;

没有变幻莫测的气候分散我们的注意力；

[pjʊə(r)]['æʒə(r)][ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [lɑːfs] [ə'bʌv]
Pure azure is the sky that laughs above
纯的 蔚蓝 是 这 天空 那 笑声 多于

纯净的蔚蓝是上方欢笑的天空

[ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['prɪkli] ['kæktəs] ,
These admirable bowers of prickly cactus ,
这些 令人钦佩的 鲍尔斯 的 带刺的 仙人掌 ,

这些令人赞叹的带刺仙人掌凉亭，

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['nes(ə)l] , ['kɔndʒugeit] ['æmoʊ]
Where we may nestle , conjugating amo
在哪里 我们 可能 雀巢 , 共轭 莫

我们或许会栖身之处，结合 amo

([dɪə(r)][əʊld][sæn; sɑːn]['riːmoʊ] !) .
(Dear old San Remo !) .
(亲爱的 老的 圣 雷莫 !) .

（亲爱的老圣雷莫！）

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪfrəns] , [æz; əz] ['lʌvəz] [duː; də] ;
We've had our difference , as lovers do ;
我们已经 有 我们的 不同之处 , 作为 恋人 做 ;

我们之间有过分歧，就像恋人之间一样；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
A slight misunderstanding came between us ;
一个 轻微 误解 来了 之间 我们 ;

我们之间出现了一点小误会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ; [ðə; ði][skaɪ] ([ai] [sed]) [ɪz] [bluː]
But that is past ; the sky (I said) is blue
但 那 是 过去的 ; 这 天空 (我 说) 是 蓝色的

但那都过去了；天空（我说）是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [siː] [ðæt] ['nəːtʃəd] ['viːnəs] ;
And this the very sea that nurtured Venus ;
和 这 这 非常 海 那 培育 金星 ;

这就是孕育了金星的那片海洋；

[kʌm] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz][ə'mɪd][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] —
Come , like her doves amid the groves of myrtle —
来 , 喜欢 她 鸽子 之中 这 小树林 的 桃金娘 —

来吧，像她飞翔在桃金娘树林中的鸽子一样——

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es]['tɜːt(ə)l] .
Come , let us turtle .
来 , 让 我们 龟 .

来吧，让我们像乌龟一样。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɪs] [ə'gen] ? " - [twɒz] [sed] ;
" How can they ever kiss again ? " ' twas said ;
" 如何 能 他们 曾经 吻 再次 ? " - 那是 说 ;

“他们以后还能再接吻吗？”有人这样说道；

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'sɜːd] [kə'nʌndrəm] ;
But Love made light of that absurd conundrum ;
但 爱 制成 光 的 那 荒诞 难题 ;

但爱却对这个荒谬的难题不以为意；

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[jɔː(r); jə(r)] [brest] [ɪz] ['pɪləʊ] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
your breast is pillow to my head ,
你的 胸部 是 枕头 到 我的 头 ,

你的乳房就像我的枕头，枕在我的头上。

[ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz][wʌn] [drʌm] ;
And we've a pair of hearts that beat as one drum ;
和 我们已经 一个 一对 的 心 那 打 作为 一 鼓 ;

我们有两颗心，跳动得像同一个鼓点；

['aʊə(r)] [bɒndz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
Our bonds , if anything , are even more
我们的 债券 , 如果 任何事物 , 是 甚至 更多的

我们的关系，如果说有什么变化的话，那就是更加紧密了。

[taɪt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Tight than before .
紧的 比 前 .

比以前更紧了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [peɪn] ,
Your independence caused a passing pain ,
你的 独立 导致 一个 通过 疼痛 ,

你的独立带来了一阵短暂的痛苦，

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ;
But now , I thank you , I am feeling better ;
但 现在 , 我 感谢 你 , 我 是 感觉 更好的 ;

但现在，谢谢你，我感觉好多了；

[jʊl] ['nevə(r)][gəʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'gen]
You'll never go upon your own again
你会 绝不 去 之上 你的 自己的 再次

你将再也无法独自前行

[nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['nɑːsti]['letə(r)] ;
Nor I will write another nasty letter ;
也不 我 将要 写 其他 可恶的 信 ;

我不会再写那样一封恶毒的信了；

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][saɪn][ɒv; əv] ['lʌvz] [rɪ'njuːəl] ,
Embrace me , then , for sign of love's renewal ,
拥抱 我 , 然后 , 为了 符号 的 爱的 续期 ,

那么，请拥抱我吧，以此作为爱的重生的象征。

[məʊn]['biːʒuː] (['dʒuːəl]) .
Mon **bijou** **(** **jewel** **)** **.**
星期一 珠宝 (宝石) .

我的珠宝。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒbz] .
THE **IDENTIFICATION** **OF** **HOBBS** **.**
这 鉴别 的 霍布斯 .

霍布斯的鉴定。

[əʊld] [hɒbz] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .
Old **Hobbs** **,** **the** **gardener** **,** **has** **been** **in** **our** **family** **longer** **than** **I** **have** **.**
老的 霍布斯 , 这 园丁 , 有 到过 在 我们的 家庭 更长 比 我 有 .

老霍布斯，也就是园丁，在我们家的时间比我还长。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ɒv; əv] ['lʌndən] ['əʊnli][wʌns][hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
Although **we** **live** **within** **twenty** **miles** **of** **London** **only** **once** **has** **he** **made** **the**
虽然 我们 居住 之内 二十 英里 的 伦敦 仅有的 一次 有 他 制成 这
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
journey **to** **the** **great** **city** **,**
旅行 到 这 伟大的 城市 ,

虽然我们住在离伦敦不到20英里的地方，但他只去过这座大城市一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn]['memə… [deɪ] [səʊ] ['nɪəli] [endid] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks]
for **that** **one** **memorable** **day** **so** **nearly** **ended** **in** **disaster** **that** **he** **always** **speaks**
为了 那 一 难忘 天 所以 几乎 结束 在 灾难 那 他 总是 说话
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
of **it** **with** **a** **shudder** **.**
的 它 和 一个 不寒而栗 .

那一天令人难忘，差点酿成灾难，以至于他每次提起都会不寒而栗。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɒbz] , [bɪ'leɪtɪd] , ['flʌstəd] [ænd; ənd]
Indeed **,** **but** **for** **the** **arrival** **of** **Mrs** **.** **Hobbs** **,** **belated** **,** **flustered** **and**
的确 , 但 为了 这 到达 的 太太 . 霍布斯 , 迟到的 , 慌乱 和
[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæn] ,
inquiring **everywhere** **for** **her** **man** **,**
查询 到处 为了 她 男人 ,

的确，要不是霍布斯太太姗姗来迟，慌慌张张地四处打听她丈夫的下落，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
he **must** **assuredly** **have** **spent** **the** **night** **in** **a** **police** **-** **station** **.**
他 必须 当然 有 花费 这 夜晚 在 一个 警察 - 车站 .

他肯定在警察局过了一夜。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
This **is** **how** **it** **all** **happened** **.**
这 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

['mɪsɪz] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['sʌsɪks] ,
Mrs **.** **Hobbs** **was** **returning** **from** **a** **visit** **to** **relations** **in** **Sussex** **,**
太太 . 霍布斯 曾是 返回 从 一个 访问 到 关系 在 苏塞克斯 ,

霍布斯太太刚从苏塞克斯探亲回来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
and **her** **husband** **was** **to** **meet** **her** **in** **London** **,**
和 她 丈夫 曾是 到 见面 她 在 伦敦 ,

她的丈夫将在伦敦与她会合。

['kɒnvɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

convoy	her	across	the	city	and	bring	her	home	.
护航	她	穿过	这	城市	和	带来	她	家	.

护送她穿过城市，把她送回家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [feə(r)] [hɒbz] [left][baɪ][ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn] ,

In	order	to	avail	himself	of	a	cheap	fare	Hobbs	left	by	the	7	.	30	train	,
在	命令	到	可用	他自己	的	一个	便宜的	票价	霍布斯	左边	经过	这	7	.	-	火车	,

为了享受低价车票，霍布斯错过了7点30分的火车。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

though	his	wife	would	not	arrive	till	four	o'clock	in	the	afternoon	.
尽管	他的	妻子	会	不是	到达	直到	四	点钟	在	这	下午	.

尽管他的妻子要到下午四点才会到。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] ['lʌndən] ['sʌmhaʊ] .

He	managed	to	get	across	London	somehow	.
他	管理	到	得到	穿过	伦敦	不知何故	.

他设法穿过了伦敦。

['ɑːftə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

After	locating	the	station	at	which	Mrs	.	Hobbs	was	to	arrive	his	intention
后	定位	这	车站	在	哪个	太太	.	霍布斯	曾是	到	到达	他的	意图

[wɒz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] " ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['lʌndən] [ə; eɪ][bɪt] ;

was	to	spend	the	day	"	looking	round	London	a	bit	;
曾是	到	花费	这	天	"	寻找	圆形的	伦敦	一个	少量	;

在找到霍布斯太太要到达的车站后，他打算花一天时间"在伦敦四处逛逛"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

"	but	the	crowds	and	the	traffic	were	too	much	for	the	old
"	但	这	人群	和	这	交通	是	也	很多	为了	这	老的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

但拥挤的人群和拥堵的交通让这位老乡难以忍受。

[səʊ][hiː; hi] [sɔːt] ['seɪfti] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

so	he	sought	safety	by	staying	where	he	was	.
所以	他	寻求	安全	经过	入住	在哪里	他	曾是	.

所以他为了安全起见，选择留在原地。

[taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Time	hung	heavily	after	a	while	.
时间	悬挂	重度	后	一个	尽管	.

过了一会儿，时间仿佛凝固了。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tɪl] [ə; eɪ] [pɜːt]

He	lingered	round	the	bookstall	looking	at	the	books	and	papers	till	a	pert
他	徘徊不去	圆形的	这	书摊	寻找	在	这	图书	和	文件	直到	一个	活泼

[gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

girl	behind	the	counter	asked	him	if	he	wouldn't	like	a	chair	;
女孩	在后面	这	柜台	问	他	如果	他	不会	喜欢	一个	椅子	;

他在书摊附近徘徊，看着书籍和报纸，直到柜台后面一个活泼的女孩问他是否需要一把椅子；

[bʌt; bət] [wen] [hɒbz] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] [sə'spektɪd]

but	when	Hobbs	,	who	was	never	rude	and	consequently	never	suspected
但	什么时候	霍布斯	,	WHO	曾是	绝不	粗鲁的	和	最后	绝不	怀疑

['ruːdnəs] [ɪn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

rudeness	in	other	people	,
粗鲁	在	其他	人们	,

但是，霍布斯为人谦和，从不粗鲁，因此也从不怀疑别人粗鲁，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , , [mɪs] , [ai][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['stændɪŋ] ,
raised his hat and said , " No , thank'ee , Miss , I be all right standing ,
提高 他的 帽子 和 说 , " 不 , 谢谢 , 错过 , 我 是 全部 正确的 常设 ,

他举起帽子说："不，谢谢你，小姐，我站着就好。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɜːt] [gɜːl][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] .
" even the pert girl was disarmed .
" 甚至 这 活泼 女孩 曾是 解除武装 .

就连那个活泼的女孩也被制服了。

[nekst][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [tʃɜːrnz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Next he amused himself counting the milk - churns on the platform .
下一个 他 觉得好笑 他自己 计数 这 牛奶 - 搅拌 在 这 平台 .

接下来，他开始数站台上的牛奶桶，以此消磨时间。

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [taɪm] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [ˌʌnə'tendɪd] ['lʌgɪdʒ]
Then he killed time by interesting himself in the stacks of unattended luggage
然后 他 被杀 时间 经过 有趣的 他自己 在 这 堆栈 的 无人看管 行李
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪblz] ;
and examining the labels ;
和 检查 这 标签 ;

然后，他便开始对堆积如山的无人认领的行李感兴趣，并仔细查看行李标签，以此消磨时间；

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [pə'liːsmən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
and at three o'clock a railway policeman laid a hand on his shoulder and
和 在 三 点钟 一个 铁路 警察 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 和
[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] .
asked him what his game was .
问 他 什么 他的 游戏 曾是 .

三点钟的时候，一名铁路警察把手搭在他的肩膀上，问他玩的是什么游戏。

[hɒbz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [bʌt; bət][klɪə(r)][ɪn] ['kɒnʃəns] , [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Hobbs , a little startled but clear in conscience , told his tale .
霍布斯 , 一个 小的 惊慌 但 清除 在 良心 , 讲述 他的 故事 .

霍布斯虽然有些吃惊，但问心无愧，讲述了他的遭遇。

" [ðæt] [doʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" That don't do for me , " announced the constable .
" 那 不 做 为了 我 , " 宣布 这 警官 .

"这可不行，"警员宣布道。

" [ai] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] [sɪns] [naɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][doʊnt] [ə'raɪv] [tɪl]
" I been keeping observation on you since nine , and your wife don't arrive till
" 我 到过 保持 观察 在 你 自从 九 , 和 你的 妻子 不 到达 直到
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ,

"我从九点就开始观察你了，你妻子四点才到。"

[səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
so you say .
所以 你 说 .

你说得对。

[ai] [siːn] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] ['pɑːslz] ,
I seen you hanging round the luggage and fingering parcels ,
我 已见 你 绞刑 圆形的 这 行李 和 指法 包裹 ,

我看到你徘徊在行李区，还摆弄包裹。

[ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n]

and	you'll	just	come	with	me	to	the	police	-	office	as	a	suspected	person
和	你会	只是	来	和	我	到	这	警察	-	办公室	作为	一个	怀疑	人

['lɔɪtərɪŋ] .

loitering	.
游荡	.

然后你就跟我一起去警察局，作为一名涉嫌游荡的嫌疑人。

[æn; ən][əʊld] ['lʌgɪdʒ] - [θiːf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn] . "

An	old	luggage	-	thief	,	I	should	say	,	to	put	it	quite	plain	.	"
一个	老的	行李	-	贼	,	我	应该	说	,	到	放	它	相当	清楚的	.	"

坦白地说，他是个老行李窃贼。

" [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ! " [gɑːspt] [hɒbz] , [raʊzd] [tuː; tə] [riˈælitiz] ; " [waɪ] , [aɪv] [wɜːkt] ['evə(r)] [sɪns]

"	Me	a	thief	!	"	gasped	Hobbs	,	roused	to	realities	;	"	why	,	I've	worked	ever	since
"	我	一个	贼	!	"	倒吸一口气	霍布斯	,	唤醒	到	现实	;	"	为什么	,	我已经	工作	曾经	自从

[aɪ][wɒz; wəz] [twelv] ,

I	was	twelve	,
我	曾是	十二	,

“我是个小偷！”霍布斯惊呼道，仿佛从梦中惊醒；“哎呀，我从十二岁就开始工作了，

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['sɪksti] - [θriː] [naʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜː(r)] .

and	me	sixty	-	three	now	;	I	was	never	a	thief	,	Sir	.
和	我	六十	-	三	现在	;	我	曾是	绝不	一个	贼	,	先生	.

而我今年六十三岁了；先生，我从来就不是小偷。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][hændz] .

Look	at	me	hands	.
看	在	我	双手	.

看看我的手。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	The	constable	inspected	them	critically	.
"	这	警官	检查	他们	关键	.

警员仔细地检查了他们。

" ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] ['hɔːni] ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][dæm] ['ɑːrtfəlnəs]

"	They're	a	bit	horny	certainly	;	but	then	that	may	be	only	your	dam	artfulness
"	它们是	一个	少量	好色	当然	;	但	然后	那	可能	是	仅有的	你的	坝	精巧的

.

:

.

“他们确实有点好色；但那可能只是你那该死的狡猾伎俩罢了。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

Come	on	and	talk	to	the	Sergeant	.
来	在	和	讲话	到	这	军士	.

过来和警长谈谈。

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] ['brɪskli] [ɪn'kwaɪə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'dres] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	The	Railway	Police	-	Sergeant	briskly	inquired	his	name	,	address	,	occupation	and
"	这	铁路	警察	-	军士	轻快地	询问	他的	姓名	,	地址	,	职业	和

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	rest	of	it	.
全部	这	休息	的	它	.

“铁路警察警长迅速询问了他的姓名、地址、职业以及其他所有信息。

[hɒbz] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt]
Hobbs **gave** **a** **good** **account** **of** **himself** **and** **mentioned** **that** **he** **had** **worked**
霍布斯 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 和 提及 那 他 有 工作
[ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [tu:] [j'iəz] .
in **our** **family** **for** **forty** **-** **two** **years** **.**
在 我们的 家庭 为了 四十 - 二 年 .

霍布斯对自己进行了很好的介绍，并提到他已经在我们家工作了四十二年。

" ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] , [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]
" **Any** **visiting** **-** **cards** **,** **correspondence** **or** **other** **papers** **to** **identify** **you** **?** **"** **asked** **the**
" 任何 访问 - 牌 , 一致 或者 其他 文件 到 确认 你 ? " 问 这
['sɑ:dʒənt] [mə'kænɪkli] .
Sergeant **mechanically** **.**
军士 机械地 .

"你身上有任何名片、信件或其他可以证明你身份的文件吗？"警官机械地问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kraɪ] " ['si:z(ə)n] !
He **had** **said** **it** **so** **often** **to** **the** **people** **who** **cry** **"** **Season** **!**
他 有 说 它 所以 经常 到 这 人们 WHO 哭 " 季节 !

他曾多次对那些高喊"季节！"的人们说过这句话。

['si:z(ə)n] !
Season **!**
季节 !

季节！

" [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['si:z(ə)n] .
" **when** **there** **is** **no** **Season** **.**
" 什么时候 那里 是 不 季节 .

"当没有季节的时候。"

[hɒbz] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [nəʊ] , [hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [wʌn]
Hobbs **confessed** **to** **having** **none** **of** **these** **things** **;** **and** **no** **,** **he** **knew** **no** **one**
霍布斯 坦白 到 拥有 没有任何 的 这些 事物 ; 和 不 , 他 知道 不 一
[ɪn] ['lʌndən] .
in **London** **.**
在 伦敦 .

霍布斯坦言自己没有这些东西；而且，他在伦敦也不认识任何人。

" [ðen] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [fɔ:(r)] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
" **Then** **you'll** **stay** **here** **till** **four** **,** **"** **pronounced** **the** **Sergeant** **,**
" 然后 你会 停留 这里 直到 四 , " 发音 这 军士 ,

"那你就待在这里到四点，"中士宣布道。

" [ænd; ənd] [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
" **and** **we'll** **see** **if** **this** **good** **lady** **of** **yours** **comes** **along** **.**
" 和 出色地 看 如果 这 好的 女士 的 你的 来 沿着 .

"我们看看你这位好女士会不会来。"

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But** **,** **alas** **!**
" 但 , 唉 !

"但是，唉！

[nəʊ] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [ə'pɪəd] .
no **Mrs** **.** **Hobbs** **appeared** **.**
不 太太 . 霍布斯 出现 .

霍布斯太太没有出现。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , " [sə'dʒestid] [hɒbz] [dɪ'speərɪŋli] .
" **Must** **have** **missed** **the** **train** **,** **"** **suggested** **Hobbs** **despairingly** **.**
" 必须 有 错过 这 火车 , " 建议 霍布斯 绝望地 .

"肯定是错过火车了，"霍布斯绝望地说道。

" [ðə; ði][træp] [brəʊk] [daʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" **P'r'aps** **the** **trap** **broke** **down** **or** **something** **.**
" p'r'aps 这 陷阱 打破 向下 或者 某物 .

“或许是陷阱坏了之类的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] [naɪn] .
" **There** **was** **only** **one** **more** **train** **,** **it** **seemed** **,** **and** **that** **was** **not** **due** **until** **nine** **.**
" 那里 曾是 仅有的 一 更多的 火车 , 它 似乎 , 和 那 曾是 不是 到期的 直到 九 .

“似乎只剩最后一班火车了，而且要到九点才到。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪsɪz] - [ʌd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Oh** **,** **I** **don't** **think** **my** **missus** **'** **ud** **like** **to** **be** **so** **late** **as** **that** **,**
" 哦 , 我 不 思考 我的 太太 - ud 喜欢 到 是 所以 晚的 作为 那 ,

“哦，我想我太太不会喜欢这么晚才回家的。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'spekt] .
" **said** **the** **suspect** **.**
" 说 这 怀疑 .

嫌疑人说道。

" [ʃɪd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **She'd** **wait** **till** **the** **morning** **.**
" 棚 等待 直到 这 早晨 .

她会等到早上。

[ai][doʊnt] ['rekən] [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I **don't** **reckon** **she'll** **come** **to** **-** **night** **.** **"**
我 不 估计 壳 来 到 - 夜晚 . "

我觉得她今晚不会来。

" [nəʊ][mɔː(r)][doʊnt][ai] . " [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
" **No** **more** **don't** **I** **.** " **The** **constable** **was** **beginning** **to** **enjoy** **himself** **.**
" 不 更多的 不 我 . " 这 警官 曾是 开始 到 享受 他自己 .

“我可不再这样了。”警员开始觉得挺有意思。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][drɒp][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][feə(r)] [kɔːt] .
" **If** **I** **was** **you** **I** **should** **drop** **the** **bluff** **and** **own** **I** **was** **fair** **caught** **.**
" 如果 我 曾是 你 我 应该 降低 这 虚张声势 和 自己的 我 曾是 公平的 捕捉 .

“如果我是你，我就不会再装腔作势，承认自己被抓住了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
If **you** **was** **to** **ask** **me** **,**
如果 你 曾是 到 问 我 ,

如果你问我的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
I **should** **say** **you** **didn't** **look** **like** **a** **married** **man** **at** **all** **.**
我 应该 说 你 没有 看 喜欢 一个 已婚 男人 在 全部 .

我应该说，你看起来一点也不像已婚男人。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sez] [naʊ] .
We'll **see** **what** **the** **Sergeant** **says** **now** **.**
出色地 看 什么 这 军士 说道 现在 .

我们看看警官现在怎么说。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'sʌltɪd] .
" **The** **Sergeant** **was** **accordingly** **consulted** **.**
" 这 军士 曾是 因此 咨询 .

因此，我们咨询了警长的意见。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l] .

He	too	was	rather	sceptical	.
他	也	曾是	相当	怀疑论者	.

他也对此持怀疑态度。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)]['waɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [æt; ət]

"	If	there's	any	truth	in	what	you	say	you'd	better	wire	to	this	gentleman	at
"	如果	有	任何	真相	在	什么	你	说	你会	更好的	金属丝	到	这	绅士	在

[mʌŋks] ['læŋfərd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,

Monk's	Langford	that	you	say	you	work	for	,
僧侣的	兰福德	那	你	说	你	工作	为了	,

"如果你说的话属实，最好给那位你在Monk's Langford公司工作的先生发个电报。"

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .

and	try	if	we	can	identify	you	somehow	,	"	he	advised	.
和	尝试	如果	我们	能	确认	你	不知何故	,	"	他	建议	.

"我们会想办法确认你的身份，"他建议道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , " [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][let][hɪm][send]

And	to	the	constable	,	"	Take	him	to	the	Telegraph	Office	and	let	him	send
和	到	这	警官	,	"	拿	他	到	这	电报	办公室	和	让	他	发送

[hɪz; ɪz]['waɪə(r)] .

his	wire	.
他的	金属丝	.

对警员说："带他去电报局，让他发电报。"

[ðen] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

Then	bring	him	back	here	.
然后	带来	他	后退	这里	.

然后把他带回来。

[maɪnd][hiː; hi][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] .

Mind	he	don't	give	you	the	slip	.
头脑	他	不	给	你	这	滑	.

小心别让他溜走。

" [səʊ] [hɒbz] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] , [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] : " [sɜː(r)] ,

"	So	Hobbs	,	sighing	deeply	and	perspiring	freely	,	wrote	his	message	:	"	Sir	,
"	所以	霍布斯	,	叹息	深	和	出汗	自由	,	写道	他的	信息	:	"	先生	,

于是，霍布斯深深地叹了口气，汗流浃背地写下了他的信息："先生，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spektɪd]

they	have	got	me	in	the	police	-	station	here	and	say	I	am	a	suspected
他们	有	得到	我	在	这	警察	-	车站	这里	和	说	我	是	一个	怀疑

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他们把我带到警察局了，说我是嫌疑人。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] , ['hævɪŋ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

which	you	know	I	never	was	,	having	worked	for	you	,	Sir	,	and	your
哪个	你	知道	我	绝不	曾是	,	拥有	工作	为了	你	,	先生	,	和	你的

['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] .

father	for	forty	-	two	years	.
父亲	为了	四十	-	二	年	.

你知道我从来就不是那样的人，因为我曾为您，先生，以及您的父亲工作了四十二年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hɪə(r)] [sez] [hiː; hi]['wɒnts] [pruːfs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

But	the	Sargeant	here	says	he	wants	proofs	,	and	you	,	Sir	,
但	这	中士	这里	说道	他	想要	证明	,	和	你	,	先生	,

但是这位中士说他需要证据，而您，先生，

[mʌst; məst] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

must	vouch	for	me	as	being	respectable	,	which	you	know	I	am	,
必须	担保	为了	我	作为	存在	可敬	,	哪个	你	知道	我	是	,

必须证明我为人正直，而你也知道我确实如此。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['evə(r)] [θiːvz] .

and	none	of	us	was	ever	thieves	.
和	没有任何	的	我们	曾是	曾经	窃贼	.

我们当中没有一个人是小偷。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] , [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]

So	will	you	please	do	so	,	Sir	,	and	oblige	,	as	this	leaves	me	at
所以	将要	你	请	做	所以	,	先生	,	和	必须	,	作为	这	树叶	我	在

['prez(ə)nt] , [dʒɔːdʒ] [hɒbz] .

present	,	George	Hobbs	.
展示	,	乔治	霍布斯	.

那么，先生，请您照办吧。现在只剩下我了，乔治·霍布斯。

" [ðə; ði] [klɑːk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	clerk	glanced	at	it	.
"	这	职员	瞥了一眼	在	它	.

店员瞥了一眼。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['itl] [kɒst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	It's	a	long	message	,	"	he	said	;	"	it'll	cost	four	or	five	shillings	.
"	它是	一个	长的	信息	,	"	他	说	;	"	它将	成本	四	或者	五	先令	.

“这是一条很长的信息，”他说；“要花四五个先令。”

" [hɒbz] ['hædnt][gɒt] [ðæt] — [nəʊ] , ['riːəli] [hiː; hi]['hædnt] .

"	Hobbs	hadn't	got	that	—	no	,	really	he	hadn't	.
"	霍布斯	之前没有	得到	那	—	不	,	真的	他	之前没有	.

“霍布斯没有意识到这一点——不，他真的没有意识到。”

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['stændɪŋ] [ɒn] [gɑːd] , ['rɑːðə(r)] [bɔːd] , [ˌɪntə'pəʊzd] ,

The	constable	standing	on	guard	,	rather	bored	,	interposed	,
这	警官	常设	在	警卫	,	相当	无聊的	,	插入	,

站岗的警员有些百无聊赖，便插话道：

" [wiː; wi] [eɪnt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	ain't	asking	you	to	write	a	book	about	it	.	"
"	我们	不是	问	你	到	写	一个	书	关于	它	.	"

“我们又没要求你把这件事写成书。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]['kʊd(ə)nt][duː; də][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɒbz] ['æŋkʃəsli] .

"	No	,	Sir	,	I	couldn't	do	that	,	"	replied	Hobbs	anxiously	.
"	不	,	先生	,	我	不能	做	那	,	"	回复	霍布斯	焦虑地	.

“不，先生，我做不到，”霍布斯焦急地回答道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ? "

"	What	would	you	say	,	Sir	,	if	you	was	me	?	"
"	什么	会	你	说	,	先生	,	如果	你	曾是	我	?	"

“先生，如果您是我，您会怎么说？”

" [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Don't	ask	me	,	"	answered	the	policeman	.
"	不	问	我	,	"	回答	这	警察	.

“别问我，”警察回答道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] , [nɒt] [maɪn] .

"	It's	your	wire	,	not	mine	.
"	它是	你的	金属丝	,	不是	矿	.

“这是你的电线，不是我的。”

[send] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

Send	**something**	**you**	**can**	**pay**	**for**	**.**
发送	某物	你	能	支付	为了	.

寄一些你能花钱买到的东西。

[wiː; wi]['əʊnli]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	**only**	**wants**	**to**	**find**	**out**	**if**	**you're**	**the**	**person**	**you**	**say**	**you**	**are**	**.**
我们	仅有的	想要	到	寻找	出去	如果	你是	这	人	你	说	你	是	.

我们只想确认你是否是你所说的那个人。

[ˌdeə'seɪ] [jʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɒp][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai]

Daresay	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**write**	**it**	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**'**	**op**	**it**	**while**	**I**
敢说	你会	喜欢	我	到	写	它	为了	你	,	和	你	-	操作	它	尽管	我

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	**it**	**.**
完毕	它	.

敢说你想让我帮你写，然后你看着我写完就"啪啪啪"?

[ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] .

I	**seen**	**your**	**kind**	**before**	**.**
我	已见	你的	种类	前	.

我以前见过你们这种人。

[traɪ][ə'gen] , [meit] .

Try	**again**	**,**	**mate**	**.**
尝试	再次	,	伴侣	.

再试一次，伙计。

" [səʊ] [hɒbz] [traɪd] [ə'gen] .

"	**So**	**Hobbs**	**tried**	**again**	**.**
"	所以	霍布斯	尝试	再次	.

于是霍布斯又试了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] [brɔːt]

And	**that**	**is**	**how**	**it**	**came**	**about**	**that**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**a**	**telegraph**	**-**	**boy**	**brought**
和	那	是	如何	它	来了	关于	那	在	茶	-	时间	一个	电报	-	男生	带来

[ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mesɪdʒ] :

me	**the**	**bewildering**	**message**	**:**
我	这	扑朔迷离	信息	:

就这样，在下午茶时间，一个电报员给我带来了这条令人困惑的消息：

" ['mɪstə(r)] . ['lɑkˌwʊd] , [ðə; ði] [nʊk] , [mʌŋks] ['læŋfərd] .

"	**Mr**	**.**	**Lockwood**	**,**	**The**	**Nook**	**,**	**Monk's**	**Langford**	**.**
"	先生	.	洛克伍德	,	这	角落	,	僧侣的	兰福德	.

"洛克伍德先生，The Nook，Monk's Langford。

[sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] [hɒbz] ? [hɒbz] .

Sir	**,**	**am**	**I**	**Hobbs**	**?**	**Hobbs**	**.**
先生	,	是	我	霍布斯	?	霍布斯	.

先生，我是霍布斯吗？霍布斯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**303**	**]**
"	[	页	-	]

[第303页]

['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] .

LOVERS	**'**	**QUARRELS**	**.**
恋人	-	争吵	.

情侣间的争吵。

[dʒɒn] [bʊl] ([tuː; tə] [frɑːns]) .
John Bull (to France) .
约翰 公牛 (到 法国) .

约翰牛（到法国）。

" ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] !
" WONDERFUL HOW A LITTLE STORM IN A TEA - POT BRINGS OUT THE FLAVOUR !
" 精彩的 如何 一个 小的 风暴 在 一个 茶 - 锅 带来 出去 这 味道 !

“真是奇妙，茶壶里的小风暴竟能激发出如此美妙的滋味！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 304]
" [页 -]

[第304页]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəs] .
OUTSIDE THE RADIUS .
外部 这 半径 .

半径之外。

[strɒŋ] [mæn] .
Strong Man .
强的 男人 .

强壮的男人。

" [naʊ] [ðen] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [kaɪnd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Now then , ladies and gentlemen , kind appreciation , if you please .
" 现在 然后 , 女士们 和 先生们 , 种类 欣赏 , 如果 你 请 .

那么，女士们、先生们，请欣赏。

[juː; jʊ] [ʃɔrli] [doʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [west] - [end] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə] - [ælf] [kɪl] - - [ɪn][ðə; ði]
You shorly don't expect a genuine West - End performer to ' alf kill ' isself in the
你 很快 不 预计 一个 真的 西方 - 结尾 演员 到 - 阿尔夫 杀 - - 在 这
- [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] ?
sububs for fourpence ?
- 为了 四便士 ?

你总不会指望一个真正的西区演员为了四便士在地铁站里“拼了命”吧?

" [brɪdʒ] [nəʊts] .
" BRIDGE NOTES .
" 桥 笔记 .

“桥牌注释。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] ['sevrəl] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .)
(With acknowledgments to several contemporaries .)
(和 致谢 到 一些 同时代人 .)

（感谢几位同时代人的贡献。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai] [fiːl] ,
It would , I feel ,
它 会 , 我 感觉 ,

我觉得，

[biː; bi][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] - ['pleɪɪŋ] ['pʌblɪk][tuː; tə] ['prefəs] [ðiːz] [fjuː] [nəʊts]

be	but	fair	to	the	great	Bridge	-	playing	public	to	preface	these	few	notes
是	但	公平的	到	这	伟大的	桥	-	玩耍	民众	到	前言	这些	很少	笔记

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪtər] [huːm] [ai][faɪnd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [ə'fektɪŋ]

with	a	word	of	warning	against	the	writers	whom	I	find	to	my	regret	affecting
和	一个	单词	的	警告	反对	这	作家	谁	我	寻找	到	我的	后悔	影响

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['ʌðə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

to	speak	with	authority	on	this	subject	in	other	periodicals	.
到	说话	和	权威	在	这	主题	在	其他	期刊	.

为了公平起见，对于广大桥牌爱好者，我必须先发出警告，提醒大家提防那些在其他期刊上发表此类文章、自以为是、妄图以权威身份谈论桥牌的作者。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɪndrəd] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Until	,	as	in	the	kindred	profession	of	Medicine	,	it	is	impossible	to
直到	,	作为	在	这	亲属	职业	的	药品	,	它	是	不可能的	到

['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dɪ'griː] ,

practise	without	a	Bridge	degree	,
实践	没有	一个	桥	程度	,

直到像医学这个相关行业一样，没有桥梁学位就无法执业为止。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [kwæk] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .

nothing	can	be	done	to	prevent	these	quacks	from	laying	down	the	law	.
没有什么	能	是	完毕	到	防止	这些	庸医	从	躺下	向下	这	法律	.

对于这些庸医，我们无能为力，他们只会随意制定法律。

[ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['raɪtə(r)]

All	I	can	do	for	the	present	is	to	point	out	that	there	is	only	one	writer
全部	我	能	做	为了	这	展示	是	到	观点	出去	那	那里	是	仅有的	一	作家

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

who	can	speak	not	merely	with	authority	,
WHO	能	说话	不是	仅仅	和	权威	,

目前我只能指出，只有一位作家能够不仅以权威的口吻说话，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [ə'pɒn] [ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

but	with	infallibility	,	upon	all	matters	pertaining	to	our	national	game	.
但	和	绝对正确	,	之上	全部	事情	相关的	到	我们的	国家的	游戏	.

但对于与我们国家运动有关的一切事宜，他却绝对正确。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][maɪ]['sɪəriːz][ɒn] ['ɔːkʃ(ə)n] ['etɪkət] ,

In	this	the	eighth	instalment	of	my	series	on	Auction	etiquette	,
在	这	这	第八	分期付款	的	我的	系列	在	拍卖	礼仪	,

这是我关于拍卖礼仪系列文章的第八篇，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [brɪdʒ] - ['pleɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

I	should	like	to	urge	once	more	upon	the	young	Bridge	-	player	the	importance	of
我	应该	喜欢	到	敦促	一次	更多的	之上	这	年轻的	桥	-	玩家	这	重要性	的

['pleɪɪŋ] ['kwɪkli] .

playing	quickly	.
玩耍	迅速地	.

我想再次强调年轻桥牌选手快速下牌的重要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

And	this	because	yet	another	case	has	come	under	my	notice	in	which	much
和	这	因为	然而	其他	案件	有	来	在下面	我的	注意	在	哪个	很多

['trʌb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

trouble	might	have	been	avoided	by	doing	so	.
麻烦	可能	有	到过	避免	经过	正在做	所以	.

因为我注意到又有一起案例，如果这样做，就可以避免很多麻烦。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] . [tʊk] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]

In	this	case	A	.	took	seven	minutes	to	decide	whether	to	play	the	King	or	the
在	这	案件	一个	.	采取	七	分钟	到	决定	无论	到	玩	这	国王	或者	这

[neɪv] ,

Knave	,
恶棍	,

在这种情况下，A花了七分钟时间决定是扮演国王还是扮演侍从。

[wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [pleɪd] , [wɒz; wəz] , [ai][kən'sɪdə(r)] ,

which	,	especially	as	the	Queen	had	already	been	played	,	was	,	I	consider	,
哪个	,	尤其	作为	这	女王	有	已经	到过	玩	,	曾是	,	我	考虑	,

[fɑ:(r)] [tu:] [lɒŋ] .

far	too	long	.
远的	也	长的	.

考虑到皇后已经出局，我认为这场比赛时间太长了。

[waɪ] . , [ðə; ði][dɪ'kleərə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] . - [es][left] , ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,

Y	.	,	the	declarer	,	sitting	on	A	.	'	s	left	,	certainly	found	it	so	,
是	.	,	这	声明人	,	坐着	在	一个	.	-	s	左边	,	当然	成立	它	所以	,

坐在A左边的庄家Y，显然也这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]

for	towards	the	end	of	the	seventh	minute	he	dropped	off	to	sleep	and
为了	向	这	结尾	的	这	第七	分钟	他	掉落	离开	到	睡觉	和

[hɪz; ɪz][kɑ:dz] [fel] ['fɔ:wəd] [feɪs] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

his	cards	fell	forward	face	upward	on	the	table	.
他的	牌	跌倒	向前	脸	向上	在	这	桌子	.

到了第七分钟快结束的时候，他睡着了，手中的牌面朝上掉在了桌子上。

['dʌmi] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] ,

Dummy	having	gone	away	in	search	of	liquid	refreshment	,
假的	拥有	已消失	离开	在	搜索	的	液体	清爽	,

假人离开去寻找饮料解渴了，

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][bi:] . [ðen] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðen]

A	.	and	his	partner	B	.	then	played	out	the	hand	as	they	liked	and	then
一个	.	和	他的	伙伴	B	.	然后	玩	出去	这	手	作为	他们	喜欢	和	然后

[raʊzd] [waɪ] . [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] ,

roused	Y	.	to	inform	him	that	,
唤醒	是	.	到	通知	他	那	,

A 和他的搭档 B 随后按照他们的想法打完了这手牌，然后叫醒 Y 告诉他：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [geɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [θri:] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] .

instead	of	making	game	,	he	had	lost	three	hundred	above	.
反而	的	制作	游戏	,	他	有	丢失的	三	百	多于	.

他不但没有赢球，反而输了三百多分。

[naʊ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] . [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['ɔ:kʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɪn] ['æktɪŋ]

Now	,	A	.	and	B	.	were	strictly	within	the	rules	of	Auction	Bridge	in	acting
现在	,	一个	.	和	B	.	是	严格	之内	这	规则	的	拍卖	桥	在	表演

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

现在，A 和 B 的行为完全符合拍卖桥牌的规则。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['li:g(ə)l][taɪm]['lɪmɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['pleər] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æt; ət] ['krɪkɪt] .

There	is	no	legal	time	limit	for	players	,	as	there	is	at	cricket	.
那里	是	不	合法的	时间	限制	为了	玩家	,	作为	那里	是	在	蟋蟀	.

球员上场时间没有像板球那样受到法律限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tæktfl] [hæd; həd] [ðeɪ] [raʊzd] [waɪ] . [æt; ət][wʌns] ,

But	it	would	have	been	more	tactful	had	they	roused	Y	.	at	once	,
但	它	会	有	到过	更多的	委婉	有	他们	唤醒	是	.	在	一次	,

但如果他们立即唤醒Y，那会更加得体。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .

that	he	might	see	what	they	were	doing	with	his	cards	.
那	他	可能	看	什么	他们	是	正在做	和	他的	牌	.

这样他就能看看他们在拿他的牌做什么。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][tækt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)]['ɪnsɪdənts][æz; əz] [ðɪs] .

Nor	should	tact	be	confined	to	such	comparatively	rare	incidents	as	this	.
也不	应该	策略	是	受限	到	这样的	比较	稀有的	事件	作为	这	.

也不应将委婉的做法局限于此类相对罕见的事件。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][kən'fjuːz] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wɪð] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .

For	instance	,	it	is	a	mistake	to	confuse	Auction	Bridge	with	Rugby	football	.
为了	实例	,	它	是	一个	错误	到	迷惑	拍卖	桥	和	橄榄球	足球	.

例如，将拍卖桥牌与橄榄球混淆是错误的。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['pleər] [huː] [dɪ'kleəd] " [tuː] [nəʊ] - [trʌmps] " [ɪn]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

I	have	known	players	who	declared	"	Two	No	-	trumps	"	in	very	much	the	same
我	有	已知	玩家	WHO	声明	"	二	不	-	特朗普	"	在	非常	很多	这	相同的

['mænə(r)][æz; əz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] - ['pleɪə(r)] [θrəʊz] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [θriː] -

manner	as	that	in	which	a	Rugby	football	-	player	throws	the	opposing	three	-
方式	作为	那	在	哪个	一个	橄榄球	足球	-	玩家	投掷	这	反对	三	-

['kwɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] .

quarter	over	the	side	-	line	.
四分之一	超过	这	边	-	线	.

我认识一些球员，他们喊出"两张无王牌"的方式，与橄榄球运动员把对方的四分卫扔出边线的方式非常相似。

[ɪk'sesɪv] [ə'greʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Excessive	aggression	is	a	mistake	.
过多的	侵略	是	一个	错误	.

过度攻击是一种错误行为。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əb'steɪn]

A	young	Civil	Servant	of	my	acquaintance	even	went	so	far	as	to	abstain
一个	年轻的	民用	仆人	的	我的	熟人	甚至	去	所以	远的	作为	到	弃权

[frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [rɪ'vəʊk] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

from	claiming	an	obvious	revoke	when	the	delinquent	was	the	chief	of
从	声称	一个	明显的	撤销	什么时候	这	不良少年	曾是	这	首席	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .

his	department	.
他的	部门	.

我认识的一位年轻公务员甚至在发现违纪者是其部门主管的情况下，放弃了提出明显的撤销指控。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ][waɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,

Unfortunately	,	however	,	this	young	man	,	so	wise	in	other	ways	,
很遗憾	,	然而	,	这	年轻的	男人	,	所以	明智的	在	其他	方式	,

然而不幸的是，这位在其他方面如此睿智的年轻人，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [lʌk] .

had	the	annoying	habit	of	turning	his	chair	to	bring	him	luck	.
有	这	恼人的	习惯	的	转弯	他的	椅子	到	带来	他	运气	.

他有个令人讨厌的习惯，就是转动椅子给自己带来好运。

[ɒn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

On	one	evening	,	when	the	run	of	the	cards	was	against	him	,
在	一	晚上	,	什么时候	这	跑步	的	这	牌	曾是	反对	他	,

一天晚上，当他运气不佳时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'twi:n] ['evri] [hænd][ænd; ənd][səʊ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ðæt] [nəʊ]

he	turned	his	chair	between	every	hand	and	so	annoyed	his	chief	that	no
他	转向	他的	椅子	之间	每一个	手	和	所以	恼怒	他的	首席	那	不

[prə'məʊʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

promotion	has	ever	come	his	way	,
晋升	有	曾经	来	他的	方式	,

他每递交一份文件就转动椅子，这让他的上司非常恼火，以至于他从未得到过晋升。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kleɪm] [ðæt] [rɪ'vəʊk]

and	he	now	spends	his	days	bitterly	regretting	that	he	did	not	claim	that	revoke
和	他	现在	花费	他的	天	苦涩地	后悔	那	他	做过	不是	宣称	那	撤销

.

:

.

他现在每天都在懊悔自己当初没有申请撤销。

['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ,

Passing	to	another	point	,
通过	到	其他	观点	,

传到另一个点，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:skt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [pleɪ]

I	am	asked	by	a	correspondent	if	it	is	permissible	occasionally	to	play
我	是	问	经过	一个	通讯员	如果	它	是	允许的	偶尔	到	玩

[frɒm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] ,

from	left	to	right	,
从	左边	到	正确的	,

有读者来信询问，偶尔从左到右踢球是否允许。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

instead	of	from	right	to	left	,	just	to	relieve	the	monotony	.
反而	的	从	正确的	到	左边	,	只是	到	缓解	这	单调	.

为了打破单调，而不是从右到左。

[hi:; hi][ɑ:sks] , [nɒt] [ʌn'ri:znəbli] , [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] ,

He	asks	,	not	unreasonably	,	why	,	if	this	is	not	so	,
他	问	,	不是	不合理地	,	为什么	,	如果	这	是	不是	所以	,

他理所当然地问道，如果不是这样，为什么?

['raɪtər] [ɒn] [brɪdʒ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kɜ:vd] ['ærəus] [tu:; tə] [ʃəʊ]

writers	on	Bridge	go	to	the	trouble	of	putting	those	little	curved	arrows	to	show
作家	在	桥	去	到	这	麻烦	的	推杆	那些	小的	弯曲	箭头	到	展示

[wɪtʃ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:dz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] .

which	way	round	the	cards	are	to	be	played	.
哪个	方式	圆形的	这	牌	是	到	是	玩	.

桥牌的作者们煞费苦心地用小弯箭头来表示牌的出牌方向。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [raɪt] - [tu:; tə] - [left] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]

For	myself	,	I	see	no	reason	why	the	right	-	to	-	left	convention	should	not
为了	我	,	我	看	不	原因	为什么	这	正确的	-	到	-	左边	习俗	应该	不是

[ə'keɪʒnəli] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:st] ,

occasionally	be	reversed	,
偶尔	是	反转	,

就我个人而言，我看不出有什么理由不偶尔颠倒一下从右到左的惯例。

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [ə'gri:z] [bɪ'fɔ:hænd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

always	provided	that	the	whole	table	agrees	beforehand	to	play	in	the	same
总是	假如	那	这	所有的	桌子	同意	预先	到	玩	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

前提是整桌玩家事先同意朝同一个方向玩。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] ,

There	are	many	other	points	to	which	I	should	like	to	refer	,
那里	是	许多	其他	积分	到	哪个	我	应该	喜欢	到	参考	,

还有许多其他方面我想提及，

[ænd; ənd] ['meni] ['pleər] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .

and	many	players	to	whom	I	should	like	to	give	a	word	of	warning	.
和	许多	玩家	到	谁	我	应该	喜欢	到	给	一个	单词	的	警告	.

还有很多球员，我想给他们一些忠告。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɒf] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

There	is	the	player	who	suddenly	breaks	off	to	join	in	the	conversation	of	other
那里	是	这	玩家	WHO	突然	休息	离开	到	加入	在	这	对话	的	其他

['pi:p(ə)l] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

people	who	happen	to	be	in	the	room	.
人们	WHO	发生	到	是	在	这	房间	.

有的玩家会突然中断自己的游戏，加入到房间里其他人的谈话中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hu:] ['wɪslz] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv]

There	is	the	player	who	whistles	to	himself	while	he	is	playing	:	this	is	a	grave
那里	是	这	玩家	WHO	哨声	到	他自己	尽管	他	是	玩耍	:	这	是	一个	严重

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

有的球员在踢球时会吹口哨：这是一个严重的错误。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['hwisl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

nor	does	the	class	of	music	whistled	affect	the	question	;
也不	做	这	班级	的	音乐	吹口哨	影响	这	问题	;

所吹奏的音乐类型也不影响这个问题；

[ðə; ði] [praɪzli:d] [pə'fɔ:md] [θru:] [ðə; ði] [ti:θ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [æz; əz]

the	Preislied	performed	through	the	teeth	is	quite	as	exasperating	as
这	普雷斯利德	执行	通过	这	牙齿	是	相当	作为	可气	作为

[keɪ] - [keɪ] - ['keɪti] .

K	-	K	-	Katie	.
K	-	K	-	凯蒂	.

咬牙切齿地演唱《Preislied》和 KK-Katie 一样令人恼火。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hu:] [bri:ð] [səʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt]

Then	there	is	the	player	who	breathes	so	hard	with	the	exertion	of	the	game	that
然后	那里	是	这	玩家	WHO	呼吸	所以	难的	和	这	用力	的	这	游戏	那

[hi:; hi] [bləʊz] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

he	blows	the	cards	about	the	table	.
他	打击	这	牌	关于	这	桌子	.

还有一种玩家，因为玩牌太拼命，呼吸急促，以至于把牌吹得满桌都是。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hu:] [slæps] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tnə(r)] .

Finally	there	is	the	player	who	slaps	the	face	of	his	or	her	partner	.
最后	那里	是	这	玩家	WHO	掌掴	这	脸	的	他的	或者	她	伙伴	.

最后还有一位玩家会扇自己搭档的耳光。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

This	is	a	mistake	,	however	great	the	provocation	.
这	是	一个	错误	,	然而	伟大的	这	挑衅	.

无论挑衅多么强烈，这都是个错误。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð] [ðiːz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːkʃ(ə)n]

I	have	not	space	now	to	deal	exhaustively	with	these	breaches	of	Auction
我	有	不是	空间	现在	到	交易	彻底地	和	这些	违规行为	的	拍卖

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

我现在没有篇幅来详尽处理这些违反拍卖礼仪的行为。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

Besides	,	I	have	to	keep	something	in	hand	for	future	articles	.
除了	,	我	有	到	保持	某物	在	手	为了	未来	文章	.

此外，我还要为以后的文章留一些素材。

['fɔːmən] ([tuː; tə] [njuː] [hænd]) .

Foreman	(	to	new	hand	)	.
领班	(	到	新的	手	)	.

工头（对新来者）。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] ?

"	What	are	you	doin	'	there	?
"	什么	是	你	做	-	那里	?

你在那里做什么?

" [njuː] [hænd] .

"	New	Hand	.
"	新的	手	.

"新手。

" [ɔɪlɪn] - [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .

"	Oilin	'	the	wheelbarrow	.
"	油	-	这	独轮车	.

给独轮车上油。

" ['fɔːmən] .

"	Foreman	.
"	领班	.

"领班。

" [wel] , [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

"	Well	,	just	let	it	alone	.
"	出色地	,	只是	让	它	独自的	.

"好吧，就让它过去吧。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ?

What	do	you	know	about	machinery	?
什么	做	你	知道	关于	机械	?

你对机械了解多少?

" [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

"	THE	MADDING	CROWD	.
"	这	疯狂	人群	.

《疯狂的人群》。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] ['miːtɪŋ] .

The	scene	is	an	Irish	Point	-	to	-	Point	meeting	.
这	场景	是	一个	爱尔兰	观点	-	到	-	观点	会议	.

场景是一场爱尔兰点对点赛马会。

[ðə; ði] [kɔːs] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['væli] ,

The	course	lies	along	a	shallow	valley	,
这	课程	谎言	沿着	一个	浅的	谷	,

球场沿着一条浅谷而建，

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [bluː] ['maʊntənz] .

bounded	on	the	north	by	a	wall	of	cloudy	blue	mountains	.
有界	在	这	北	经过	一个	墙	的	多云	蓝色的	山脉	.

北面是连绵起伏、云雾缭绕的蓝色群山。

[æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp][stændz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [spek'tetər] ;

At	each	jump	stands	a	group	of	spectators	;
在	每个	跳	站立	一个	团体	的	观众	;

每次跳跃时，都会有一群观众站在那里；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

the	difficulty	or	danger	of	an	obstacle	may	be	measured	by	the	number
这	困难	或者	危险	的	一个	障碍	可能	是	测量	经过	这	数字

[ɒv; əv] [spek'tetər] [huː] [stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	spectators	who	stand	about	it	,
的	观众	WHO	站立	关于	它	,

障碍物的难度或危险程度可以通过围观的人数来衡量。

[ri'kaunt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][pɑːst]['æksɪdənts][ænd; ənd]['həʊpɪŋ] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

recounting	tales	of	past	accidents	and	hoping	cheerfully	for	the	future	.
重新计算	故事	的	过去的	事故	和	希望	愉快地	为了	这	未来	.

讲述过去发生的事故，并乐观地展望未来。

['məʊtə(r)][kɑːz] , [saɪd] - [kɑːz] , [ˌwægə'net] ,

Motor	cars	,	side	-	cars	,	waggonettes	,
发动机	汽车	,	边	-	汽车	,	马车	,

汽车、边三轮车、马车、

['pəʊni] - [træps][ænd; ənd] [æs] - [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] ['enihaʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

pony	-	traps	and	ass	-	carts	are	drawn	up	anyhow	round	a	clump	of
小马	-	陷阱	和	屁股	-	购物车	是	绘制	向上	无论如何	圆形的	一个	丛	的

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

whitewashed	farm	buildings	in	the	background	.
粉刷过的	农场	建筑物	在	这	背景	.

背景中，几辆马车和驴车随意地停在一簇粉刷成白色的农舍周围。

['blæŋkɪtɪd] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [rʌbd] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]

Blanketed	hunters	are	having	their	legs	rubbed	or	being	led	up	and	down	by
毯子	猎人	是	拥有	他们的	腿	摩擦	或者	存在	引领	向上	和	向下	经过

[gruːmz] .

grooms	.
新郎	.

身披毯子的猎人正被侍从按摩腿部，或被侍从牵着上下走动。

['kɒmz] [ə; eɪ]['brəʊkən] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['tuːtl] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -

Comes	a	broken	-	winded	tootle	on	a	coach	-	horn	and	the	black	-
来	一个	破碎的	-	喘息	废话	在	一个	教练	-	喇叭	和	这	黑色的	-

[ænd; ənd] - ['skɑːlət] [dræg][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gærɪsn] ['trʌndl] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	-	scarlet	drag	of	the	local	garrison	trundles	into	view	.
和	-	猩红	拖	的	这	当地的	驻军	滚筒	进入	看法	.

一阵断断续续的汽笛声传来，当地驻军的黑红相间的马车缓缓驶入视野。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gʌn] - ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʃaɪ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [flæpɪŋ] ['kænvəs]

The	unsophisticated	gun	-	horses	in	the	lead	shy	violently	at	the	flapping	canvas
这	不谙世事的	枪	-	马匹	在	这	带领	害羞的	暴力	在	这	扑	帆布

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [stɔːl] [ænd; ənd] [swɜːv] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'let] - [buːð]

of	an	orange	-	stall	and	swerve	to	the	left	into	a	roulette	-	booth
的	一个	橙子	-	摊位	和	急转弯	到	这	左边	进入	一个	轮盘赌	-	展位

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [və'sɪfərəs] ['eɪnʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [bluː] ['spektək(ə)lz]

presided	over	by	a	vociferous	ancient	in	a	tattered	overcoat	and	blue	spectacles
主持	超过	经过	一个	喧闹的	古老的	在	一个	破烂	大衣	和	蓝色的	眼镜

.

:

.

领头的几匹未经驯服的马匹，被橙子摊位飘动的帆布猛地吓了一跳，向左急转，冲进了一个轮盘赌摊位，摊位上坐着一位穿着破旧大衣、戴着蓝色眼镜、嗓门洪亮的老人。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] ['skætə(r)] [laɪk] [flʌʃt] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baɪts][ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'niːθ]

The	gamblers	scatter	like	flushed	partridges	and	the	ancient	bites	the	turf	beneath
这	赌徒	分散	喜欢	酡	鹧鸪	和	这	古老的	咬	这	草皮	下面

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [bɔːd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

his	upturned	board	amid	a	shower	of	silver	coins	.
他的	翻转	木板	之中	一个	淋浴	的	银	硬币	.

赌徒们像受惊的鹧鸪一样四散奔逃，老人则在银币如雨般落下时，啃食着翻过来的赌桌下的草皮。

[ðə; ði] ['liːdəz] , [skeəd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['teɪb(ə)l] ,

The	leaders	,	scared	by	the	animated	table	,
这	领导人	,	害怕的	经过	这	动画	桌子	,

领导们被会动的桌子吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ænd; ənd]['waɪldli] - ['weɪvɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd][legz][ɒv; əv]

and	the	blood	-	curdling	invocations	and	wildly	-	waving	arms	and	legs	of
和	这	血	-	凝固	调用	和	疯狂地	-	挥手	武器	和	腿	的

[ðə; ði]['fɔːlən] ['kruːpieɪ] ,

the	fallen	croupier	,
这	倒下	荷官	,

还有那倒下的荷官令人毛骨悚然的祈祷声和疯狂挥舞的手臂和腿，

[ʃaɪ] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [tent] ,

shy	violently	in	the	opposite	direction	and	disappear	into	the	refreshment	-	tent	,
害羞的	暴力	在	这	对面的	方向	和	消失	进入	这	清爽	-	帐篷	,

吓得猛地朝相反的方向跑去，消失在茶点帐篷里。

[wens] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['hiːbɪ] .

whence	issue	the	crash	of	crockery	and	the	shrieks	of	the	attendant	Hebes	.
何处	问题	这	碰撞	的	陶器	和	这	尖叫	的	这	服务员	希伯斯	.

由此传来陶器破碎的声音和侍女希伯斯的尖叫声。

([luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pɒp] [ə'baʊt]

(	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	should	have	some	questions	to	pop	about
(	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	应该	有	一些	问题	到	流行音乐	关于

[ðɪs] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [wen] [nekst][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ['kɒmz] [ʌp] .)

this	at	Westminster	when	next	the	Irish	Question	comes	up	.	)
这	在	威斯敏斯特	什么时候	下一个	这	爱尔兰	问题	来	向上	.	)

（下次威斯敏斯特讨论爱尔兰问题时，肯沃西中校应该就此提出一些问题。）

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði]

The	bookmakers	are	perched	a	-	top	of	a	grassy	knoll	which	overlooks	the
这	博彩公司	是	栖息	一个	-	顶部	的	一个	草丛	小丘	哪个	俯瞰	这

[həʊl] [kɔːs] ,

whole	course	,
所有的	课程	,

博彩公司坐落在俯瞰整个球场的一座草坡小山上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜ:rdʒiz] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	around	them	surges	the	crowd	.
和	大约	他们	涌动	这	人群	.

他们周围涌动着人群。

['skeəkrəʊ] ([ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [kɑ:st] - [ɒf] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ə'bændənd]

Scarecrow	(	in	somebody's	cast	-	off	dinner	-	jacket	and	somebody	else's	abandoned
稻草人	(	在	某人的	投掷	-	离开	晚餐	-	夹克	和	某人	其他人的	弃

['hʌntɪŋ] ['brɪtʃɪz] .)

hunting	breeches	.	)
打猎	马裤	.	)

稻草人（穿着别人丢弃的晚礼服和别人丢弃的猎装）。

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] !

Kyard	of	the	races	!
-	的	这	种族	!

赛马场上的基亚德!

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] !

Kyard	of	the	races	!
-	的	这	种族	!

赛马场上的基亚德!

['fɑ:mə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[hɪə(r)] [waɪ] - [ɑ:(r); ə(r)] .

Here	y	'	are	.
这里	是	-	是	.

给你。

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

稻草人。

[wɒn] ['ʃɪlɪn] - - [æn; ən] - - ['sɪkspəns] , [sɔ:r] .

Wan	shillin	'	-	an	'	-	sixpence	,	Sorr	.
万	先令	-	-	一个	-	-	六便士	,	抱歉	.

Wan shillin'-an'-sixpence，抱歉。

['fɑ:mə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[ðeəz; ðəz] " [praɪs] [wɒn] ['ʃɪlɪn] - " ['prɪntɪd] [ɒn] [ʌt] , [ji:; ji] - .

There's	"	Price	wan	shillin	'	"	printed	on	ut	,	ye	blagyard	.
有	"	价格	万	先令	-	"	打印	在	ut	,	是的	-	.

上面印着"Price wan shillin'"，你这骗子。

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

稻草人。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['lɪt(ə)l] - [tæks] , [sɔ:r] .

The	sixpence	is	for	the	Government's	little	Intertainmints	Tax	,	Sorr	.
这	六便士	是	为了	这	政府的	小的	-	税	,	抱歉	.

这六便士是政府征收的娱乐税，抱歉。

['fɑ:mə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[əʊ] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] !

Oh	,	go	to	the	divil	!
哦	,	去	到	这	魔鬼	!

去见魔鬼吧!

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

稻草人。

[ʃʊr] [æn; ən] - [ai] [wɪl] [ɪf] [jə(r)] - [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - .

Shure	an	'	I	will	if	yer	honour'll	give	me	a	letther	of	inthroduction	.
舒尔	一个	-	我	将要	如果	你的	-	给	我	一个	-	的	-	.

当然，如果您能给我一封介绍信，我将不胜感激。

[wi:l; wil][kɔ:l][ʌt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - , [θɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] - [ðə; ði] [lɒs] .

We'll	call	ut	a	shillin	'	,	thin	,	and	I'll	sthand	the	loss	mesilf	.
出色地	称呼	ut	一个	先令	-	,	薄的	,	和	患病的	-	这	损失	梅西尔夫	.

我们就叫它一先令，瘦子，我会承担损失。

[['fɑ:mə(r)] [pɑ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɔdʒ] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

[	Farmer	parts	with	the	price	and	the	Scarecrow	dodges	swiftly	into	the	crowd	.
[	农民	部分	和	这	价格	和	这	稻草人	躲闪	迅速地	进入	这	人群	.

农夫付了价钱，稻草人迅速躲进了人群。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [pə'ru:z] [ðə; ði][kɑ:d][ænd; ənd] [fraun] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] ;

The	Farmer	peruses	the	card	and	frowns	in	a	puzzled	way	;
这	农民	浏览	这	卡片	和	皱眉	在	一个	困惑	方式	;

农夫仔细端详着卡片，困惑地皱起了眉头;

[ðen] [ðə; ði] [deɪt] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði][lɪst][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

then	the	date	catches	his	eye	and	he	curses	and	tears	the	list	to	pieces	.
然后	这	日期	捕获物	他的	眼睛	和	他	诅咒	和	眼泪	这	列表	到	件	.

然后，日期吸引了他的目光，他咒骂着把名单撕成了碎片。

['fɑ:mə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[dræt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skʌt] ; [hi:z] [səʊld][ˌem 'i:][lɑ:st] [jɪrz] - !

Drat	take	the	little	scut	;	he's	sold	me	last	year's	kyard	!
糟糕	拿	这	小的	盾牌	;	他是	卖	我	最后的	年	-	!

该死的，这小混蛋！他把去年的kyard卖给了我!

['kæt(ə)l] - ['di:lə(r)] (['ʃaʊtɪŋ]) .

Cattle	-	Dealer	(	shouting	)	.
牛	-	经销商	(	喊叫	)	.

牲畜贩子（喊叫）。

[haɪ] , - [hɪm][ðeə(r)] !

Hi	,	sthop	him	there	!
你好	,	-	他	那里	!

嗨，把他拦在那儿!

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

[wɪst] , [let] [hɪm] [gəʊ] .
Whist , let him go .
惠斯特 , 让 他 去 .

惠斯特，放他走。

[let] [hɪm]
Let him
让 他

让他去吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[træp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] [ðə; ði] [wei] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [mʌg] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðɪs] [deɪ] .
trap some others first the way I'll not be the only mug on the market this day .
陷阱 一些 其他的 第一的 这 方式 患病的 不是 是 这 仅有的 马克杯 在 这 市场 这 天 .

先设个局，这样我今天就不会是市场上唯一的马克杯了。

['trɪkstə(r)] (['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ə'baʊt]) .
Trickster (setting up his table and jerking his cards about) .
骗子 (环境 向上 他的 桌子 和 抽搐 他的 牌 关于) .

骗子（摆好桌子，晃动着手中的牌）。

[aɪm] ['æfðər] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] ['pəʊni] [tuː; tə] [θɪm] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] ,
I'm afther losin ' a pony to thim robbers beyant , but ,
我是 之后 损失 - 一个 小马 到 蒂姆 强盗 贝扬特 , 但 ,

我之前被那些强盗抢走了一匹小马，但是，

[æz; əz] ['pɪrˌpɑːnt] ['rɑːkəˌfɛlər] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːn] [diː] . ['mɔːgən] , " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,
as Pierpont Rockafeller said to Jawn D . Morgan , " business is business ,
作为 皮尔庞特 洛克菲勒 说 到 爪哇 D . 摩根 , " 商业 是 商业 ,

正如皮尔庞特·洛克菲勒对乔恩·D·摩根所说，“生意就是生意，

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [doʊnt] ['spekjuleɪt] [jiː; ji] [woʊnt] [ə'kjuːmjəleɪt] .
an ' if ye don't speculate ye won't accumulate .
一个 - 如果 是的 不 推测 是的 惯于 积累 .

如果不进行投机，就不会积累财富。

" [spɒt] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌniz] [jɔːz] ; [spɒt] [ðə; ði] [blæŋk] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [maɪn] .
" Spot the dame and my money's yours ; spot the blank and yours is mine .
" 点 这 贵妇人 和 我的 钱的 你的 ; 点 这 空白的 和 你的 是 矿 .

“找出女士，我的钱就归你；找出空白处，你的钱就归我。”

" [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [diˈsiːv] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔː(r)] - - ['vɜːrsi] ,
" The quickness of the hand deceives the eye , or vicy - versy ,
" 这 速度 的 这 手 欺骗 这 眼睛 , 或者 - - 非常 ,

“手速快会欺骗眼睛，或者说，反常现象。”

" [æz; əz] [lɔːd] ['kɑːnəgi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['ændruː] ['roʃɪlt] .
" as Lord Carnegie remarked to Andrew Rothschild .
" 作为 主 卡内基 评论 到 安德鲁 罗斯柴尔德 .

正如卡内基勋爵对安德鲁·罗斯柴尔德所说。

[wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] , [maɪ] ['spɔːti] [ænd; ənd] [θraɪ] [jə(r)] [lʌk] [wɪd] [ðə; ði] [fɜːm] .
Walk up , walk up , my sporty gintlemen and thry yer luck wid the owld firm .
走 向上 , 走 向上 , 我的 运动型 绅士们 和 尝试 你的 运气 宽 这 猫头鹰 公司 .

走上前去，走上前去，我英俊潇洒的绅士们，来这家老牌公司碰碰运气吧。

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
There go the harses down to the post .
那里 去 这 哈尔斯 向下 到 这 邮政 .

看，那些野马都跑到柱子那里去了。

[huz] [ðæt] ['lɛdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [blæk] ?
Who's that leadin ' on the black ?
谁是 那 引言 - 在 这 黑色的 ?

谁在黑队领头?

['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[jʌŋ] ['dɑːrli] , [nəʊ] [les] . - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['felə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] -
Young Misther Darley , no less . ' Tis a great fella for all kinds of divarsion
年轻的 先生 达利 , 不 较少的 . - 的 一个 伟大的 伙计 为了 全部 种类 的 -
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

正是年轻的达利先生。他可是个十足的玩乐高手，什么消遣都行。

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

相同。

[ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] - [ðɪs] [wiːk] [pɑːst][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ][meɪn]
I was beyant to Darleystown this week past and found him fightin ' a main
我 曾是 贝扬特 到 - 这 星期 过去的 和 成立 他 战斗 - 一个 主要的
- [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] .
o'cocks before the fire in his grandmother's drawin ' - room .
- 前 这 火 在 他的 祖母的 画 - - 房间 .

我上周去了达利斯敦，发现他在他祖母的客厅里，在火堆前和一只大公鸡搏斗。

[hɜː'self] ['rɪz][ʌp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
Herself riz up off her bed and gave the two of us the father and
她自己 里兹 向上 离开 她 床 和 给予 这 二 的 我们 这 父亲 和
['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] ,
mother of a dhrubbin ' wid her crutch ,
母亲 的 一个 - - 宽 她 拐杖 ,

她猛地从床上跳起来，用拐杖狠狠地揍了我们俩一顿。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [wɪd][ðə; ði] [gaʊt] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' she desthroyed wid the gout an ' all .
一个 - 她 - 宽 这 痛风 一个 - 全部 .

她最终还是被痛风和其他疾病折磨垮了。

['fɑːmə(r)] . -
Farmer . '
农民 . -

农民。

[tɪz] [hɜː'self] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] .
Tis herself has the great heart .
的 她自己 有 这 伟大的 心 .

她本人有一颗伟大的心。

[heɪ] ! [ðæts] ['nevə(r)] ['klænsi] [gɔɪn] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːksi] [meə(r)] ?

Hey	!	that's	never	Clancy	goin	'	down	on	the	owld	foxey	mare	?
嘿	！	那就是	绝不	克兰西	去	-	向下	在	这	猫头鹰	狐狸	母马	？

嘿！那可不是克兰西在给那只老狐狸母马口交吧?

[feɪθ] , [ɪts] ['sɒrə] [ə; eɪ] [kʌd]

Faith	,	it's	sorra	a	ha'porth	cud
信仰	，	它是	索拉	一个	哈波斯	盘根错节

信仰，这真是太棒了

[ʃiː; ʃi] [kɔːs] [ɔː(r)][ˌel iː 'piː] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

she	course	or	lep	these	fifteen	years	.
她	课程	或者	瘦肉	这些	十五	年	.

她这十五年来一直在学习或学习。

['diːlə(r)] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[ˌel iː 'piː] , [ɪz] [ʌt] ?

Lep	,	is	ut	?
瘦肉	，	是	ut	?

Lep，是吗?

[ʃʊr] [ʃɪl] [sprɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [fɪə(r)] [nəʊ] [fəʊ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz]

Shure	she'll	spring	out	like	a	birrd	an	'	fear	no	foe	by	dint	of	the	two	bottles
舒尔	壳	春天	出去	喜欢	一个	-	一个	-	害怕	不	敌人	经过	凹痕	的	这	二	瓶子

[ɒv; əv] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [lædz] ['klænsi] [hæz; həz]

of	potheen	she	has	taken	an	'	the	couple	o	'	lads	Clancy	has
的	波辛	她	有	已采取	一个	-	这	夫妻	o	-	小伙子们	克兰西	有

[stˈeɪʃənd] [æt; ət] - [dʒʌmp] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - -

stationed	at	ivvery	jump	to	let	a	roar	at	her	an	'	hearthen
驻	在	-	跳	到	让	一个	吼	在	她	一个	-	-

她肯定会像鸟儿一样跃出水面，凭借着喝下的两瓶私酿酒，再加上克兰西派来的那两个小伙子随时准备冲着她和炉火大吼，她肯定什么敌人也不怕。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [æn; ən] [æʃ] - [plɑːnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət] [ʌt] .

her	wid	the	sthroke	of	an	ash	-	plant	as	she	comes	at	ut	.
她	宽	这	-	的	一个	灰	-	植物	作为	她	来	在	ut	.

她像栲树一样猛烈地抽打着，朝我们走来。

[fɜːst] ['kʌntri] [bɔɪ] .

First	Country	Boy	.
第一的	国家	男生	.

第一个乡村男孩。

['ærə] , ['ðer] [ɒf] , ['ðer] [ə'weɪ] !

Arrah	,	they're	off	,	they're	away	!
阿拉	，	它们是	离开	，	它们是	离开	！

啊，他们走了，他们飞走了!

['sekənd] ['kʌntri] [bɔɪ] .

Second	Country	Boy	.
第二	国家	男生	.

第二个乡下男孩。

[θɪn] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] , ['eɪvɪk] ,

Thin	let	us	down	to	the	big	double	,	avic	,
薄的	让	我们	向下	到	这	大的	双倍的	，	艾维克	,

Thin 让我们失望了，没能打进双打，avic，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ] [kɔːps] .

and	be	the	grace	of	God	we'll	see	a	corpse	.
和	是	这	优雅	的	上帝	出色地	看	一个	尸体	.

如果上帝保佑，我们会看到一具尸体。

[gɜːl][ɪn] [braʊn] (['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]) .

Girl	in	Brown	(	hopping	from	one	foot	to	the	other	)	.
女孩	在	棕色的	(	跳跃	从	一	脚	到	这	其他	)	.

穿棕色衣服的女孩（从一只脚跳到另一只脚）。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['fredi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ?

Can	you	see	Freddy	,	Uncle	George	?
能	你	看	弗雷迪	,	叔叔	乔治	?

乔治叔叔，你能看到弗雷迪吗?

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [frʌnt] ?

Is	he	in	front	?
是	他	在	正面	?

他在前面吗?

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] .

I'm	sure	he	is	.
我是	当然	他	是	.

我确信他是。

[hiː; hi]['hæznt]['fɔːlən] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

He	hasn't	fallen	,	has	he	?
他	还没有	倒下	,	有	他	?

他还没摔倒吧?

[hiː; hi][woʊnt][fɔːl] , [wɪl] [hiː; hi] ?

He	won't	fall	,	will	he	?
他	惯于	落下	,	将要	他	?

他不会摔倒的，对吧?

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] .

I'm	sure	he	will	.
我是	当然	他	将要	.

我相信他会的。

[ai][duː; də][həʊp] [hiːl] [wɪn] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] .

I	do	hope	he'll	win	;	I	know	he	won't	.
我	做	希望	地狱	赢	;	我	知道	他	惯于	.

我希望他能赢；但我知道他赢不了。

[ðə; ði][dʒʌmps] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [nek] .

The	jumps	look	frightful	,	and	I'm	certain	he'll	break	his	darling	neck	.
这	跳跃	看	可怕	,	和	我是	肯定	地狱	休息	他的	亲爱的	脖子	.

这些跳跃动作看起来很可怕，我确信他会摔断他那可怜的脖子。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ?

Oh	,	where	is	he	,	Uncle	George	?
哦	,	在哪里	是	他	,	叔叔	乔治	?

哦，乔治叔叔在哪儿?

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

Uncle	George	.
叔叔	乔治	.

乔治叔叔。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .

Here	,	take	my	field	-	glasses	.
这里	,	拿	我的	场地	-	眼镜	.

给你，拿着我的望远镜。

[gɜːl][ɪn] [braʊn] .
Girl **in** **Brown** **.**
女孩 在 棕色的 .

穿棕色衣服的女孩。

[aɪ][kænt] [siː] , [aɪ][kænt] [siː] .
I **can't** **see** **,** **I** **can't** **see** **.**
我 不能 看 , 我 不能 看 .

我看不见，我看不见。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] (['draɪli]) .
Uncle **George** **(** **drily** **)** **.**
叔叔 乔治 (干巴巴地) .

乔治叔叔（语气冷淡地）

[traɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [raʊnd] .
Try **looking** **through** **them** **the** **other** **way** **round** **.**
尝试 寻找 通过 他们 这 其他 方式 圆形的 .

试着反过来看。

[bɪ'ʃɔːld] [krəʊn] (['təʊɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd]['begə(r)] - [mæn] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [freɪmd] ['plækɑːd]
Beshawled **Crone** **(** **towing** **an** **aged** **beggar** **-** **man** **who** **wears** **a** **framed** **placard**
披肩 老妪 (拖带 一个 老年人 乞丐 - 男人 WHO 穿着 一个 框 标语牌
[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] " ['tʃærəti] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] ,
reminding **the** **public** **that** **"** **charity** **covers** **a** **multitude** **of** **sins** **,**
提醒 这 民众 那 " 慈善机构 封面 一个 民众 的 罪孽 ,

披着斗篷的老妪（拖着一位年迈的乞丐，乞丐身上挂着一块牌子，上面写着"慈善可以遮盖许多罪过"，

" [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['beərə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] " [tiː'toʊtəli] " [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
" **and** **announcing** **that** **the** **bearer** **is** **not** **only** **"** **teetotally** **"** **deaf** **and** **dumb** **,**
" 和 宣布 那 这 持有人 是 不是 仅有的 " 全然 " 聋 和 哑的 ,

并宣布该持有者不仅"完全不喝酒"而且"又聋又哑"，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][blaɪnd] , ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd]) .
but **also** **blind** **,** **barmy** **and** **partially** **paralysed** **)** **.**
但 还 瞎的 , 疯子 和 部分 瘫痪) .

但同时也是盲人、疯子和部分瘫痪的）。

[meɪ] [gɑːdz] ['blɛsɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [seɪnts] [æn; ən] - ['mɑːtəz] [biː; bi]
May **God's** **blessin** **'** **and** **the** **blessin's** **of** **all** **the** **howly** **Saints** **an** **'** **Martyrs** **be**
可能 神的 祝福 - 和 这 - 的 全部 这 - 圣徒队 一个 - 殉道者 是
[ɒn][jiː; ji] ,
on **ye** **,**
在 是的 ,

愿上帝保佑你们，愿所有圣徒和殉道者的祝福与你们同在。

[ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - -
and **would** **ye** **spare** **a** **little** **copper** **for** **a** **poor** **owld** **sthricken** **crature**
和 会 是的 空闲的 一个 小的 铜 为了 一个 贫穷的 猫头鹰 - -

你们能否施舍一点铜板，帮助这只可怜的、受苦的猫头鹰?

[æn; ən] - [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən] - - [naɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪf] ?
an **'** **I'll** **pray** **for** **ye** **this** **night** **an** **'** **ivvery** **night** **of** **me** **life** **?**
一个 - 患病的 祈祷 为了 是的 这 夜晚 一个 - - 夜晚 的 我 生活 ?

今晚我会为你祈祷，我生命中的每一夜都会为你祈祷。

[gɜːl][ɪn] [braʊn] .
Girl **in** **Brown** **.**
女孩 在 棕色的 .

穿棕色衣服的女孩。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Give	her	a	shilling	,	Uncle	George	,	and	tell	her	to	pray	for
给	她	一个	先令	,	叔叔	乔治	,	和	告诉	她	到	祈祷	为了

['fredi] [naʊ] .

Freddy	now	.
弗雷迪	现在	.

乔治叔叔，给她一先令，让她现在就为弗雷迪祈祷。

[['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [dʌz] [ðə; ði] ['niːdfl] .

[	Uncle	George	does	the	needful	.
[	叔叔	乔治	做	这	需要	.

乔治叔叔做了他该做的事。

['begə(r)] - [mæn] ([mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]) .

Beggar	-	man	(	miraculously	recovering	his	speech	)	.
乞丐	-	男人	(	奇迹般地	恢复中	他的	演讲	)	.

乞丐（奇迹般地恢复了说话能力）。

[wɪst] !

Whist	!
惠斯特	!

惠斯特！

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [jiː; ji] ?

Was	that	a	shillin	'	he	gave	ye	?
曾是	那	一个	先令	-	他	给予	是的	?

那是他给你的一先令吗?

[ðæt] [meɪks] [ten] [jiː; ji] [hæv; həv] [naʊ] , [θɪn] .

That	makes	ten	ye	have	now	,	thin	.
那	制作	十	是的	有	现在	,	薄的	.

这样算起来，你现在有十个了，瘦子。

[bʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [æn; ən] - [pʊt] [ʌt] [ɒn] ['ækrəbæt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [jiː; ji] [kæn; kən] [get] .

Bun	like	a	hare	an	'	put	ut	on	Acrobat	at	the	best	ye	can	get	.
包子	喜欢	一个	野兔	一个	-	放	ut	在	杂技演员	在	这	最好的	是的	能	得到	.

像兔子一样卷起来，然后用你能找到的最好的 Acrobat 软件把它做出来。

['fɑːmə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

['klænsi] [liːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .

Clancy	leads	be	a	length	.
克兰西	线索	是	一个	长度	.

克兰西领先一个身位。

['diːlə(r)] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

[θɪn] - [tɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['raɪdə(r)] [wɪl] [deə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [fɑːksi] [meə(r)] [naʊ] ,

Thin	'	tis	a	hardy	rider	will	dare	pass	the	owld	foxey	mare	now	,
薄的	-	的	一个	耐寒的	骑士	将要	敢	经过	这	猫头鹰	狐狸	母马	现在	,

现在敢超过那匹狡猾老狐的母马的，恐怕只有胆大的骑手了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [riːtʃ] [aʊt] [æn; ən] - [tʃuː] [ðə; ði] [leg] [ɒf] [hɪm] , [ʃiːz] [ðæt] ['dʒeləs] .

for	she'd	reach	out	an	'	chew	the	leg	off	him	,	she's	that	jealous	.
为了	棚	抵达	出去	一个	-	嚼	这	腿	离开	他	,	她是	那	嫉妒的	.

她嫉妒得恨不得把他的腿咬下来。

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

[wʊf] !
Woof !
纬 !

纬!

[pæt][mə'gwaɪə][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɑːðər] [hed] - [fɜːst][æn; ən] - - - [ə; eɪ] ['belifʊl] ,
Pat **Maguire** **is** **into** **the** **wather** **head** **-** **first** **an** **'** **dhrinkin** **'** **a** **bellyful** **,**
拍 马奎尔 是 进入 这 水 头 - 第一的 一个 - - - 一个 饱腹 ,

帕特·马奎尔一头扎进水里，大口喝着水。

[aɪl] ['wɒrənt] — [wɪtʃ] [seɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'll **warrant** **—** **which** **same** **will** **be** **a** **new** **sensation** **for** **him** **.**
患病的 保证 — 哪个 相同的 将要 是 一个 新的 感觉 为了 他 .

我敢肯定——这对他来说将是一种全新的体验。

['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] .
It **will** **indeed** .
它 将要 的确 .

确实如此。

- [tɪz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [send] [ə; eɪ] [læd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['gɪvɪn] - [ðə; ði]
' **Tis** **a** **wonder** **he** **wouldn't** **send** **a** **lad** **round** **the** **course** **before** **him** **givin** **'** **the**
- 的 一个 想知道 他 不会 发送 一个 小伙子 圆形的 这 课程 前 他 给予 - 这
['dɪtʃɪz] [ə; eɪ] [dæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [flɑːsk][ðə; ði] [wei] [id] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃʊd; ʃəd]
ditches **a** **dash** **from** **a** **pocket** **-** **flask** **the** **way** **he'd** **be** **in** **his** **iliment** **should**
沟渠 一个 短跑 从 一个 口袋 - 烧瓶 这 方式 他会 是 在 他的 - 应该
[hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɒs] — [ðə; ði] ['θɜːsti] [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] !
he **take** **a** **toss** **—** **the** **thirsty** **poor** **fella** **!**
他 拿 一个 折腾 — 这 渴 贫穷的 伙计 !

真奇怪，如果他生病了，他怎么不派个小伙子在他前面绕着赛道跑一圈，从口袋里掏出个水壶往沟里灌水呢——可怜的家伙，渴死了!

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

[ðə; ði] [fɑːksi] [meə(r)][ɪz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æn; ən] - ['klænsi] ['θrəʊɪŋ] ['sʌmərˌsɛts] [ɔːl] [daʊn]
The **foxey** **mare** **is** **down** **on** **her** **nose** **an** **'** **Clancy** **throwing** **somersets** **all** **down**
这 狐狸 母马 是 向下 在 她 鼻子 一个 - 克兰西 投掷 萨默塞特郡 全部 向下
[ðə; ði] [kɔːs] .
the **course** .
这 课程 .

那匹狡猾的母马摔倒在地，克兰西把萨默塞特马球扔得满场乱飞。

['ækrəbæt][hæz; həz][ʌt] .
Acrobat **has** **ut** .
杂技演员 有 ut .

Acrobat 有 ut。

['di:lə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] .
He has not .
他 有 不是 .

他没有。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][bet][ʌp] .
He is all bet up .
他 是 全部 赌注 向上 .

他已经下注完毕。

[hi:z] ['rɔlin] - [laɪk][ə; eɪ]['weksfəd][pɪg] - [bəʊt] .
He's rollin ' like a Wexford pig - boat .
他是 滚动 - 喜欢 一个 韦克斯福德 猪 - 船 .

他滚得像一艘韦克斯福德猪船。

[bəʊ] [brə'keɪd] [hæz; həz][ðə; ði][legz][pv; əv][hɪm] .
Beau Brocade has the legs of him .
博 锦缎 有 这 腿 的 他 .

博·布罗卡德有他那样的腿。

[gɜ:l][ɪn] [braʊn] (['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) .
Girl in Brown (jumping up and down) .
女孩 在 棕色的 (跳 向上 和 向下) .

穿棕色衣服的女孩（跳上跳下）。

[bəʊ] [brə'keɪd] !
Beau Brocade !
博 锦缎 !

华丽的锦缎！

[bəʊ] [brə'keɪd] !
Beau Brocade !
博 锦缎 !

华丽的锦缎！

[əʊ] , ['fredi] ['dɑ:lɪŋ] !
Oh , Freddy darling !
哦 , 弗雷迪 亲爱的 !

哦，亲爱的弗雷迪！

['begə(r)] - [mæn] ([mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt]) .
Beggar - man (miraculously recovering his sight) .
乞丐 - 男人 (奇迹般地 恢复中 他的 视线) .

乞丐（奇迹般地恢复了视力）。

['ækrəbæt] !
Acrobat !
杂技演员 !

杂技演员！

[pʊt][ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][hɪm] , [ji:; ji]['leɪzi]['vɑ:mɪnt] !
Put the whip to him , ye lazy varmint !
放 这 鞭 到 他 , 是的 懒惰的 害兽 !

用鞭子抽他，你这懒惰的畜生！

['ækrəbæt] !
Acrobat !
杂技演员 !

杂技演员！

[ɒk; ɒx] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !
Och , **wirra** , **wirra** !
奥赫 , 维拉 , 维拉 !

Och, wirra, wirra!

['di:lə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

[bəʊ] [brə'keɪd] [hæz; həz][hɪm] [kɒt] .
Beau **Brocade** **has** **him** **cot** .
博 锦缎 有 他 婴儿床 .

Beau Brocade 把他放在婴儿床上。

[hi:; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] - .
He **is** **on** **his** **quarther** .
他 是 在 他的 - .

他正在他的四分之一处。

[hi:; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He **is** **on** **his** **shoulder** .
他 是 在 他的 肩膀 .

他趴在他肩膀上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
They **are** **neck** **and** **neck** .
他们 是 脖子 和 脖子 .

他们势均力敌。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪm][bet] .
He **has** **him** **bet** .
他 有 他 赌注 .

他跟他打赌了。

- !
Huroosh !
- !

呼噜!

['fɑ:mə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)] — [ju:; jʊ] [wɪð] [faɪv] [paʊn] - [ɒn]['ækrəbæt] ?
What **are** **you** **hurooshin** **'** **for** **—** **you** **with** **five** **poun** **'** **on** **Acrobat** **?**
什么 是 你 - - 为了 — 你 和 五 磅 - 在 杂技演员 ?

你这是在干什么？你玩杂技只有五磅吗?

['di:lə(r)] (['krestfɔ:lən]) .
Dealer **(** **crestfallen** **)** .
经销商 (垂头丧气) .

经销商（垂头丧气）。

[ɒk; ɒx] , [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wɒz; wəz] [fər'gɛtɪn] - .
Och , **dang** **it** , **I** **was** **forgettin** **'** .
奥赫 , 当 它 , 我 曾是 忘记 - .

哦，该死，我忘了。

[gɜ:l][ɪn] [braʊn] (['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]) .
Girl **in** **Brown** **(** **dancing** **and** **clapping** **her** **hands** **)** .
女孩 在 棕色的 (跳舞 和 鼓掌 她 双手) .

穿棕色衣服的女孩（边跳舞边拍手）。

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

['begə(r)] - [mæn] . * * * ! ! ! * * * ! ! !
Beggar - man . * * * ! ! ! * * * ! ! !
乞丐 - 男人 . * * * ! ! ! * * * ! ! !

乞丐。***! ! ! ***! ! !

[['ləʊk(ə)l] [brɑ:s] [bænd] , [θrəʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˌwægə'net] , [ik'spləud]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
[Local brass band , throned in a dilapidated waggonette , explodes into the opening
[当地的 黄铜 乐队 , 登基 在 一个 破旧的 马车 , 爆炸 进入 这 开幕
[streɪnz] [ɒv; əv] " [ˌgeərɪ'əʊən] .
strains of " Garryowen .
菌株 的 " 加里欧文 .

[当地铜管乐队坐在破旧的马车上，奏响了《加里欧文》的开场旋律。

" - .
" Patlander .
" - .

"帕特兰德。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ðɪs] : — - [ɪz][ˌsælɪ'sɪlɪk]
" The question which arises in the mind of the writer is this : — ' Is Salicylic
" 这 问题 哪个 出现 在 这 头脑 的 这 作家 是 这 : — - 是 水杨酸
['ældɪhaɪd]
Aldehyde
醛

作者心中浮现的问题是：——水杨醛是.....

" C6H4 ([əʊ]) ['kəʊ] -
" C6H4 (OH) COH orthohydroxybenzaldehyde
" C6H4 (哦) 碳氢化合物 -

C6H4(OH)COH 邻羟基苯甲醛

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? - " — [ðə; ði] [fru:t] - ['grəʊə(r)] .
" the cause of the trouble ? ' " — The Fruit - Grower .
" 这 原因 的 这 麻烦 ? - " — 这 水果 - 种植者 .

"麻烦的原因是什么？"——果农。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] .
It must be a dreadful thing to have a mind like that .
它 必须 是 一个 可怕 事物 到 有 一个 头脑 喜欢 那 .

拥有那样的想法一定很可怕。

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN **AND** **NOW** **.**
然后 和 现在 .

过去与现在。

[[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] ['pɒkɪt] " ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] . " — " ['djʊərɪŋ]
[**From** **an** **Early** **-** **Victorian** **pocket** **"** **Etiquette** **for** **Gentlemen** **.** **"** **—** **"** **During**
[从 一个 早期的 - 维多利亚时代 口袋 " 礼仪 为了 先生们 . " — " 期间

[摘自维多利亚早期袖珍版《绅士礼仪》——"在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtə(r)] [huː] ['naɪðə(r)] [ʃuːts] , [riːdz] ,
the **morning** **hours** **a** **gentleman** **visitor** **who** **neither** **shoots** **,** **reads** **,**
这 早晨 小时 一个 绅士 游客 WHO 两者都不 芽 , 阅读 ,

清晨，一位既不射击也不读书的绅士访客正在阅读。

[raɪts] ['lɛtəz] [nɔː(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]
writes **letters** **nor** **does** **anything** **but** **idle** **about** **the** **house** **and** **chat** **with** **the**
写 信件 也不 做 任何事物 但 闲置的 关于 这 房子 和 聊天 和 这
['leɪdɪz] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] .
ladies **is** **an** **intolerable** **nuisance** **.**
女士们 是 一个 无法容忍 滋扰 .

他除了写信什么也不做，整天在房子里闲逛，和女人们聊天，这实在令人难以忍受。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm]
Sooner **than** **become** **the** **latter** **he** **had** **better** **retire** **to** **the** **billiard** **-** **room**
俄克拉荷马 比 变得 这 后者 他 有 更好的 退休 到 这 台球 - 房间
[ænd; ənd] ['præktɪs] ['kænənz] [baɪ] [hɪm'self] . "]
and **practise** **cannons** **by** **himself** **.** **"** **]**
和 实践 大炮 经过 他自己 . "]

他宁愿早点退隐到台球室，独自练习开炮，也不愿变成后者。

['telɪfəʊn] ['tæktɪks] .
TELEPHONE **TACTICS** **.**
电话 策略 .

电话营销策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtəm] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð]
It **is** **now** **some** **months** **since** **the** **great** **autumn** **offensive** **was** **conducted** **with**
它 是 现在 一些 几个月 自从 这 伟大的 秋天 进攻 曾是 实施 和
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['baɪtɪŋ] [ɒf] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['seɪliənt][ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ɪn] [briːf] ,
the **idea** **of** **biting** **off** **an** **awkward** **salient** **in** **my** **circumstances** **—** **in** **brief** **,**
这 主意 的 咬 离开 一个 尴尬的 显著的 在 我的 情况 — 在 简短的 ,

距离那场旨在夺取我方棘手突出部的秋季攻势已经过去几个月了——简而言之，

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən] ['ɔːdəd]
of **obtaining** **the** **necessary** **telephone** **to** **enable** **me** **to** **commence** **an** **ordered**
的 获得 这 必要的 电话 到 使能够 我 到 开始 一个 订购
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

获得必要的电话，使我能够开始有条理的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
For **many** **,**
为了 许多 ,

对许多人来说，

['meni] [deɪz] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɜːd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

many	days	my	voice	had	been	unheard	crying	in	the	wilderness	that	I	was	a
许多	天	我的	嗓音	有	到过	闻所未闻	哭泣	在	这	荒野	那	我	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪm'əʊbəlˌaɪzd]['səʊldʒə(r)] ,

poor	demobilised	soldier	,
贫穷的	已复员	士兵	,

许多天里，我在荒野中哭泣，哭诉自己是一个可怜的退伍士兵，但没有人听到我的声音。

[ðæt] [ai][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][maɪ]

that	I	had	once	had	a	telephone	and	had	given	it	up	at	my
那	我	有	一次	有	一个	电话	和	有	给定	它	向上	在	我的

['kʌntriz] [kɔːl] ,

country's	call	,
该国的	称呼	,

我曾经拥有一部电话，但为了国家的需要而放弃了它。

[ænd; ənd] [pliːz] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] ['iːv(ə)n][maɪ][əʊld] , [əʊld] ['telɪfəʊn] [ə'gen] ?

and	please	couldn't	they	give	me	back	even	my	old	,	old	telephone	again	?
和	请	不能	他们	给	我	后退	甚至	我的	老的	,	老的	电话	再次	?

能不能把那部旧电话还给我?

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [haʊ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['hjuːmən] [ə'piːlz] [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

I	have	already	told	how	in	response	to	these	very	human	appeals	I	at	length
我	有	已经	讲述	如何	在	回复	到	这些	非常	人类	上诉	我	在	长度

[gɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] - .

got	only	a	request	for	the	balance	due	for	calls	for	1914	.
得到	仅有的	一个	要求	为了	这	平衡	到期的	为了	呼叫	为了	-	.

我已经说过，对于这些非常人性化的呼吁，我最终只收到了要求支付 1914 年通话余额的请求。

[maɪ][əʊld] [frend] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [prə'vɜːbiəl] ['wʌndər] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

My	old	friend	Time	,	however	,	worked	his	proverbial	wonders	and	one	day	a
我的	老的	朋友	时间	,	然而	,	工作	他的	谚语	奇迹	和	一	天	一个

['telɪfəʊn] [keɪm] — [fɪt] !

telephone	came	—	phit	!
电话	来了	—	菲特	!

然而，我的老朋友时间发挥了它那众所周知的神奇作用，有一天，电话出现了——呸!

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

[də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ai] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][træp] ['sʌmweə(r)] .

Directly	it	had	come	I	suspected	a	trap	somewhere	.
直接地	它	有	来	我	怀疑	一个	陷阱	某处	.

它一出现我就怀疑其中有陷阱。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

Nor	were	my	friends	behindhand	in	telling	me	of	the	horrors	of	gigantic
也不	是	我的	朋友们	背后	在	讲述	我	的	这	恐怖	的	巨大

[ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [bɪls] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] .

and	inexorable	bills	from	which	there	was	no	appeal	.
和	无情的	账单	从	哪个	那里	曾是	不	上诉	.

我的朋友们也及时告诉我那些巨额且无法抗拒的账单有多么可怕，而且根本没有上诉的余地。

[ðeɪ] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɒks] .

They	said	I	must	have	a	coin	-	box	.
他们	说	我	必须	有	一个	硬币	-	盒子	.

他们说我必须有个投币箱。

['eksələnt] [aɪ'dɪə] !
Excellent idea !
出色的 主意 !

好主意!

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɒks] .
I would have a coin - box .
我 会 有 一个 硬币 - 盒子 .

我会放一个投币箱。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn] .
So the great Spring offensive began .
所以 这 伟大的 春天 进攻 开始 .

于是，春季攻势开始了。

[ɪn] ['ɜːli] ['februəri] [ai]['əʊpənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bærɑːʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] ([haʊ] ['lʌvɪŋli]
In early February I opened a strong barrage upon the main headquarters (how lovingly
在 早期的 二月 我 打开 一个 强的 弹幕 之上 这 主要的 总部 (如何 深情地
[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mɪlətri] [m'ɛtəfˌɔːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wʌn] !
these ancient military metaphors come back to one !
这些 古老的 军队 隐喻 来 后退 到 一 !

二月初，我对总部发动了猛烈的炮击（多么令人感慨，这些古老的军事隐喻最终又回到了同一个地方！）

) [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ['hærəsɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['eɪdʒənt] .
) and kept up a little light harassing fire upon the District Agent .
) 和 保留 向上 一个 小的 光 骚扰 火 之上 这 区 代理人 .

) 并持续向地区代理人开火骚扰。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['rɪdʒɪd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ə'pɒn] ['prɪntɪd] [fɔːmz] — [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
The enemy replied with rigid uniformity upon printed forms — a mean advantage ,
这 敌人 回复 和 死板的 均匀性 之上 打印 表格 — 一个 意思是 优势 ,

敌人的回应是采用印刷表格上严格的统一标准——这算是一个小小的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [taɪp] [maɪn][maɪ'self] .
for I have to type mine myself .
为了 我 有 到 类型 矿 我 .

因为我得自己打字。

[bʌt; bət] ['mætəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
But matters progressed .
但 事情 进展 .

但事情仍在继续发展。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
At the end of the first fortnight I had been advised that the work of
在 这 结尾 的 这 第一的 两星期 我 有 到过 建议 那 这 工作 的
[ɪn'stɒlɪŋ] [maɪ][kɔɪn] - [bɒks][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [gruːps]
installing my coin - box had been entrusted to no fewer than three groups
安装 我的 硬币 - 盒子 有 到过 受托 到 不 更少 比 三 团体
[ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
of engineers ,
的 工程师 ,

两周后，我得知安装我的投币箱的工作已经委托给了至少三组工程师。

" [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜː(r)][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] .
" to whom you should refer in all cases .
" 到 谁 你 应该 参考 在 全部 案例 .

“在任何情况下你都应该向他/她求助。”

" [wel] , [ai] " [rɪˈfɜːd] " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt]

"	Well	,	I	"	referred	"	for	some	little	time	,	and	then	,	after	a	decent
"	出色地	,	我	"	指	"	为了	一些	小的	时间	,	和	然后	,	后	一个	体面的

['ɪntəv(ə)l] , [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['seprətli] .

interval	,	made	their	acquaintance	separately	.
间隔	,	制成	他们的	熟人	分别地	.

"嗯，我'推荐'了他们一段时间，然后，过了一段时间后，我分别和他们认识了。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

If	anything	was	calculated	to	bring	back	memories	of	the	lighter	side	of
如果	任何事物	曾是	计算	到	带来	后退	回忆	的	这	打火机	边	的

[ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swɑːv] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spætʃ]

the	War	it	was	the	gracious	and	suave	manner	in	which	I	despatched
这	战争	它	曾是	这	亲切	和	温文尔雅	方式	在	哪个	我	已派送

[ænd; ənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .

and	redespatched	to	other	departments	.
和	重新派遣	到	其他	部门	.

如果说有什么能让人想起战争中轻松愉快的一面，那就是我向其他部门派遣和转派任务时所展现出的优雅和温文尔雅的态度。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bʌfəst] [ɒv; əv] [bʌf] [slɪps][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] " [pɑːst] [tuː; tə]

I	might	have	been	the	buffest	of	buff	slips	the	way	I	was	"	passed	to
我	可能	有	到过	这	最强壮	的	增幅	滑倒	这	方式	我	曾是	"	通过了	到

[juː; jʊ] , [pliːz] .

you	,	please	.
你	,	请	.

我可能是最健壮的肌肉男，就像"请把衣服递给你"那样。

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ] ['kænsld] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [endz] .

"	Once	again	I	cancelled	all	my	work	in	the	pursuit	of	where	the	rainbow	ends	.
"	一次	再次	我	取消	全部	我的	工作	在	这	追逐	的	在哪里	这	彩虹	结束	.

"我又一次取消了所有工作，去追寻彩虹的尽头。"

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['eni] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] ,

Nor	was	this	renunciation	any	great	hardship	,
也不	曾是	这	放弃	任何	伟大的	困境	,

这种放弃也并非什么巨大的困难。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

for	I	had	been	writing	a	book	about	the	Realities	of	War	,
为了	我	有	到过	写作	一个	书	关于	这	现实	的	战争	,

因为我一直在写一本关于战争真相的书，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] ['evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

and	had	just	found	that	all	the	horrors	that	ever	might	have	happened
和	有	只是	成立	那	全部	这	恐怖	那	曾经	可能	有	发生

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [daʊn] [baɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

had	already	been	set	down	by	one	who	saw	most	of	the	game	,
有	已经	到过	放	向下	经过	一	WHO	锯	最多	的	这	游戏	,

他发现，所有可能发生的恐怖事件，都已经被一个目睹了大部分比赛的人记录了下来。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

being	an	onlooker	.
存在	一个	旁观者	.

做一个旁观者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][set] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ,

"	But	this	,	"	I	said	,	as	I	set	out	every	morning	—	"	this	is	the	life	,
"	但	这	,	"	我	说	,	作为	我	放	出去	每一个	早晨	—	"	这	是	这	生活	,

"但是，"我每天早上出门时都会说，"这就是生活，

[pjʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

pure	adventure	in	every	moment	of	it	.
纯的	冒险	在	每一个	片刻	的	它	.

每一刻都是纯粹的冒险。

" [maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] .

"	My	efforts	were	rewarded	.
"	我的	努力	是	奖励	.

我的努力得到了回报。

[ɪn] [leɪt]

In	late
在	晚的

在后期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

['februəri] [θriː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [θriː] [kɔɪn] - ['bɒksɪz] — [ɪn] ['piːsɪz] .

February	three	people	came	and	left	three	coin	-	boxes	—	in	pieces	.
二月	三	人们	来了	和	左边	三	硬币	-	盒子	—	在	件	.

二月份有三个人来过，留下了三个硬币盒——都碎了。

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [dɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Then	I	must	admit	that	I	did	a	foolish	thing	.
然后	我	必须	承认	那	我	做过	一个	愚蠢	事物	.

那么我必须承认，我做了件蠢事。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [wʌn] [bɒks] .

I	wrote	and	said	that	I	only	wanted	one	box	.
我	写道	和	说	那	我	仅有的	通缉	一	盒子	.

我写信说我只需要一箱。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [θɜːr] - [ɑː(r)]

I	was	afraid	that	if	I	kept	them	all	it	would	be	,	a	case	of	"	Thr	-	r
我	曾是	害怕的	那	如果	我	保留	他们	全部	它	会	是	,	一个	案件	的	"	Thr	-	r

- [riː] ['peniz] ,

-	ree	pennies	,
-	自由	便士	,

我担心如果我把它们全都留下，就会变成"三便士"的情况。

[pliːz] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

please	,	"	instead	of	one	.
请	,	"	反而	的	一	.

请用"一个"代替。

([maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['peni] ['dɪstrɪkt]) .

(	Mine	is	a	penny	district	)	.
(	矿	是	一个	一分钱	区	)	.

（我所在的地区是便士区）。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

It	annoyed	them	all	.
它	恼怒	他们	全部	.

这让他们所有人都很恼火。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ə'weɪ] [ə'gen] — ['dʒeləsi] , [ai] [sə'pəʊz] .

They	came	and	took	all	the	boxes	away	again	—	jealousy	,	I	suppose	.
他们	来了	和	采取	全部	这	盒子	离开	再次	—	妒忌	,	我	认为	.

他们又来把所有的箱子都搬走了——我想，大概是出于嫉妒吧。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ][əʊld] ['trentʃɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

So	at	the	end	of	February	I	was	back	in	my	old	trenches	again	and
所以	在	这	结尾	的	二月	我	曾是	后退	在	我的	老的	战壕	再次	和

['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['seɪɪŋ] ,

visitors	were	still	saying	,
访客	是	仍然	说	,

所以到了二月底，我又回到了我的老岗位，来访者仍然这么说：

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [rɪŋ] [ʌp][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ?

"	Oh	,	do	you	mind	if	I	ring	up	So	-	and	-	so	?
"	哦	,	做	你	头脑	如果	我	戒指	向上	所以	-	和	-	所以	?

“哦，请问我可以给某某打电话吗？”

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['ɑːnsərɪŋ] , " [əʊ] , [duː; də] .

"	and	I	was	listening	to	myself	answering	,	"	Oh	,	do	.
"	和	我	曾是	聆听	到	我	回答	,	"	哦	,	做	.

“我听着自己回答说：‘哦，是的。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌpəns] " (['vɪzɪtəz] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [kɔːlz][dʒʌst]

No	,	of	course	don't	bother	about	the	twopence	"	(	visitors	always	want	calls	just
不	,	的	课程	不	打扰	关于	这	两便士	"	(	访客	总是	想	呼叫	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['reɪdiəs] ;

outside	the	radius	;
外部	这	半径	;

不，当然不必在意那两便士”（访客总是希望电话就在半径之外；

[ai][duː; də][maɪ'self]) .

I	do	myself	)	.
我	做	我	)	.

我自己做）。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] .

The	crisis	came	in	March	.
这	危机	来了	在	行进	.

危机始于三月份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] .

It	was	then	that	I	joined	the	criminal	classes	.
它	曾是	然后	那	我	加入	这	刑事	课程	.

正是在那时，我加入了犯罪团伙。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ai][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʌmp] ,

For	many	days	I	had	haunted	the	telephone	dump	,
为了	许多	天	我	有	闹鬼的	这	电话	倾倒	,

我连续多日徘徊在电话垃圾场，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['riːəl] [ˌendʒə'nɪr] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['riːəl] [kɔɪn] - ['bɒksɪz]

taking	a	melancholy	pleasure	in	watching	real	engineers	come	out	with	real	coin	-	boxes
采取	一个	忧郁	乐趣	在	观看	真实的	工程师	来	出去	和	真实的	硬币	-	盒子

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

for	other	people	.
为了	其他	人们	.

看着真正的工程师为其他人设计出真正的投币箱，心中涌起一丝淡淡的忧伤的快感。

[nəʊ]['pɪəri][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ['evə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)]['wɪstf(ə)l] .

No	Peri	at	the	golden	gate	ever	looked	more	wistful	.
不	佩里	在	这	金的	门	曾经	看起来	更多的	怅惘	.

再也没有哪个金门大桥上的佩里像她这样神情怅然若失了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]

I	know	now	that	it	is	opportunity	that	makes	the	criminal	,	and	one	day	the
我	知道	现在	那	它	是	机会	那	制作	这	刑事	,	和	一	天	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] .

opportunity	came	.
机会	来了	.

我现在明白，是机遇造就了罪犯，而有一天，机遇来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [njuː] [hænd] ,

It	came	in	the	form	of	a	young	and	evidently	new	hand	,
它	来了	在	这	形式	的	一个	年轻的	和	显然	新的	手	,

它以一只年轻且显然是新手的笔的形象出现，

[huː] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] —

who	emerged	from	the	dump	and	pitched	upon	me	—	me	of	all	people	—
WHO	出现	从	这	倾倒	和	投球	之上	我	—	我	的	全部	人们	—

[tuː; tə][ɑːsk] ,

to	ask	,
到	问	,

一个从垃圾堆里爬出来，径直走到我面前——偏偏是我——问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	this	place	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	地方	是	?

请问这里在哪里?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ][slɪp] [wɪð] [ðə; ði] [əˈdres] ,

"	As	he	spoke	he	began	to	get	out	a	slip	with	the	address	,
"	作为	他	辐	他	开始	到	得到	出去	一个	滑	和	这	地址	,

“他一边说话，一边掏出一张写着地址的纸条，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

and	in	that	moment	my	fate	was	sealed	.
和	在	那	片刻	我的	命运	曾是	密封	.

那一刻，我的命运就此注定。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [kɔɪn] -

One	glance	showed	me	that	he	was	the	bearer	of	a	perfectly	good	coin	-
一	瞥一眼	显示	我	那	他	曾是	这	持有人	的	一个	完美	好的	硬币	-

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

我只看了一眼就知道他带着一个完好无损的钱箱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	in	a	second	I	had	seized	the	opportunity	.
和	在	一个	第二	我	有	查获	这	机会	.

一瞬间，我就抓住了机会。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd]

What	he	said	I	have	not	the	slightest	idea	and	it	wouldn't	have	mattered
什么	他	说	我	有	不是	这	丝毫	主意	和	它	不会	有	重要

[wɒt] [ðə; ði] [əˈdres] [hæd; həd] [biːn] ;

what	the	address	had	been	;
什么	这	地址	有	到过	;

他说了什么我一点也不知道，而且地址是什么也无关紧要；

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ai] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ai] [wɒz; wəz]

before	he	started	I	had	assured	him	that	by	a	curious	coincidence	I	was
前	他	开始	我	有	保证	他	那	经过	一个	好奇的	巧合	我	曾是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] ,

going	to	that	very	place	,
去	到	那	非常	地方	,

在他出发之前，我向他保证，巧合的是，我也要去那个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [ˈwɒntɪd]

and	that	by	a	still	more	curious	coincidence	I	was	the	very	man	who	wanted
和	那	经过	一个	仍然	更多的	好奇的	巧合	我	曾是	这	非常	男人	WHO	通缉

[ðæt] [kɔɪn] - [bɒks] .

that	coin	-	box	.
那	硬币	-	盒子	.

更巧合的是，我正是想要那个投币箱的人。

[ˈkjʊəriəs] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [sʌtʃ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]

Curious	,	wasn't	it	,	how	such	coincidences	happened	in	real	life	as	well	as	in
好奇的	,	不是	它	,	如何	这样的	巧合	发生	在	真实的	生活	作为	出色地	作为	在

[bʊks] ?

books	?
图书	?

是不是很奇怪，为什么现实生活和书籍中都会出现这样的巧合?

[ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæksi] .

I	took	him	to	my	home	in	a	taxi	.
我	采取	他	到	我的	家	在	一个	出租车	.

我乘出租车把他送回了家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['ɔːkwəd]

On	the	way	I	succeeded	in	diverting	his	mind	from	any	possible	awkward
在	这	方式	我	成功了	在	转移注意力	他的	头脑	从	任何	可能的	尴尬的

['kwestʃənz] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [sæd] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

questions	by	relating	details	of	my	sad	story	until	I	could	see	the	poor	fellow
问题	经过	相关	细节	的	我的	伤心	故事	直到	我	可以	看	这	贫穷的	同伴

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

was	on	the	verge	of	tears	.
曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

在路上，我通过讲述我的悲惨故事的细节，成功地转移了他的注意力，让他不去想任何可能尴尬的问题，直到我看到这个可怜的家伙快要哭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz]

For	those	interested	in	criminology	I	may	say	that	all	the	best	criminal	devices
为了	那些	感兴趣的	在	犯罪学	我	可能	说	那	全部	这	最好的	刑事	设备

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;

are	not	necessarily	planned	beforehand	to	the	end	;
是	不是	一定	计划	预先	到	这	结尾	;

对于对犯罪学感兴趣的人，我想说，所有最成功的犯罪手段并不一定是事先计划好的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gʌn] ['eni] - [əʊld] - [haʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]

they	are	begun	any	-	old	-	how	and	the	genius	consists	in	carrying	the	thing
他们	是	开始	任何	-	老的	-	如何	和	这	天才	由	在	携带	这	事物

[θruː] ['ɑːftəwədz] ,

through	afterwards	,
通过	然后	,

它们都是随意开始的，而真正的天才之处在于之后如何把事情坚持到底。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] .

much	the	same	as	running	a	great	war	.
很多	这	相同的	作为	跑步	一个	伟大的	战争	.

这与发动一场大战非常相似。

[ai] [rek] [nɒt] [wɒt] [mait] [ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ni'fɛəriəsli] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

I	recked	not	what	might	occur	after	I	had	nefariously	induced	the	poor
我	毁灭	不是	什么	可能	发生	后	我	有	邪恶地	诱导	这	贫穷的

['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

innocent	to	install	the	machine	;
清白的	到	安装	这	机器	;

我丝毫没有考虑在我卑鄙地诱使无辜的受害者安装机器后会发生什么；

[pə'hæps] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

perhaps	I	had	some	vague	idea	that	the	English man's	house	is	his	castle	,
也许	我	有	一些	模糊的	主意	那	这	英国人的	房子	是	他的	城堡	,

或许我曾隐约觉得，英国人的房子就是他的城堡。

[ðəʊ] [ðɪs] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [kən'sɪdəd] ['kɑːmli] .

though	this	seems	ridiculous	when	considered	calmly	.
尽管	这	似乎	荒谬的	什么时候	经过考虑的	平静地	.

冷静下来想想，这似乎很荒谬。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['mætə(r)] [ðiːz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ?

However	,	what	matter	these	psychological	dissections	?
然而	,	什么	事情	这些	心理	解剖	?

然而，这些心理剖析又有什么关系呢?

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

He	came	with	me	unsuspecting	,
他	来了	和	我	毫无戒心的	,

他毫不知情地跟我一起来了，

[ænd; ənd][ai]['paɪlətɪd][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['evə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	I	piloted	him	out	of	the	taxi	without	his	ever	noticing	the	name	of
和	我	试飞	他	出去	的	这	出租车	没有	他的	曾经	注意到	这	姓名	的

[ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] .

the	street	even	.
这	街道	甚至	.

我把他从出租车里送了出来，他甚至都没注意到街道的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [fɔː'siːn] ?

How	could	I	have	foreseen	?
如何	可以	我	有	预见	?

我怎么可能预见到呢?

[wel] , ['enihaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tɪpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

Well	,	anyhow	I	didn't	,	or	I	shouldn't	have	tipped	him	on	the	stairs	.
出色地	,	无论如何	我	没有	,	或者	我	不应该	有	倾斜	他	在	这	楼梯	.

总之，我没给，或者说我不应该在楼梯上给他小费。

[wɪð] ['meni] [nɒdz][ænd; ənd] [wɪŋks] [ai] [geɪv] [maɪ][waɪf][ðə; ði][hɪnt] [haʊ] [ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	many	nods	and	winks	I	gave	my	wife	the	hint	how	I	had	managed	it	,
和	许多	点头	和	眨眼	我	给予	我的	妻子	这	暗示	如何	我	有	管理	它	,

我频频点头眨眼，向妻子暗示我是如何做到的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔbnɔbɪŋ] [ɪn] [ɒd] ['kɔːnəs] [laɪk]

and	we	went	about	the	house	whispering	and	hobnobbing	in	odd	corners	like
和	我们	去	关于	这	房子	耳语	和	社交	在	奇怪的	角落	喜欢

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

a	couple	of	conspirators	while	he	began	the	work	of	installation	.
一个	夫妻	的	阴谋者	尽管	他	开始	这	工作	的	安装	.

我们像一对密谋者一样，在房子的各个角落窃窃私语、闲聊，而他则开始进行安装工作。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] .

Then	the	first	dreadful	moment	came	.
然后	这	第一的	可怕	片刻	来了	.

然后，第一个可怕的时刻到来了。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[ə'drest]	[ˌem 'iː][baɪ][maɪ]	[neɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[sə'spɪʃəs]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	[ɪn]
Suddenly	**he**	**addressed**	**me**	**by** **my**	**name**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**suspicious**	**interrogation**	**in**
突然	他	已解决	我	经过 我的	姓名	,	和	一个	肯定	可疑的	审讯	在

[hɪz; ɪz]	[təʊn]	.
his	**tone**	**.**
他的	语气	.

他突然叫出了我的名字，语气中带着某种怀疑的审问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [ai] [ɑːskt] ['blændli] , ['gəʊɪŋ][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai]['nevə(r)]
" I asked blandly , going as red as a turkey - cock , of course ; I never
" 我 问 平淡地 , 去 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 , 的 课程 ; 我 绝不
[kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
can help it .
能 帮助 它 .

"我语气平淡地问道，脸涨得通红，当然，我总是控制不住自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ai] [plʌndʒd] ['hevɪli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː][fɜːst] [neɪm] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk]
He looked surprised and I plunged heavily , giving the first name I could think
他 看起来 惊讶 和 我 暴跌 重度 , 给予 这 第一的 姓名 我 可以 思考
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他看起来很惊讶，我便脱口而出，说出了我当时能想到的第一个名字。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðiː]['tæksi] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
which happened to be the one he had mentioned in the taxi — his own ,
哪个 发生 到 是 这 一 他 有 提及 在 这 出租车 — 他的 自己的 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

而这恰好就是他在出租车上提到的那辆车——事实上，是他自己的车。

[hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
He looked still more suspicious and I knew it had been a mistake ,
他 看起来 仍然 更多的 可疑的 和 我 知道 它 有 到过 一个 错误 ,

他看起来更加疑神疑鬼，我知道我弄错了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
especially as close to where he had been working were two
尤其 作为 关闭 到 在哪里 他 有 到过 在职的 是 二
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
envelopes addressed to me .
信封 已解决 到 我 .

尤其是在他工作地点附近发现了两个寄给我的信封。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [maɪ][waɪf][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd]
I am certain that if my wife had not called me at that moment I should
我 是 肯定 那 如果 我的 妻子 有 不是 称为 我 在 那 片刻 我 应该
[hæv; həv] [gɒn] ['pɜːmənəntli] ['pɜːp(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] .
have gone permanently purple all over .
有 已消失 永久的 紫色的 全部 超过 .

我确信，如果当时我妻子没有给我打电话，我肯定会全身紫起来。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] ([ai][traɪd][tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə][gəʊ] ,
When I got back (I tried to get my wife to go ,
什么时候 我 得到 后退 (我 尝试 到 得到 我的 妻子 到 去 ,

当我回来时（我试图说服我的妻子去），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai][went] ,

but	she	said	she	would	rather	I	went	,
但	她	说	她	会	相当	我	去	,

但她说她宁愿我去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['riːəli] [æz; əz] [red] [æz; əz][ai][felt]) — [wen] [ai][gɒt] [bæk]

and	that	I	wasn't	really	as	red	as	I	felt	)	—	when	I	got	back
和	那	我	不是	真的	作为	红色的	作为	我	毛毡	)	—	什么时候	我	得到	后退

而且我其实并没有感觉上那么红）——当我回来的时候

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['hwiːdl] [hɪm][ðeə(r)]

could	see	that	it	had	dawned	upon	him	that	I	had	wheedled	him	there
可以	看	那	它	有	黎明	之上	他	那	我	有	哄骗	他	那里

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

without	his	knowing	exactly	where	he	was	,
没有	他的	会心	确切地	在哪里	他	曾是	,

看得出来，他已经意识到是我哄骗他到那里的，而他自己却不知道他究竟身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	that	he	was	determined	not	to	be	had	.
和	那	他	曾是	决定	不是	到	是	有	.

他决心不被人抓住。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

He	asked	me	to	sign	for	the	installation	.
他	问	我	到	符号	为了	这	安装	.

他让我签字确认安装。

[ə'læs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] .

Alas	,	I	could	not	do	that	.
唉	,	我	可以	不是	做	那	.

唉，我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['ɒnɪst] ;

It	was	only	then	that	I	realised	that	I	am	constitutionally	honest	;
它	曾是	仅有的	然后	那	我	意识到	那	我	是	合宪地	诚实的	;

直到那时我才意识到，我从本质上来说是一个诚实的人；

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] .

besides	they	might	find	me	out	.
除了	他们	可能	寻找	我	出去	.

此外，他们可能会发现我。

[wiː; wi][bəuθ][traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['plezəntə] ['tɑːpɪks] .

We	both	tried	to	turn	his	thoughts	to	pleasanter	topics	.
我们	两个都	尝试	到	转动	他的	想法	到	更令人愉悦	主题	.

我们俩都试图把他的注意力转移到更轻松愉快的话题上。

[pə'hæps] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Perhaps	**asking**	**him**	**to**	**have**	**a**	**glass**	**of**	**port**	**was**	**a**	**mistake**	**there**	**are**
也许	问	他	到	有	一个	玻璃	的	港口	曾是	一个	错误	那里	是

[taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n]['braɪbəri][ɪz][bæd]['pɒləsi] .

times	**when**	**even**	**bribery**	**is**	**bad**	**policy**	**.**
时代	什么时候	甚至	受贿	是	坏的	政策	.

或许请他喝一杯波特酒是个错误，有时候即使是行贿也是不明智的做法。

['bri:fli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mʌmbld] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] " [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] , " [hi:; hi] [rɪ'fju:zd]

Briefly	**,**	**after**	**a**	**mumbled**	**remark**	**that**	**"**	**there**	**was**	**something**	**fishy**	**,**	**"**	**he**	**refused**
简要地	,	后	一个	喃喃自语	评论	那	"	那里	曾是	某物	腥	,	"	他	拒绝

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɒks] .

to	**leave**	**the**	**box**	**.**
到	离开	这	盒子	.

简而言之，他咕哝了一句"有点蹊跷"，然后就拒绝离开箱子。

[draɪ] - [aɪd] [wi:; wi] [wɒtʃ] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] .

Dry	**-**	**eyed**	**we**	**watched**	**him**	**take**	**it**	**all**	**down**	**and**	**depart**	**in**	**a**	**dudgeon**	**.**
干燥	-	眼睛	我们	观看	他	拿	它	全部	向下	和	离开	在	一个	怒气	.

我们眼含热泪地看着他把一切都摊开，然后愤然离去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʌpəni] [kɔ:lz]

We	**were**	**left**	**with**	**a**	**vision**	**of**	**shameless**	**visitors**	**with**	**their**	**twopenny**	**calls**
我们	是	左边	和	一个	想象	的	不要脸	访客	和	他们的	两便士	呼叫

[ænd; ənd][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [bɪls] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)]['hɒlədeɪz] .

and	**interminable**	**bills**	**running**	**up**	**even**	**while**	**we**	**were**	**away**	**on**	**our**	**holidays**	**.**
和	没完没了	账单	跑步	向上	甚至	尽管	我们	是	离开	在	我们的	假期	.

我们脑海中浮现出一幅画面：无耻的访客们不停地打来几便士的电话，账单也像无尽的洪水般越滚越大，即使我们外出度假也是如此。

" [let] [ˌju: 'es] , " [ai] [sed] ['hɔ:sli] — " [let][ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][tʃaɪld] ;

"	**Let**	**us**	**,**	**"**	**I**	**said**	**hoarsely**	**—**	**"**	**let**	**us**	**go**	**and**	**look**	**at**	**our**	**child**	**;**
"	让	我们	,	"	我	说	沙哑地	—	"	让	我们	去	和	看	在	我们的	孩子	;

"我们，"我沙哑地说，"我们去看看我们的孩子吧；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][left] [naʊ] .

she	**is**	**all**	**we**	**have**	**left**	**now**	**.**
她	是	全部	我们	有	左边	现在	.

她是我们现在唯一的亲人了。

" ['mu:dɪli] [wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

"	**Moodily**	**we**	**turned**	**to**	**go**	**upstairs**	**.**
"	情绪低落地	我们	转向	到	去	楼上	.

我们闷闷不乐地转身上楼。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wi:; wi] [stɒpt] [ded] .

In	**the**	**hall**	**we**	**stopped**	**dead**	**.**
在	这	大厅	我们	停止	死的	.

我们在大厅里突然停住了脚步。

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][vɪk'tɔ:riən] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][maɪ]

Upon	**the**	**floor**	**was**	**the**	**wretched**	**paper**	**which**	**my**	**Victorian**	**conscience**	**and**	**my**
之上	这	地面	曾是	这	可怜	纸	哪个	我的	维多利亚时代	良心	和	我的

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['saɪnɪŋ] .

twentieth	**-**	**century**	**caution**	**had**	**prevented**	**me**	**from**	**signing**	**.**
第二十	-	世纪	警告	有	阻止	我	从	签名	.

地板上散落着那份可怜的文件，我的维多利亚时代的良知和二十世纪的谨慎阻止了我签字。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ˌpɜːspɪ'kæsəti] , " [hæv; həv] [drɒpt]
" He must , " said my wife with her usual perspicacity , " have dropped
" 他 必须 , " 说 我的 妻子 和 她 通常 洞察力 , " 有 掉落
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
it on his way out .
它 在 他的 方式 出去 .

“他一定是,”我妻子以她一贯的敏锐洞察力说，“在出门的时候把它掉了。”

[lets] [siː] [huː] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['riːəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .
Let's see who the box was really meant for .
我们来吧 看 WHO 这 盒子 曾是 真的 意思是 为了 .

让我们看看这个盒子原本是给谁准备的。

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ai] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][kəʊld][fɜːm] [təʊnz][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" Picking it up I read aloud in cold firm tones my own name and address .
" 挑选 它 向上 我 读 大声 在 寒冷的 公司 音调 我的 自己的 姓名 和 地址 .

我拿起信，用冰冷而坚定的语气大声念出自己的姓名和地址。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The box had been meant for us after all .
这 盒子 有 到过 意思是 为了 我们 后 全部 .

这个盒子原来是给我们的。

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
We got it in the end .
我们 得到 它 在 这 结尾 .

我们最终还是成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
It came one morning , like the flowers in Spring , quite suddenly ,
它 来了 一 早晨 , 喜欢 这 花朵 在 春天 , 相当 突然 ,

它像春天的花朵一样，在一个清晨突然出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][spent][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
and we spent a whole day telephoning to our friends to tell them
和 我们 花费 一个 所有的 天 电话 到 我们的 朋友们 到 告诉 他们
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɒks][æt; ət][lɑːst] .
we had a coin - box at last .
我们 有 一个 硬币 - 盒子 在 最后的 .

我们花了一整天的时间给朋友们打电话，告诉他们我们终于有了一个投币箱。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]
I also wrote a letter full of gratitude to the telephone people and got the
我 还 写道 一个 信 满的 的 感激 到 这 电话 人们 和 得到 这
[rɪ'plaɪ] [ðæt] ,
reply that ,
回复 那 ,

我还给电话公司写了一封充满感激的信，并收到了回复：

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][plɑːnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" owing to the shortage of plant , etc . ,
" 欠款 到 这 短缺 的 植物 , ETC . ,

“由于植物短缺等原因，

" [ðeɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
" they regretted that for the time being they could not grant my request for
" 他们 后悔 那 为了 这 时间 存在 他们 可以 不是 授予 我的 要求 为了
[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
a telephone .
一个 电话 .

他们遗憾地表示，目前无法满足我索要电话的请求。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ;

We	did	not	tell	them	that	we	had	had	one	for	three	months	;
我们	做过	不是	告诉	他们	那	我们	有	有	一	为了	三	几个月	;

我们没有告诉他们我们已经养了一个三个月了;

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Heaven	knows	what	would	have	happened	.
天堂	知道	什么	会	有	发生	.

天知道会发生什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn] [piːs] — [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi]

And	we	are	left	in	peace	—	now	that	our	visitors	have	heard	that	we
和	我们	是	左边	在	和平	—	现在	那	我们的	访客	有	听到	那	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][kɔɪn] - [bɒks] .

have	a	coin	-	box	.
有	一个	硬币	-	盒子	.

现在访客们都知道我们有投币箱，我们终于可以安心了。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .

THE	PIONEERS	.
这	先驱者	.

先驱者们。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tæktɪks] .

SUPPOSED	ORIGIN	OF	UNDERGROUND	TACTICS	.
据称	起源	的	地下	策略	.

地下战术的起源（推测）。

[tuː] " [staɪn] " - [wei] [grændz] .

TWO	"	STEIN	"	-	WAY	GRANDS	.
二	"	斯坦	"	-	方式	大人物	.

两架"斯坦威"三角钢琴。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] .

By	a	Philistine	.
经过	一个	庸俗	.

由非利士人所为。

['aɪnstaɪn][ænd; ənd]['epstaɪn][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [men] ,

Einstein	and	Epstein	were	wonderful	men	,
爱因斯坦	和	爱泼斯坦	是	精彩的	男人	,

爱因斯坦和埃普斯坦都是非常了不起的人。

['brɪŋɪŋ] [njuː] ['mɪrəklz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ken] .

Bringing	new	miracles	into	our	ken	.
带来	新的	奇迹	进入	我们的	肯	.

为我们的认知带来新的奇迹。

['aɪnstaɪn][ˌʌp'set][ðə; ði] [njuː'təʊniən] [ruːl] ;

Einstein	upset	the	Newtonian	rule	;
爱因斯坦	沮丧的	这	牛顿力学	规则	;

爱因斯坦颠覆了牛顿定律;

['epstaɪn] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [skuːl] .

Epstein	demolished	the	Pheidian	School	.
爱泼斯坦	已拆除	这	菲迪安	学校	.

爱泼斯坦拆毁了菲迪安学校。

['aɪnstaɪn] [geɪv] [fɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
Einstein gave fits to the Royal Society ;
爱因斯坦 给予 适合 到 这 皇家 社会 ;

爱因斯坦让英国皇家学会大发雷霆;

['epstaɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [laʊd] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
Epstein delighted in loud notoriety .
爱泼斯坦 高兴极了 在 大声 恶名 .

爱泼斯坦乐于享受高调的恶名。

['aɪnstaɪn] [meɪd] ['pærəlels] [miːt] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] ;
Einstein made parallels meet in infinity ;
爱因斯坦 制成 平行线 见面 在 无穷大 ;

爱因斯坦让平行线在无限中相遇;

['epstaɪn] [riː'mɔdld] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
Epstein remodelled the form of Divinity .
爱泼斯坦 改建 这 形式 的 神 .

爱泼斯坦重塑了神性的形式。

['neɪtʃə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai] ['həʊpfəli] [sɪŋ] ,
Nature exhausted , I hopefully sing ,
自然 筋疲力尽的 , 我 希望 唱歌 ,

大自然疲惫不堪，我满怀希望地歌唱。

[kænt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [staɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [slɪŋ] .
Can't have more Steins of this sort in her sling .
不能 有 更多的 斯坦斯 的 这 种类 在 她 吊索 .

她的背带里不能再多装这种斯坦因了。

['mɪsɪz] . ['fɔːknə(r)] ([tuː; tə] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)]) .
Mrs . Faulkner (to District Visitor) .
太太 . 福克纳 (到 区 游客) .

福克纳夫人（致地区巡视员）。

" ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] - [ænd; ənd] .
" Nicely , thank you , Miss , except for a poisoned ' and .
" 很好 , 感谢 你 , 错过 , 除了 为了 一个 中毒 - 和 .

“很好，谢谢您，小姐，除了那句‘and’是毒药。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['fɑːˌðərz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] - ['skɔːldɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd]
For the rest of ' em , Father's in hospital , little Florrie's scalded herself and
为了 这 休息 的 - 呃 , 父亲的 在 医院 , 小的 - 烫伤 她自己 和
['beɪbiz] [gɒt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
baby's got the whooping - cough .
婴儿的 得到 这 欢呼 - 咳嗽 .

至于其他人，父亲住院了，小弗洛里被烫伤了，婴儿得了百日咳。

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [doʊnt] [kʌm] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [els] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə]
It be a blessing that troubles don't come singly or else there'd be no end to
它 是 一个 祝福 那 麻烦 不 来 单独 或者 别的 那里 是 不 结尾 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果麻烦不是单独来袭，那倒也算是一种幸运，否则就没完没了了。

" [dɪ'spjuːtɪŋ] [sɜːrdʒənt] .
" Disputing Sergt .
" 争议 中士 .

“质疑中士

['ælvən][si:] . [jɔ:rks] [kleɪm][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:rz] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] , [sɜ:rdʒənt] .

Alvan	C	.	York's	claim	as	the	world	war's	greatest	hero	,	Sergt	.
阿尔文	C	.	约克的	宣称	作为	这	世界	战争的	最	英雄	,	中士	.

阿尔文·C·约克自称是世界大战中最伟大的英雄，中士。

[maɪk] ['dɑ:nəldsən] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌtenə'siən] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn]

Mike	Donaldson	of	New	York	has	challenged	the	Tennessean	to	a	debate	on
麦克风	唐纳森	的	新的	约克	有	挑战	这	田纳西人报	到	一个	辩论	在

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔ:(r)]['hɪərəʊ] .

who	is	the	greatest	war	hero	.
WHO	是	这	最	战争	英雄	.

来自纽约的迈克·唐纳森向这位田纳西州人发起了辩论挑战，主题是"谁是最伟大的战争英雄"。

" — [nju:] ['heɪv(ə)n]['dʒɜ:n(ə)l] - ['kʊriə(r)] ([ju:] . [es] . [ə; eɪ] .)

"	—	New	Haven	Journal	-	Courier	(	U	.	S	.	A	.	)
"	—	新的	避风港	杂志	-	导游	(	U	.	S	.	一个	.	)

——《纽黑文信使报》（美国）

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] ['kɒntest]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz][nəʊ]

Without	waiting	for	the	result	of	this	unique	contest	Mr	.	Punch	has	no
没有	等待	为了	这	结果	的	这	独特的	竞赛	先生	.	冲床	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ði:z] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

hesitation	in	saying	that	between	them	these	warriors	are	responsible	for	the
犹豫	在	说	那	之间	他们	这些	战士	是	负责任的	为了	这

[mˈaɪtɪəst] " [bləʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

mightiest	"	blow	"	of	the	War	.
最强大的	"	吹	"	的	这	战争	.

不等这场独特的比赛结果出来，潘趣先生就毫不犹豫地说，这两位战士联手给这场战争带来了最沉重的"打击"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ([æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]) .

The	Colonel	(	at	the	end	of	his	vocabulary	)	.
这	上校	(	在	这	结尾	的	他的	词汇	)	.

上校（用尽了所有词汇）。

" [wɒt] [dɪd] [lɔ:d] ['fɪʃə(r)] [seɪ] [ɪn] - ?

"	What	did	Lord	Fisher	say	in	1919	?
"	什么	做过	主	费舍尔	说	在	-	?

费舍尔勋爵在 1919 年说了什么?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɜ:ld] .

"	FROM	THE	DANCE	WORLD	.
"	从	这	舞蹈	世界	.

来自舞蹈界。

([baɪ]['aʊə(r)]['bæleɪ]['ekspɜ:t] .)

(	By	our	Ballet	Expert	.	)
(	经过	我们的	芭蕾舞	专家	.	)

（由我们的芭蕾舞专家撰写。）

[ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [ə'nauns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['benət] [hæz; həz] " ['fɔ:lən][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

The	Daily	Graphic	announces	that	Mr	.	Arnold	Bennett	has	"	fallen	a	willing
这	日常的	形象的	宣布	那	先生	.	阿诺德	贝内特	有	"	倒下	一个	愿意的

['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑ:nsɪz] ,

victim	to	the	latest	fashionable	dances	,
受害者	到	这	最新的	时髦	舞蹈	,

《每日画报》宣布，阿诺德·贝内特先生"心甘情愿地成为了最新时尚潮流的牺牲品"。

" [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hænəʊvə(r)][skweə(r)]
" and is having lessons in them " in the privacy of his Hanover Square
" 和 是 拥有 课程 在 他们 " 在 这 隐私 的 他的 汉诺威 正方形
[həʊm] .
home .
家 .

并且"正在他位于汉诺威广场的家中私下学习这些课程"。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd][ʌp][baɪ] [ðɪs] [bɔ:ld] [ə'naʊnsmənt] .
" A thousand entrancing possibilities are opened up by this bald announcement .
" 一个 千 迷人的 可能性 是 打开 向上 经过 这 秃 公告 .

"这一直截了当的声明开启了无数令人着迷的可能性。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:'θentɪk] ['di:teɪlz] .
We are content to supplement it by a few authentic details .
我们 是 内容 到 补充 它 经过 一个 很少 真正的 细节 .

我们乐于在此基础上补充一些真实的细节。

['mɪstə(r)] . ['benət] , [hu:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑ:vz] ,
Mr . Bennett , who does nothing by halves ,
先生 . 贝内特 , WHO 做 没有什么 经过 一半 ,

贝内特先生做事从不敷衍了事。

[hæz; həz] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st]
has mapped out a programme which will occupy his energies for at least
有 已映射 出去 一个 程序 哪个 将要 占据 他的 能量 为了 在 至少
[tu:] [j'iəz] .
two years .
二 年 .

他制定了一项计划，这项计划将占据他至少两年的精力。

[fɜ:st] ['kɒmz] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
First comes the period of pupilship , which will last for six months .
第一的 来 这 时期 的 学徒制 , 哪个 将要 最后的 为了 六 几个月 .

首先是为期六个月的实习期。

[ðen] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
Then a year on the stage ;
然后 一个 年 在 这 阶段 ;

然后又在舞台上活跃了一年；

[ðen] [sɪks] [mʌnθs] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [θri:] [pleɪz] ,
then six months devoted to the composition of three novels and three plays ,
然后 六 几个月 奉献 到 这 作品 的 三 小说 和 三 演出 ,

然后花了六个月时间创作了三部小说和三部戏剧，

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtɜ:psɪkə'ri:ən] ['məʊtɪv] .
each with a Terpsichorean motive .
每个 和 一个 舞蹈家 动机 .

每幅画都带有舞蹈女神特普西科瑞斯的图案。

[ɔ:l'redi] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɒn][hɪz; ɪz]['deɪli]['eksəsaɪzɪz] ,
Already , while engaged on his daily exercises ,
已经 , 尽管 已订婚的 在 他的 日常的 练习 ,

在他进行日常锻炼时，

['mɪstə(r)] . ['benət] [hæz; həz][faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Bennett has found time to revise the titles of some of his
先生 . 贝内特 有 成立 时间 到 修订 这 标题 的 一些 的 他的
['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:ks] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪmz] ,
earlier works in keeping with his present aims ,
早些时候 作品 在 保持 和 他的 展示 目标 ,

贝内特先生抽出时间修改了他早期一些作品的标题，使其与他目前的目标相符。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [əˈprəʊpriətli] [ɹɪkɹˈɪstənd] [ˈʌnə] [pævˈləʊvə] [ɒv; əv]

and	two	of	these	have	now	been	appropriately	rechristened	Anna	Pavlova	of
和	二	的	这些	有	现在	到过	适当	更名	安娜	帕夫洛娃	的

[ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɪk] .

the	Five	Towns	and	Helen	of	the	High	Kick	.
这	五	城镇	和	海伦	的	这	高的	踢	.

其中两个现在已被恰当地重新命名为“五镇的安娜·帕夫洛娃”和“高踢腿的海伦”。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæktʃuəl] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [ɑːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenət] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ʃəʊn]

In	the	actual	technique	of	his	adopted	art	Mr	.	Bennett	has	already	shown
在	这	实际的	技术	的	他的	已采用	艺术	先生	.	贝内特	有	已经	所示

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈprəʊgres] .

extraordinary	progress	.
非凡的	进步	.

在所选择的艺术的实际技法方面，贝内特先生已经展现出了非凡的进步。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] ,

The	other	day	,	while	a	wedding	party	was	just	about	to	leave	St	.	George's	,
这	其他	天	,	尽管	一个	婚礼	派对	曾是	只是	关于	到	离开	英石	.	乔治的	,

前几天，当一群婚礼宾客正准备离开圣乔治教堂时，

[ˈhænəʊvə(r)] [skweə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenət] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] ,

Hanover	Square	,	Mr	.	Bennett	,	who	happened	to	be	passing	by	,
汉诺威	正方形	,	先生	.	贝内特	,	WHO	发生	到	是	通过	经过	,

汉诺威广场，碰巧路过的贝内特先生，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkærəˌkəʊl] [kliːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊlz] - [rɔɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [peə(r)] .

took	a	flying	caracole	clean	over	the	Rolls	-	Royce	which	contained	the	happy	pair	.
采取	一个	飞行	卡拉科尔	干净的	超过	这	卷	-	罗伊斯	哪个	包含	这	快乐的	一对	.

一只飞翔的蜗牛径直飞过那辆劳斯莱斯，车里坐着这对幸福的情侣。

[ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðə; ðɪ] [fiːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈklɪpst] [nɪˈʒɪnskiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪˈlæstɪk] [muːd] .

Those	who	witnessed	the	feat	say	that	it	eclipsed	Nijinsky	in	his	most	elastic	mood	.
那些	WHO	目击者	这	特技	说	那	它	日食	尼金斯基	在	他的	最多	松紧带	情绪	.

目睹这一壮举的人说，它甚至超越了尼金斯基最具弹性的状态。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenət] [ɪz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] ,

But	Mr	.	Bennett	is	not	satisfied	,
但	先生	.	贝内特	是	不是	使满意	,

但贝内特先生并不满意，

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdevənʃə] [haʊs] [bɔːl] [lɑːst] [wiːk]

and	declined	an	invitation	to	appear	at	the	Devonshire	House	Ball	last	week
和	拒绝	一个	邀请	到	出现	在	这	德文郡	房子	球	最后的	星期

[ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [dʌz] [nɒt] [jet] [skweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

on	the	ground	that	his	achievement	does	not	yet	square	with	his	ambition	.
在	这	地面	那	他的	成就	做	不是	然而	正方形	和	他的	志向	.

他拒绝了上周在德文郡府舞会上出席的邀请，理由是他的成就与他的抱负还不相符。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ,

Moreover	he	has	decided	not	to	dance	in	public	under	his	real	name	,
而且	他	有	决定	不是	到	舞蹈	在	民众	在下面	他的	真实的	姓名	,

此外，他还决定不再以真名公开跳舞。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈsuːdənɪm] [ɒv; əv] [ben]

but	is	not	yet	quite	certain	whether	to	choose	the	artistic	pseudonym	of	Ben
但	是	不是	然而	相当	肯定	无论	到	选择	这	艺术	笔名	的	本

['nɛtˌskiː] [ɔː(r)] - — [ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] .

Netsky	or	Cinquecittà	—	probably	the	latter	.
网斯基	或者	-	—	大概	这	后者	.

但他尚未完全确定是选择 Ben Netsky 还是 Cinquecittà 作为艺术笔名——可能选择后者。

[ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

Above	all	he	is	firmly	resolved	to	preserve	in	his	dancing	the	sympathetic	and
多于	全部	他	是	牢牢	已解决	到	保存	在	他的	跳舞	这	交感神经	和

[ˌhju:mə'nɪstɪk] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

humanistic	tone	of	his	presentation	of	life	in	his	books	.
人文主义	语气	的	他的	推介会	的	生活	在	他的	图书	.

最重要的是，他坚定地决心在舞蹈中保持他在书中对生活的同情和人文主义的表达方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] .

It	will	be	a	message	of	hope	.
它	将要	是	一个	信息	的	希望	.

这将传递希望的信息。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒestʃərəl] ['ɑ:tɪstri] [ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] ['θɪs(ə)l] - ['daʊnɪnɪs] [tu:; tə] "

He	is	determined	by	his	gestural	artistry	and	resilient	thistle	-	downiness	to	"
他	是	决定	经过	他的	手势	艺术性	和	有弹性的	蓟	-	绒毛	到	"

['sæŋkʃn] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən]['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]

sanction	and	fortify	the	natural	human	passion	for	believing	that	life	can
制裁	和	强化	这	自然的	人类	热情	为了	相信	那	生活	能

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他凭借其姿态艺术和坚韧不拔的韧性，决心"认可并强化人类与生俱来的热情，即相信生活可以以某种方式……"

[bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [prə'faʊndli] [wɜ:θ] [waɪl] .

behind	all	the	miseries	and	the	mysteries	,	mean	something	profoundly	worth	while	.
在后面	全部	这	苦难	和	这	谜团	,	意思是	某物	深刻地	值得	尽管	.

所有的苦难和谜团背后，都蕴含着深刻而有价值的意义。

" [tu:; tə]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

"	To	render	justice	to	his	mental	and	physical	agility	is	beyond	our	powers	.
"	到	使成为	正义	到	他的	精神的	和	身体的	敏捷	是	超过	我们的	权力	.

"要公正地描述他的精神和身体机能，是我们力所不及的。"

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə] ['kʌlɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst]

We	have	been	driven	to	culling	this	memorable	sentence	from	the	latest
我们	有	到过	驱动	到	淘汰	这	难忘	句子	从	这	最新的

[ænd; ənd][məʊst] [ˌpri:tə'nætʃrəli] ['preʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [əd'maiərə] .

and	most	preternaturally	precious	of	his	American	admirers	.
和	最多	超自然地	宝贵的	的	他的	美国人	仰慕者	.

我们不得不从他最新、也是最令人难忘的美国仰慕者那里摘录出这句令人难忘的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['fɪkʃənɪst] ['mɪstə(r)] . ['benət] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]

It	is	only	fair	to	say	that	as	a	dancing	fictionist	Mr	.	Bennett	will	not	be
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	作为	一个	跳舞	小说家	先生	.	贝内特	将要	不是	是

[ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

allowed	to	have	it	entirely	his	own	way	.
允许	到	有	它	完全	他的	自己的	方式	.

公平地说，作为一位擅长舞蹈的小说家，贝内特先生不可能完全按照自己的意愿行事。

['ru:mə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'fləʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['mesəz] .

Rumours	are	already	afloat	of	the	appearance	on	the	boards	of	Messrs	.
谣言	是	已经	漂浮	的	这	外貌	在	这	板	的	先生们	.

['tʃestətən] [ænd; ənd] ['belɔk] ,

Chesterton	and	Belloc	,
切斯特顿	和	贝洛克	,

已有传言称，切斯特顿先生和贝洛克先生将出现在董事会中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['eɪliəsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɛloʊkiːoʊ] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l]
under the impressive aliases of Campoborgo and Bellocchio , " the Terrible
在下面 这 感人的 别名 的 - 和 贝洛基奥 , " 这 糟糕的
\- .
Tarantulators .
\- .

以 Campoborgo 和 Bellocchio 这两个令人印象深刻的化名，“可怕的捕鸟者”。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][waɪld] [sə'maɪz] .
" This may be only a wild surmise .
" 这 可能 是 仅有的 一个 荒野 推测 .

“这可能只是一个大胆的猜测。”

[ðeə(r)] [ɪz][haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] ['mɪstə(r)]
There is however strong a priori evidence in support of the statements that Mr
那里 是 然而 强的 一个 先验 证据 在 支持 的 这 声明 那 先生
. ['meisfiːld] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][fɒks] [trɒt] [æt; ət] ['bɔːrz] [hɪl] ,
. Masefield is taking lessons in the Fox Trot at Boar's Hill ,
. 马斯菲尔德 是 采取 课程 在 这 狐狸 小跑 在 野猪的 爬坡道 ,

然而，有强有力的先验证据支持以下说法：马斯菲尔德先生正在博尔斯山学习狐步舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][mə'rɒkəʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
and that Lord Northsquith is bringing back with him from Morocco a powerful
和 那 主 - 是 带来 后退 和 他 从 摩洛哥 一个 强大的
[truːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['dɜːvɪʃ] ,
troupe of Dancing Dervishes ,
剧团 的 跳舞 苦行僧 ,

诺斯奎斯勋爵正从摩洛哥带回一支强大的苦行僧舞蹈团。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
with the intention of installing them ultimately in Downing Street .
和 这 意图 的 安装 他们 最终 在 唐宁 街道 .

最终目的是将它们安装在唐宁街。

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['ledʒɪsˌletər] .
Our Literary Legislators .
我们的 文学 立法者 .

我们的文学立法者。

" [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['pɒləsi] .
" AN IMPERIAL POLICY .
" 一个 帝国 政策 .

“一项帝国主义政策。”

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɪgˌlænd] , [em] . [piː] .)
(By Mr . Alfred Bigland , M . P .)
(经过 先生 . 阿尔弗雷德 大地 , M . P .)

（阿尔弗雷德·比格兰德议员撰稿）

[meɪ] [aɪ] [kə'mens] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
May I commence my argument by a well - known quotation from Shakespeare ,
可能 我 开始 我的 争论 经过 一个 出色地 - 已知 引述 从 莎士比亚 ,

我能否以莎士比亚的一句名言来开始我的论述呢?

\- [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['ɪŋgləns] [huː] ['əʊnli] ['ɪŋgləns] [nəʊz] - ? " — ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
' He knows not England who only England knows ' ? " — Liverpool Paper .
\- 他 知道 不是 英格兰 WHO 仅有的 英格兰 知道 - ? " — 利物浦 纸 .

“只了解英格兰的人，就不了解英格兰”——《利物浦报》。

" [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['əʊpən] .
" SITUATIONS OPEN .
" 情况 打开 .

“情况开放。

([kə'ləʊniəl] , ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fɒrən] .)
(Colonial , Indian and Foreign .)
(殖民 , 印度 和 外国的 .)

（殖民地、印度和外国。）

['aɪələnd] . — ['ɪnvɔɪs] [klɑ:k] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['li:dɪŋ] [fɜ:m] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['drʌgist] [ɪn] ['aɪələnd] . "
Ireland . — Invoice Clerk required by leading firm of Wholesale Druggists in Ireland . "
爱尔兰 . — 发票 职员 必需的 经过 领导 公司 的 批发的 药剂师 在 爱尔兰 . "
— [treɪd]
— Trade
— 贸易

爱尔兰——爱尔兰一家领先的药品批发公司招聘发票文员。——贸易

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[də'mɪnjən] [həʊm] [ru:l] [kɑ:sts] [ɪts] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .
Dominion Home Rule casts its shadow before .
自治领 家 规则 演员 它是 阴影 前 .

自治领自治运动的阴影笼罩着一切。

" [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" The decree of the Archbishop of Canterbury for the creation of a
" 这 法令 的 这 大主教 的 坎特伯雷 为了 这 创建 的 一个
['seprət] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [ri:d] . " — [skɒtʃ]
separate Providence of Wales was read . " — Scotch
分离 普罗维登斯 的 威尔士 曾是 读 . " — 苏格兰威士忌

“坎特伯雷大主教关于设立独立的威尔士教区的法令被宣读。”——苏格兰

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ?
What's wrong with Mr . Lloyd George ?
是什么 错误的 和 先生 . 劳埃德 乔治 ?

劳合·乔治先生怎么了?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] .
RESTORING THE BALANCE .
恢复 这 平衡 .

恢复平衡。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] ['ɔ:diəns] : " [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !
Voice from Audience : " IT'S A TRICK !
嗓音 从 观众 : " 它是 一个 诡计 !

观众席传来声音：“这是个骗局！”

" [pə'fɔ:mə(r)] : " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !
" Performer : " OF COURSE IT'S A TRICK !
" 演员 : " 的 课程 它是 一个 诡计 !

表演者：“这当然是个骗局！”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] — [ænd; ənd]

THE	POINT	IS	THAT	IT	HASN'T	BEEN	DONE	FOR	YEARS	AND	YEARS	—	AND
这	观点	是	那	它	还没有	到过	完毕	为了	年	和	年	—	和

[aɪl]

I'LL
患病的

关键是这件事已经很多年没做了——而且我会

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

TROUBLE	YOU	TO	APPLAUD	IT	.
麻烦	你	到	鼓掌	它	.

打扰您鼓掌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	313	]
"	[	页	-	]

[第313页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 12th . — ['naɪðə(r)] ['mɪnɪstər] [nɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['membəz] [ʃəʊd] ['eni]

Monday	,	April	12th	.	—	Neither	Ministers	nor	ordinary	Members	showed	any
周一	,	四月	12th	.	—	两者都不	部长们	也不	普通的	成员	显示	任何

[mɑːkt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['leɪbə(r)] .

marked	eagerness	to	resume	their	Parliamentary	labours	.
标记	渴望	到	恢复	他们的	议会	劳动	.

4月12日星期一——无论是部长还是普通议员，都没有表现出恢复议会工作的明显热情。

['lɪt(ə)l] [griːn] [əʊ'eɪsiːz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Little	green	oases	were	to	be	seen	in	every	part	of	the	House	,
小的	绿色的	绿洲	是	到	是	已见	在	每一个	部分	的	这	房子	,

房子的每个角落都点缀着绿色的小绿洲。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteri] ([huː] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə]

and	on	the	Treasury	Bench	even	Under	-	Secretaries	(	who	often	have	to
和	在	这	财政部	长椅	甚至	在下面	-	秘书	(	WHO	经常	有	到

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [niːz]) [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [spred]

maintain	a	precarious	perch	on	one	another's	knees	)	had	room	to	spread
维持	一个	岌岌可危	栖息	在	一	另一个的	膝盖	)	有	房间	到	传播

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

即使在财政部的席位上，就连副部长们（他们经常不得不勉强挤在彼此的膝盖上）也有了舒展身体的空间。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [meɪ] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [biː; bi] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	Underground	Railway	may	,	like	Nature	,	be	careless	of	the	individual	,
这	地下	铁路	可能	,	喜欢	自然	,	是	粗心	的	这	个人	,

地铁系统或许像大自然一样，对个人漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,

but	it	is	extremely	careful	of	the	typewriter	,
但	它	是	极其	小心	的	这	打字机	,

但他对打字机极其小心。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ə'fɪʃəli] [rɪ'gɑːdɪd]

and	insists	on	making	a	special	charge	for	this	instrument	,	officially	regarded
和	坚持	在	制作	一个	特别的	收费	为了	这	乐器	,	官方	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

as	a	bicycle	.
作为	一个	自行车	.

并坚持对这种官方认定为自行车的乐器收取特殊费用。

[bʌt; bət][æz; əz][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , " [ðəʊ] ['liːg(ə)l] ,

But	as	Sir	Eric	Geddes	announced	that	this	extortion	,	"	though	legal	,
但	作为	先生	埃里克	格德斯	宣布	那	这	勒索	,	"	尽管	合法的	,

但正如埃里克·格迪斯爵士宣布的那样，这种敲诈勒索“虽然合法，

" [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] " ['naɪðə(r)][dʒʌst][nɔː(r)][ɪk'spiːdiənt] ,

"	was	in	his	opinion	"	neither	just	nor	expedient	,
"	曾是	在	他的	观点	"	两者都不	只是	也不	权宜	,

在他看来，“既不公正也不明智”，

" [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ə'bændənd] .

"	we	may	hope	that	it	will	shortly	be	abandoned	.
"	我们	可能	希望	那	它	将要	不久	是	弃	.

我们或许可以期待它很快就会被放弃。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [æt; ət][lɑːst] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

The	Ministry	of	Transport	at	last	seems	likely	to	justify	its	existence	.
这	部	的	运输	在	最后的	似乎	可能	到	证明合法	它是	存在	.

交通运输部似乎终于有望证明其存在的价值了。

" [hɒt] [stʌf] .

"	HOT	STUFF	.
"	热的	东西	.

“劲爆消息。”

" ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ɒv; əv] ['dɑːtfəd] .

"	Mr	.	Mills	of	Dartford	.
"	先生	.	米尔斯	的	达特福德	.

“达特福德的米尔斯先生。”

[luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]

Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	was	annoyed	to	find	that	there	has	been	no
中尉	.	-	指挥官	肯沃西	曾是	恼怒	到	寻找	那	那里	有	到过	不

[tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['paːspɔːt] ,

change	during	the	recess	in	the	regulations	relating	to	passports	,
改变	期间	这	凹陷处	在	这	法规	相关	到	护照	,

肯沃西中校恼火地发现，在休会期间，有关护照的规定没有任何变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['səʊviət] ['rʌʃə] .

and	that	they	are	still	not	issued	to	Soviet	Russia	.
和	那	他们	是	仍然	不是	发布	到	苏联	俄罗斯	.

而且至今仍未向苏联发放。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [rɪ'plaɪ]['rɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [biː; bi]

The	tone	of	the	Minister's	reply	rather	suggested	that	the	Government	might	be
这	语气	的	这	部长	回复	相当	建议	那	这	政府	可能	是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membə(r)] .

disposed	to	make	an	exception	in	favour	of	the	hon	.	and	gallant	Member	.
处置	到	制作	一个	例外	在	偏爱	的	这	亲爱的	.	和	英勇	成员	.

部长的答复语气似乎表明，政府可能愿意为这位尊敬而英勇的议员破例。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 13th . — ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [slaʊ] ['depəʊ][hæd; həd]

Tuesday	,	April	13th	.	—	After	the	official	announcement	that	the	Slough	depot	had
周二	,	四月	13th	.	—	后	这	官方的	公告	那	这	泥沼	仓库	有

[biːn] [səʊld] ,

been	sold	,
到过	卖	,

4月13日，星期二——在斯劳仓库被出售的官方消息公布后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

and	the	chorus	of	satisfaction	in	the	Press	that	the	Government	had
和	这	合唱	的	满意	在	这	按	那	这	政府	有

[dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪts] [waɪt] ['elɪfənt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] ,

disposed	of	its	white	elephant	at	a	profit	,
处置	的	它是	白色的	大象	在	一个	利润	,

媒体纷纷表示满意，认为政府已经以盈利的方式处置了这个华而不实的项目。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ə'griːmənt]

Mr	.	Hogge	was	disappointed	to	learn	that	,	though	the	heads	of	agreement
先生	.	霍格	曾是	失望的	到	学习	那	,	尽管	这	头部	的	协议

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

were	being	discussed	,
是	存在	讨论	,

霍格先生失望地得知，尽管各方正在讨论协议要点，

[nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [jet] [biːn] [saɪnd] .

no	contract	had	yet	been	signed	.
不	合同	有	然而	到过	签名	.

尚未签订任何合同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]

He	was	indeed	rather	surprised	that	the	Government	should	think	of	parting
他	曾是	的确	相当	惊讶	那	这	政府	应该	思考	的	离别

[æt; ət][ɔːl] [wɪð] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

at	all	with	what	the	Leader	of	the	House	had	assured	them	was
在	全部	和	什么	这	领导者	的	这	房子	有	保证	他们	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['tækspeɪə(r)] .

going	to	be	"	a	dripping	roast	for	the	taxpayer	.
去	到	是	"	一个	滴落	烤	为了	这	纳税人	.

他确实相当惊讶，政府竟然会考虑放弃议会领袖向他们保证将会是"纳税人血汗钱"的东西。

" ['mɪstə(r)] . [lɔː] ['smaɪlɪŋli] [dɪs'kleɪm] [ðə; ðɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [freɪz] .

"	Mr	.	Law	smilingly	disclaimed	the	coinage	of	this	appetising	phrase	.
"	先生	.	法律	微笑着	已声明	这	铸币	的	这	令人垂涎的	短语	.

"劳先生笑着否认自己创造了这个令人垂涎的短语。"

['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [ðə; ðɪ] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːtfəd] , [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] " ['veri] [hɒt]

Mr	.	Mills	,	the	new	Member	for	Dartford	,	is	credited	with	being	"	very	hot
先生	.	米尔斯	,	这	新的	成员	为了	达特福德	,	是	已认可	和	存在	"	非常	热的

[stʌf] " ([ə; eɪ][kə'det] ,

stuff	"	(	a	cadet	,
东西	"	(	一个	学员	,

达特福德新议员米尔斯先生被认为是"非常厉害的人物"(一名学员，

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːlɪn] [ruːʒ] ['fæməli]) ,

I	am	told	,	of	the	Moulin	Rouge	family	)	,
我	是	讲述	,	的	这	磨坊	胭脂	家庭	)	,

据我所知，他是红磨坊家族的成员)。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [trɪm][ænd; ənd] [spruːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz]

but	he	looked	much	too	trim	and	spruce	for	a	real	revolutionary	as
但	他	看起来	很多	也	修剪	和	云杉	为了	一个	真实的	革命性的	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ,

he	walked	up	,
他	步行	向上	,

但他走过来时，看起来太过精干整洁，不像个真正的革命者。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ['kɒliːgz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt]

amid	the	plaudits	of	his	Labour	colleagues	,	to	take	the	oath	and	his	seat
之中	这	赞誉	的	他的	劳动	同事	,	到	拿	这	誓言	和	他的	座位

.

:

.

在工党同僚的欢呼声中，他宣誓就职，就任议员。

[ɪn][fækt]['mɪstə(r)] . ['griːnwʊd] , [ðə; ði] [njuː] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] - ['juːniənɪst]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɒkˌpɔːt] ,

In	fact	Mr	.	Greenwood	,	the	new	Coalition	-	Unionist	Member	for	Stockport	,
在	事实	先生	.	格林伍德	,	这	新的	联盟	-	联合主义者	成员	为了	斯托克波特	,

[huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

who	followed	him	,
WHO	随后	他	,

事实上，接替他的是斯托克波特新任联合党议员格林伍德先生。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɔːm] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] .

has	much	more	the	air	of	an	homme	du	peuple	.
有	很多	更多的	这	空气	的	一个	男	杜	人民	.

更有"人民之男"的气质。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɪldz] , [hɪz; ɪz][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] - ['lɪbərəl] ['kɒliːg] ,

As	for	Mr	.	Fildes	,	his	Coalition	-	Liberal	colleague	,
作为	为了	先生	.	菲尔德斯	,	他的	联盟	-	自由派	同事	,

至于他的联盟党-自由党同事菲尔德斯先生，

[aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['stɒkˌpɔːt] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [huːz] ['dʒiːniəl] ['kaʊntənəns] [səʊ]

I	don't	wonder	that	Stockport	favoured	a	candidate	whose	genial	countenance	so
我	不	想知道	那	斯托克波特	受青睐	一个	候选人	谁	和蔼可亲	面容	所以

['strɒŋli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .

strongly	resembles	that	of	Mr	.	Punch	.
强烈	类似	那	的	先生	.	冲床	.

斯托克波特人偏爱一位面容和蔼可亲、酷似潘趣先生的候选人，我一点也不觉得奇怪。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [griːt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

MR	.	PUNCH	GREETS	HIS	DOUBLE	.
先生	.	冲床	问候	他的	双倍的	.

潘趣先生向他的分身问好。

['mɪstə(r)] . ['fɪldz] [ɒv; əv] ['stɒkˌpɔːt] .

Mr	.	Fildes	of	Stockport	.
先生	.	菲尔德斯	的	斯托克波特	.

来自斯托克波特的菲尔德斯先生。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [wɪð] [æn; ən]

The	debate	on	the	Civil	Service	Estimates	furnished	Mr	.	Hopkins	with	an
这	辩论	在	这	民用	服务	估算	提供	先生	.	霍普金斯	和	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] ,

opportunity	of	delivering	an	appeal	,
机会	的	运送	一个	上诉	,

关于公务员预算的辩论为霍普金斯先生提供了一个提出上诉的机会。

['daʊtləs] ['kəʊdʒənt][bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn'ɔ:dəbl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

doubtless	**cogent**	**but**	**mainly**	**inaudible**	**,**	**for**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**exchange**
毫无疑问	令人信服的	但	主要	听不清	,	为了	这	恢复	的	这	交换

['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] .

value	**of**	**the**	**pound**	**sterling**	**.**
价值	的	这	磅	英镑	.

毫无疑问，恢复英镑的汇率是合理的，但主要是无声的。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [em] . ['sæmjʊəl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɔ:dəbl] [ðæn; ðən] ['ɔ:θədɒks]

Mr	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Samuel**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**more**	**audible**	**than**	**orthodox**
先生	.	一个	.	M	.	塞缪尔	,	在	这	其他	手	,	曾是	更多的	可听见的	比	正统

.

:

.

另一方面，AM Samuel 先生的言论更易被大众接受，而非遵循正统教义。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ʃɒkt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tu:]

At	**least**	**it**	**rather**	**shocked**	**me**	**to**	**be**	**told**	**that**	**we**	**were**	**getting**	**too**
在	至少	它	相当	震惊	我	到	是	讲述	那	我们	是	获得	也

[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [paʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .

much	**for**	**the**	**pound**	**before**	**the**	**War**	**.**
很多	为了	这	磅	前	这	战争	.

至少，听说战前我们用一英镑能买到太多东西，这让我相当震惊。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Mr	**.**	**Baldwin**	**,**	**for**	**the**	**Government**	**,**
先生	.	鲍德温	,	为了	这	政府	,

鲍德温先生，代表政府：

[meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌkɒmən'sens] [ðæt] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [həʊpt]

made	**a**	**speech**	**so**	**full**	**of**	**sound**	**commonsense**	**that**	**Sir**	**Frederick**	**Banbury**	**hoped**
制成	一个	演讲	所以	满的	的	声音	常识	那	先生	弗雷德里克	班伯里	希望

[hi:; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sæn; sɑ:n]['ri:moʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

he	**would**	**send**	**a**	**special**	**copy**	**of**	**it**	**to**	**San**	**Remo**	**for**	**the**	**edification**
他	会	发送	一个	特别的	复制	的	它	到	圣	雷莫	为了	这	启迪

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

of	**the**	**Prime**	**Minister**	**.**
的	这	主要的	部长	.

他的演讲充满了合理的常识，以至于弗雷德里克·班伯里爵士希望他能将演讲稿的特别副本寄往圣雷莫，以启迪首相。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

The	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**mainly**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Irish**
这	休息	的	这	晚上	曾是	主要	已采取	向上	和	这	案件	的	这	爱尔兰

['hʌŋgə(r)] - [stɹ'aɪkəz] .

hunger	**-**	**strikers**	**.**
饥饿	-	前锋	.

当晚剩余时间主要用来讨论爱尔兰绝食者的案件。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] ['veri] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] ,

Mr	**.**	**Bonar**	**Law**	**was**	**at**	**first**	**very**	**stiff**	**in**	**his**	**attitude**	**,**
先生	.	博纳	法律	曾是	在	第一的	非常	僵硬的	在	他的	态度	,

博纳·劳先生起初态度非常僵硬。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn]

pointing	out	quite	reasonably	that	if	the	Government	found	it	necessary	to	intern
指向	出去	相当	合理	那	如果	这	政府	成立	它	必要的	到	实习生

['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

people	suspected	of	crime	it	was	absurd	to	let	them	out	again	because
人们	怀疑	的	犯罪	它	曾是	荒诞	到	让	他们	出去	再次	因为

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

they	threatened	to	commit	suicide	.
他们	威胁	到	犯罪	自杀	.

他非常合理地指出，如果政府认为有必要拘留犯罪嫌疑人，那么仅仅因为他们威胁要自杀就将他们释放是荒谬的。

['sevrəl] ['membəz] , ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ,

Several	Members	,	English	as	well	as	Irish	,
一些	成员	,	英语	作为	出色地	作为	爱尔兰	,

多名成员，包括英国人和爱尔兰人

[θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kən'vɪktɪd] ['prɪznər]

thought	that	there	was	a	case	for	differentiating	between	convicted	prisoners
想法	那	那里	曾是	一个	案件	为了	区分	之间	已定罪	囚犯

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	those	who	were	merely	under	suspicion	,
和	那些	WHO	是	仅仅	在下面	怀疑	,

认为有必要区分已定罪的囚犯和仅受怀疑的人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

and	on	the	adjournment	the	Irish	Attorney	-	General	a	little	relieved	the
和	在	这	休会	这	爱尔兰	律师	-	一般的	一个	小的	松了口气	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [gluːm] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [ruːlz] [maɪt]

prevailing	gloom	by	a	hint	that	some	modification	of	the	prison	-	rules	might
盛行	愁云	经过	一个	暗示	那	一些	修改	的	这	监狱	-	规则	可能

[biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] .

be	made	on	these	lines	.
是	制成	在	这些	线条	.

休庭时，爱尔兰总检察长暗示可能会按照这些思路对监狱规则进行一些修改，这多少缓解了当时的阴霾。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 14th . — [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ə'naʊnst] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

April	14th	.	—	The	Minister	of	Health	announced	with	some	pride	that	under	the
四月	14th	.	—	这	部长	的	健康	宣布	和	一些	自豪	那	在下面	这

['haʊzɪŋ] [ækts] [pɑːst] [lɑːst] [jɪə(r)] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Housing	Acts	passed	last	year	no	fewer	than	1	,
住房	使徒行传	通过了	最后的	年	不	更少	比	1	,

4月14日——卫生部长颇为自豪地宣布，根据去年通过的《住房法》，至少有1,000个住房项目正在实施。

- [dwelɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]

346	dwellings	had	actually	been	completed	,	and	twelve	thousand	more	were
-	住宅	有	实际上	到过	完全的	,	和	十二	千	更多的	是

[ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

in	various	stages	of	construction	.
在	各种各样的	阶段	的	建造	.

目前已有 346 套住宅竣工，另有 12000 套住宅处于不同的建设阶段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]

But	he	showed	no	enthusiasm	for	the	suggestion	that	be	should	extend
但	他	显示	不	热情	为了	这	建议	那	是	应该	延长

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

the	benefits	of	the	Acts	to	others	besides	the	"	working	classes	,
这	好处	的	这	使徒行传	到	其他的	除了	这	"	在职的	课程	,

但他对将这些法案的益处扩展到"工人阶级"以外的其他人的建议并没有表现出任何热情。

" [ænd; ənd]['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [æm'bɪgjuəs] [tɜːm] .

"	and	flatly	declined	to	attempt	a	definition	of	that	ambiguous	term	.
"	和	断然	拒绝	到	试图	一个	定义	的	那	模糊的	学期	.

并断然拒绝尝试对这个含义模糊的术语进行定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,

It	is	believed	,
它	是	相信	,

人们认为，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['bɪldəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['brɪk'leər]

that	recent	experience	has	convinced	him	that	builders	in	general	and	bricklayers
那	最近的	经验	有	确信	他	那	建筑商	在	一般的	和	砌砖工

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi][səʊ] [dɪ'skraɪbd] .

in	particular	cannot	properly	be	so	described	.
在	特别的	不能	适当地	是	所以	描述	.

最近的经历让他确信，建筑工人，尤其是砌砖工，不能这样称呼。

['mɪstə(r)] . - [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pledʒ] [ɪt'self][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Rendall's	attempt	to	get	the	House	to	pledge	itself	in	advance	to	the
先生	.	-	试图	到	得到	这	房子	到	保证	本身	在	进步	到	这

[fʊl] ['pɒləsi][ɒv; əv] [lɔːd] - [dɪ'vɔːs] [bɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

full	policy	of	Lord	Buckmaster's	Divorce	Bill	was	defeated	.
满的	政策	的	主	-	离婚	账单	曾是	战败	.

伦德尔先生试图让下议院事先承诺全面支持巴克马斯特勋爵的离婚法案，但他的努力失败了。

[ðə; ði][meɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] [mək'niːl] , [huː] [sɪts][fɔː(r); fə(r)]

The	main	opposition	came	from	Mr	.	Ronald	McNeill	,	who	sits	for
这	主要的	反对	来了	从	先生	.	罗纳德	麦克尼尔	,	WHO	坐着	为了

['kæntəbəri] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [kə'θiːdrəl] [sə'lemnəti] .

Canterbury	and	spoke	with	cathedral	solemnity	.
坎特伯雷	和	辐	和	大教堂	严肃	.

主要的反对意见来自坎特伯雷选区的罗纳德·麦克尼尔先生，他以如同大教堂般的庄严语气发表了讲话。

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Mr	.	Munro	supported	the	Resolution	,
先生	.	芒罗	有	这	解决	,

门罗先生支持该决议。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd]

on	the	ground	that	Englishwomen	ought	not	to	be	refused	the	advantages	enjoyed
在	这	地面	那	英国女性	应该	不是	到	是	拒绝	这	优势	享受

[baɪ][ðeə(r)] [skɒtʃ] ['sɪstəz] .

by	their	Scotch	sisters	.
经过	他们的	苏格兰威士忌	姐妹	.

理由是，不应该剥夺英国女性与苏格兰女性一样享有的权益。

['mærɪdʒ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['glɑ:zgəʊ] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [fə'sɪlətiz]

Marriage	in	Scotland	appears	to	resemble	Glasgow	—	there	are	great	facilities
婚姻	在	苏格兰	出现	到	类似	格拉斯哥	—	那里	是	伟大的	设施

[fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

for	getting	away	from	it	.
为了	获得	离开	从	它	.

苏格兰的婚姻似乎与格拉斯哥相似——有很多便利设施可以让人逃离婚姻。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['æstə(r)] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] ,

But	Lady	Astor	,	hailing	from	a	land	where	they	are	even	greater	,
但	女士	阿斯托	,	欢呼	从	一个	土地	在哪里	他们	是	甚至	更大的	,

但是，来自一个他们更加伟大的国度的阿斯特夫人，

[dɪ'spleɪd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] ,

displayed	no	desire	to	jump	to	conclusions	,
显示	不	欲望	到	跳	到	结论	,

没有表现出任何妄下结论的意愿，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

and	asked	for	an	interval	of	five	or	ten	years	to	make	up	her
和	问	为了	一个	间隔	的	五	或者	十	年	到	制作	向上	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她要求给她五到十年的时间来做决定。

[æn; ən][eks] - ['ædmərəlti] ['kraɪtn] .

AN	EX	-	ADMIRALTY	CRICHTON	.
一个	前任	-	海军部	克莱顿	.

前海军部克莱顿。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑ:rə] [ɪ'fekts] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Dr	.	Macnamara	effects	a	labour	exchange	.
博士	.	麦克纳马拉	效果	一个	劳动	交换	.

麦克纳马拉博士促成了一次劳动力交换。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['gri:tɪd] ['mɪstə(r)] . [mək'fɜ:rsən] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm]

If	the	cheers	that	greeted	Mr	.	Macpherson	were	meant	to	console	him
如果	这	干杯	那	问候	先生	.	麦克弗森	是	意思是	到	安慰	他

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['aɪrɪʃmənz] [raɪz] " [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəˌteriʃɪp] [tu:; tə]

for	his	"	Irishman's	rise	"	in	slipping	down	from	the	Chief	Secretaryship	to
为了	他的	"	爱尔兰人的	上升	"	在	滑倒	向下	从	这	首席	秘书	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['penʃnz] ,

the	Ministry	of	Pensions	,
这	部	的	养老金	,

如果人们为麦克弗森先生欢呼是为了安慰他，因为他从首席秘书一职跌落到养老金部长，这简直是"爱尔兰人的崛起"的又一例证，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [su:'pɜ:fluəs] .

they	were	assuredly	superfluous	.
他们	是	当然	多余	.

它们肯定是多余的。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	supposed	victim	was	obviously	delighted	to	be	rid	of	the
这	据称	受害者	曾是	明显地	高兴极了	到	是	摆脱	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ppləsi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] ['evri] [deɪ] .

responsibility	for	a	policy	which	seems	to	grow	more	tangled	every	day	.
责任	为了	一个	政策	哪个	似乎	到	生长	更多的	纠缠不清	每一个	天	.

这位所谓的受害者显然很高兴摆脱了这项似乎每天都在变得更加错综复杂的政策的责任。

['əʊnli][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ]

Only	on	Tuesday	Mr	.	Bonar	Law	was	assuring	the	House	that	the	Mountjoy
仅有的	在	周二	先生	.	博纳	法律	曾是	保证	这	房子	那	这	芒特乔伊

['hʌŋgə(r)] - [stɹ'aɪkəz][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;

hunger	-	strikers	must	be	left	to	commit	suicide	if	they	chose	;
饥饿	-	前锋	必须	是	左边	到	犯罪	自杀	如果	他们	选择	;

就在周二，罗邦纳先生还在向众议院保证，如果芒特乔伊监狱的绝食者选择自杀，就应该让他们自杀；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːs] [men] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [greɪv] [kraɪmz] .

the	Government	could	not	release	men	suspected	of	grave	crimes	.
这	政府	可以	不是	发布	男人	怀疑	的	严重	犯罪	.

政府不能释放涉嫌犯有严重罪行的男子。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sɪksti] - [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn]

This	afternoon	he	announced	that	sixty	-	six	of	them	had	in	fact	been
这	下午	他	宣布	那	六十	-	六	的	他们	有	在	事实	到过

['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [pə'rəʊl] .

liberated	on	parole	.
解放	在	言语	.

今天下午他宣布，其中 66 人实际上已经获得假释。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ([leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]) [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] ,

The	new	Minister	of	Labour	(	late	of	the	Admiralty	)	came	on	board	again	,
这	新的	部长	的	劳动	(	晚的	的	这	海军部	)	来了	在	木板	再次	,

新任劳工大臣（原海军大臣）再次上任。

['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ig'zɜːʃən] [æt; ət] ['kæmbəwəl] .

looking	none	the	worse	for	his	strenuous	exertions	at	Camberwell	.
寻找	没有任何	这	更糟	为了	他的	费力的	努力	在	坎伯韦尔	.

尽管在坎伯韦尔球场进行了艰苦的训练，但他看起来丝毫没有受到影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	a	hearty	welcome	from	all	quarters	of	the	House	,
他	有	一个	爽朗	欢迎	从	全部	四分之一	的	这	房子	,

他受到了议会各方的热烈欢迎。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] " ['dɑːktər; draɪv] . [mæk] .

which	would	hardly	know	itself	without	its	"	Dr	.	Mac	.
哪个	会	几乎	知道	本身	没有	它是	"	博士	.	苹果	.

如果没有“麦克博士”，它几乎无法认识自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	is	one	thing	to	gain	a	seat	in	the	House	,
"	它	是	一	事物	到	获得	一个	座位	在	这	房子	,

“在众议院获得一个席位是一回事，

[bʌt; bət][kwaɪt][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [hæz; həz]

but	quite	another	thing	to	keep	it	,	as	Sir	W	.	Joynson	-	Hicks	has
但	相当	其他	事物	到	保持	它	,	作为	先生	W	.	乔伊森	-	希克斯	有

[dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .

just	discovered	.
只是	发现	.

但要守住它却是另一回事，正如 W. Joynson-Hicks 爵士刚刚发现的那样。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [tʊə(r)][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Returning **from** **a** **prolonged** **tour** **in** **foreign** **parts** **he** **found** **that** **his** **favourite**
返回 从 一个 延长 旅游 在 外国的 部分 他 成立 那 他的 最喜欢的
['kɔːnə(r)] - [siːt] [hæd; həd] [biːn] ['ænekst; ə'nekst][baɪ][ə'nʌðə(r)]['membə(r)] .
corner **-** **seat** **had** **been** **annexed** **by** **another** **Member** **.**
角落 - 座位 有 到过 附件 经过 其他 成员 .

从国外长期巡视回来后，他发现自己最喜欢的角落座位已经被另一位议员占了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]
Determined **to** **reclaim** **it** **,** **he** **visited** **the** **House** **at** **8** **a** **.** **m** **.** **and**
决定 到 回收 它 , 他 到访 这 房子 在 8 一个 . 米 . 和
[ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːd] ;
inserted **his** **card** **;**
插入 他的 卡片 ;

他决心要拿回自己的卡，早上8点来到众议院，插入了自己的卡；

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː'zɜːpə(r)]
but **on** **coming** **back** **to** **the** **House** **for** **prayers** **found** **that** **the** **usurper**
但 在 未来 后退 到 这 房子 为了 祈祷 成立 那 这 篡位者
[hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
had **substituted** **her** **own** **.**
有 替代 她 自己的 .

但回到议会祈祷时，却发现篡位者已经用自己的祭品替换了她自己的祭品。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] , [wɪð] [əʊld] - [wɜːld] ['ʃɪvəlri] ,
Mr **.** **T** **.** **P** **.** **O'Connor** **,** **with** **old** **-** **world** **chivalry** **,**
先生 . T . P . 奥康纳 , 和 老的 - 世界 骑士精神 ,

TP·奥康纳先生，带着旧世界的骑士精神，

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['leɪdi] - ['membə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd]
considered **that** **the** **only** **lady** **-** **Member** **should** **be** **allowed** **to** **sit** **where** **she** **pleased**
经过考虑的 那 这 仅有的 女士 - 成员 应该 是 允许 到 坐 在哪里 她 高兴
;
;
;

认为应该允许唯一的女议员随意就座；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ʌp'held] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] " [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .
but **the** **Speaker** **upheld** **the** **principle** **"** **first** **come** **,** **first** **served** **.**
但 这 扬声器 维持 这 原则 " 第一的 来 , 第一的 服务 .

但议长坚持"先到先得"的原则。

" [ɒn] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri]
" **On** **a** **Vote** **of** **twenty** **-** **seven** **millions** **for** **the** **expenses** **of** **the** **Ministry**
" 在 一个 投票 的 二十 - 七 百万 为了 这 开支 的 这 部
[ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [təʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] .
of **Munitions** **Mr** **.** **Hope** **told** **a** **flattering** **tale** **.**
的 弹药 先生 . 希望 讲述 一个 奉承 故事 .

"在军需部开支的2700万英镑拨款投票中，霍普先生编造了一个奉承的故事。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [mait] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The **Department** **might** **be** **spending** **a** **lot** **of** **money** **,** **but** **it** **was** **making**
这 部门 可能 是 开支 一个 很多 的 钱 , 但 它 曾是 制作
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ;
a **great** **deal** **more** **;**
一个 伟大的 交易 更多的 ;

该部门可能花了很多钱，但它赚的钱更多；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][disˈpəuzəlz] [bɔːd] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	he	anticipated	that	the	Disposals	Board	would	hand	over	to	the
和	他	预期	那	这	处置	木板	会	手	超过	到	这

[ɪksˈtʃekə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hʌndrəd] [mˈɪliənz] ,

Exchequer	this	year	something	like	a	hundred	millions	,
国库	这	年	某物	喜欢	一个	百	百万	,

他预计，资产处置委员会今年将向国库上缴大约一亿英镑。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] .

if	not	more	.
如果	不是	更多的	.

甚至更多。

[ðə; ðɪ] [slaʊ] - , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] , [hæd; həd] [biːn] [rʌn][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt][ænd; ənd][səʊld]

The	Slough	Depôt	,	he	maintained	,	had	been	run	at	a	profit	and	sold
这	泥沼	-	,	他	维持	,	有	到过	跑步	在	一个	利润	和	卖

[æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] .

at	a	profit	.
在	一个	利润	.

他坚称，斯劳港的运营和出售都是盈利的。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	Ministry	might	have	made	some	mistakes	,	but	it	represented	a
这	部	可能	有	制成	一些	错误	,	但	它	代表	一个

[prəˈdɪdʒəs] ['næʃ(ə)nəl] ['efət] ,

prodigious	national	effort	,
惊人	国家的	努力	,

该部委或许犯了一些错误，但这代表了举国上下付出的巨大努力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːriən] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [preɪz] .

of	which	the	historian	would	speak	with	amazement	and	praise	.
的	哪个	这	历史学家	会	说话	和	惊愕	和	称赞	.

对此，历史学家会惊叹不已，赞不绝口。

[ˌʌnɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][sɜː(r)] ['dɒnld] [məkˈliːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beri]

Unimpressed	by	this	panegyric	Sir	Donald	Maclean	intimated	that	he	came	to	bury
不以为然	经过	这	颂	先生	唐纳德	麦克林	暗示	那	他	来了	到	埋葬

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Ministry	and	not	to	praise	it	.
这	部	和	不是	到	称赞	它	.

对这番溢美之词，唐纳德·麦克莱恩爵士不以为然，他暗示自己来此是为了埋葬内阁，而不是为了赞扬它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪts][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['grəʊsli] [ɪkˈstrævəgənt] .

In	his	view	its	administration	had	been	grossly	extravagant	.
在	他的	看法	它是	行政	有	到过	粗略地	靡	.

在他看来，该机构的管理极其铺张浪费。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ] [fʊl] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ] [træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt]

He	demanded	the	full	details	of	the	Slough	transaction	and	suggested	that
他	要求	这	满的	细节	的	这	泥沼	交易	和	建议	那

[ðə; ðɪ] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

the	Vote	should	be	withdrawn	until	they	were	forthcoming	.
这	投票	应该	是	撤回	直到	他们	是	即将推出	.

他要求提供斯劳交易的全部细节，并建议在细节公布之前撤回投票。

[tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l]['mɪstə(r)] . [həʊp] ,

To	this	proposal	Mr	.	Hope	,
到	这	提议	先生	.	希望	,

对于霍普先生的这项提议，

[wɪð] [mɔ:(r)][hju:'mɪləti][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['ɒptɪmɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with **more** **humility** **than** **I** **should** **have** **expected** **after** **the** **optimism** **of** **his**
和 更多的 谦逊 比 我 应该 有 预期的 后 这 乐观 的 他的
['ɜ:lɪə(r)] [spi:tʃ] , ['ʌltɪmətli] [ə'gri:d] .
earlier **speech** **,** **ultimately** **agreed** **.**
早些时候 演讲 , 最终 同意 .

考虑到他之前讲话中的乐观态度，我原本预期他会表现得更加谦逊，但他最终还是同意了。

['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['ɑ:tɪst] .
Our **Animal** **Artist** **.**
我们的 动物 艺术家 .

我们的动物艺术家。

" [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [bɔ:t] [ɒf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Those** **chickens** **I** **bought** **off** **you** **are** **no** **good** **to** **me** **.**
" 那些 鸡 我 买 离开 你 是 不 好的 到 我 .

“我从你那里买的那些鸡对我来说一点用处都没有。”

" ['fɑ:mə(r)] .
" **Farmer** **.**
" 农民 .

“农民。

" [nəʊ] [gʊd] , [sɜ:(r)] ?
" **No** **good** **,** **Sir** **?**
" 不 好的 , 先生 ?

“不行吗，先生？”

[wʌts] [rɒŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] ?
What's **wrong** **wi** **'** **'** **em** **?**
是什么 错误的 wi - - 呃 ?

他们怎么了？

" ['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['ɑ:tɪst] .
" **Our** **Animal** **Artist** **.**
" 我们的 动物 艺术家 .

“我们的动物艺术家。”

" [ðev] [gɒt][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **They've** **got** **no** **expression** **.**
" 他们有 得到 不 表达 .

“他们脸上没有任何表情。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **315** **]**
" [页 -]

[第315页]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .
THE **LAND** **OF** **LOGIC** **.**
这 土地 的 逻辑 .

逻辑之地。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['næʃnəlɪst] [frend] , [gəbɑ:l] [ɔz'ma:n] [e'fendi] .
Let **me** **tell** **you** **about** **my** **Nationalist** **friend** **,** **Gabal** **Osman** **Effendi** **.**
让 我 告诉 你 关于 我的 民族主义者 朋友 , 加巴尔 奥斯曼 埃芬迪 .

让我来给你讲讲我的民族主义朋友加巴尔·奥斯曼·埃芬迪的故事。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
The **circumstances** **of** **his** **brother's** **death** **,** **which** **were** **as** **follows** **,**
这 情况 的 他的 兄弟 死亡 , 哪个 是 作为 跟随 ,

他哥哥的死因如下：

[drəʊv] [hɪm]['ɪntuː]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] " ['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)]

drove	him	into	politics	and	made	him	a	fervent	advocate	of	"	Egypt	for
驾驶	他	进入	政治	和	制成	他	一个	热切	提倡	的	"	埃及	为了

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

the	Egyptians	.
这	埃及人	.

这促使他投身政治，并成为"埃及人的埃及"的热情倡导者。

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] ['vɪlɪdʒ]

"	His	brother	was	in	a	very	humble	way	and	lived	in	a	little	mud	village
"	他的	兄弟	曾是	在	一个	非常	谦逊的	方式	和	居住地	在	一个	小的	泥	村庄

.

:
.

"他的兄弟生活非常简朴，住在泥泞的小村庄里。"

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [jet] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

There	he	had	a	friend	,	yet	poorer	than	himself	,
那里	他	有	一个	朋友	,	然而	贫穷	比	他自己	,

他在那里有个朋友，但朋友比他穷。

[huː] ['əʊnli] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] [wen] [ə; eɪ] [pleɪg] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	only	attained	to	prosperity	when	a	plague	fell	on	the	village	.
WHO	仅有的	已达到	到	繁荣	什么时候	一个	瘟疫	跌倒	在	这	村庄	.

只有在瘟疫降临村庄后，他们才获得了繁荣。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ɔː'θɒrətiz] [pʊt][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

The	sanitary	authorities	put	a	cordon	around	it	to	prevent	the	spread	of
这	卫生	当局	放	一个	警戒线	大约	它	到	防止	这	传播	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	,

卫生部门在周围设置了警戒线，以防止瘟疫蔓延。

[ænd; ənd]['haɪəd] [ðɪs] [mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [θrəʊ] [dɪsɪn'fektənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː]['eni]

and	hired	this	man	among	others	to	throw	disinfectants	and	things	into	any
和	雇用	这	男人	之中	其他的	到	扔	消毒剂	和	事物	进入	任何

[dreɪnz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

drains	that	happened	to	exist	.
排水沟	那	发生	到	存在	.

他们雇佣了包括此人在内的一些人，向所有存在的排水沟里倾倒消毒剂和其他东西。

[ðʌs] [ɔz'maːn] - ['brʌðərz] [frend] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːvənt] .

Thus	Osman	Effendi's	brother's	friend	became	a	Government	servant	.
因此	奥斯曼	-	兄弟	朋友	成为	一个	政府	仆人	.

就这样，奥斯曼·埃芬迪的兄弟的朋友成为了一名政府官员。

[naʊ] [ɔz'maːn] - ['brʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][leg] .

Now	Osman	Effendi's	brother	had	a	sore	leg	.
现在	奥斯曼	-	兄弟	有	一个	疮	腿	.

奥斯曼·埃芬迪的兄弟腿疼。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [njuː] [wɜːk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

When	he	heard	of	his	friend's	new	work	he	thought	he	saw	a	way	to
什么时候	他	听到	的	他的	朋友们	新的	工作	他	想法	他	锯	一个	方式	到

[ə'vɔɪd] ['eni] ['dɒktəz] [fiːz] .

avoid	any	doctor's	fees	.
避免	任何	医生的	费用	.

当他听说朋友的新工作后，他觉得找到了避免支付医疗费的方法。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ， " [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

So	he	went	to	him	and	said	,	"	I	hear	that	you	are	now	a	doctor	.
所以	他	去	到	他	和	说	，	"	我	听到	那	你	是	现在	一个	医生	.

于是他走到他跟前说："我听说你现在是一名医生了。"

" [hɪz; ɪz] [frend] ， [praʊd] [bʌt; bət] ['truːθfl] ， [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [ðæt] ，

"	His	friend	,	proud	but	truthful	,	said	he	was	perhaps	hardly	that	,
"	他的	朋友	，	自豪的	但	真实	，	说	他	曾是	也许	几乎	那	，

"他的朋友，虽然骄傲但也很诚实，说他或许远非如此。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [drʌgz] .

but	he	was	certainly	put	to	administer	drugs	.
但	他	曾是	当然	放	到	管理	药物	.

但他确实被安排去给病人注射毒品。

['ɒzmənz] ['brʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] .

Osman's	brother	pointed	out	that	his	leg	was	sore	and	suggested	that	it	should	be	healed	.
奥斯曼的	兄弟	尖	出去	那	他的	腿	曾是	疮	和	建议	那	它	应该	是	已治愈	.

奥斯曼的兄弟指出他的腿很疼，建议应该让他好好休养。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] ， [ðen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

The	other	looked	doubtful	,	then	produced	a	lump	of	his	disinfectant	.
这	其他	看起来	疑	，	然后	生产	一个	块	的	他的	消毒剂	.

另一个人一脸怀疑，然后掏出一团消毒剂。

" [ðɪs] ， " [sed] [hiː; hi] ， " [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [drʌg] [ænd; ənd] ， [huː] [nəʊz] ?

"	This	,	"	said	he	,	"	is	a	powerful	drug	and	,	who	knows	?
"	这	，	"	说	他	，	"	是	一个	强大的	药品	和	，	WHO	知道	?

"这是一种强效药物，"他说，"谁知道呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][leg] .

it	may	cure	your	leg	.
它	可能	治愈	你的	腿	.

它或许能治好你的腿伤。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendlɪ] [ækt] ; [bʌt; bət] ['ɒzmənz] ['brʌðə(r)] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [daɪd] .

"	It	was	a	friendly	act	;	but	Osman's	brother	swallowed	the	lump	and	shortly	afterwards	died	.
"	它	曾是	一个	友好的	行为	;	但	奥斯曼的	兄弟	吞咽	这	块	和	不久	然后	死亡	.

"这是朋友的举动；但奥斯曼的兄弟吞下了那块东西，不久后就去世了。"

[ɔz'maːn] [e'fendi] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Osman	Effendi	at	once	brought	an	action	for	damages	against	the	Government	,	'	'
奥斯曼	埃芬迪	在	一次	带来	一个	行动	为了	损害	反对	这	政府	，	'	'

奥斯曼·埃芬迪立即对政府提起损害赔偿诉讼。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪts] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ([huːm] ，

on	the	ground	that	its	servant	had	caused	the	death	of	his	brother	(	whom	,
在	这	地面	那	它是	仆人	有	导致	这	死亡	的	他的	兄弟	(	谁	，

理由是其仆人导致了其兄弟（即其兄弟）的死亡。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['lɑːdʒli] [sə'pɔːrtɪd]) .

as	a	matter	of	fact	,	he	himself	had	largely	supported	)	.
作为	一个	事情	的	事实	，	他	他自己	有	很大程度上	有	)	.

事实上，他本人也给予了很大程度的支持）。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒn] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][wʌn]
The **case** **was** **heard** **by** **a** **Court** **on** **which** **sat** **two** **Egyptian** **judges** **and** **one**
这 案件 曾是 听到 经过 一个 法庭 在 哪个 卫星 二 埃及人 法官 和 一
[ˈɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

该案由一个法庭审理，该法庭由两名埃及法官和一名英国法官组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [went] [əˈgenst] [ɔzˈmaːn] .
and **the** **decision** **went** **against** **Osman** **.**
和 这 决定 去 反对 奥斯曼 .

判决结果对奥斯曼不利。

[ðɪs] [kənˈvɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
This **convinced** **him** **of** **the** **injustice** **of** **the** **English** **.**
这 确信 他 的 这 不公正 的 这 英语 .

这让他确信英国人的不公正。

[ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːl] ,
The **Assize** **Court** **of** **Appeal** **,**
这 大 法庭 的 上诉 ,

巡回上诉法院

[wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ænd; ənd] [hɜːd] [ɔzˈmaːn] - [əˈpiːl] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːst] [ˈvɜːdɪkt] ,
which **visited** **the** **district** **and** **heard** **Osman** **Effendi's** **appeal** **against** **the** **first** **verdict** **,**
哪个 到访 这 区 和 听到 奥斯曼 - 上诉 反对 这 第一的 判决 ,

该机构走访了该地区，并听取了奥斯曼·埃芬迪对第一次判决的上诉。

[kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [θriː] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdʒʌdʒɪz] .
consisted **of** **three** **Egyptian** **judges** **.**
由……组成 的 三 埃及人 法官 .

由三名埃及法官组成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [əˈsaɪz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɪl]
It **is** **true** **that** **the** **English** **judge** **who** **should** **have** **gone** **on** **Assize** **had** **fallen** **ill**
它 是 真的 那 这 英语 法官 WHO 应该 有 已消失 在 大 有 倒下 患病的
,
,
,

确实，原本应该参加巡回审判的那位英国法官生病了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **there** **was** **no** **other** **to** **take** **his** **place** **.**
和 那里 曾是 不 其他 到 拿 他的 地方 .

而且也没有其他人可以代替他。

[bʌt; bət][ɔzˈmaːn] [eˈfendi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [tuː] [ðə; ði] [məˈlevələnt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
But **Osman** **Effendi** **saw** **in** **this** **too** **the** **malevolent** **hand** **of** **the** **English** **,**
但 奥斯曼 埃芬迪 锯 在 这 也 这 恶意的 手 的 这 英语 ,

但奥斯曼·埃芬迪也从中看到了英国人的恶意。

[huː] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm] .
who **nourished** **a** **grudge** **against** **him** **.**
WHO 营养 一个 怨恨 反对 他 .

对他怀恨在心的人。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][ai][əbˈteɪn][ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] ?
" **How** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **can** **I** **obtain** **justice** **if** **there** **is** **no** **Englishman** **on** **the** **Court** **?**
" 如何 , " 他 说 , " 能 我 获得 正义 如果 那里 是 不 英国人 在 这 法庭 ?

他说："如果法庭上没有英国人，我如何才能获得公正？"

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['næʃnəlɪst] , [ænd; ənd]
" From that moment he has become an ultra - Nationalist , and
" 从 那 片刻 他 有 变得 一个 极端主义者 - 民族主义者 , 和
[hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
has , I believe ,
有 , 我 相信 ,

“从那时起，他就变成了一个极端民族主义者，而且我相信，

[biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst]
been seen in the streets of Cairo shouting with the best of them the latest
到过 已见 在 这 街道 的 开罗 喊叫 和 这 最好的 的 他们 这 最新的
" ['ɪŋglɪʃ] " ['kætʃwɜːd] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['iːdʒɪpt] !
" English " catchword of " Long Live Egypt !
" 英语 " 口号 的 " 长的 居住 埃及 !

在开罗街头，有人看到他和其他人一起高喊最新的“英语”口号：“埃及万岁！”

[lɒŋ] [daɪ]['milnə(r)] !
Long Die Milner !
长的 死 米尔纳 !

米尔纳，一路走好！

" [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
" He is , you see , an educated man .
" 他 是 , 你 看 , 一个 受过教育 男人 .

你看，他是一位受过良好教育的人。

['edɪtə(r)] ([tuː; tə]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪsəluːt] ['hæbɪts] [huː] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns]
Editor (to poet of somewhat dissolute habits who has been paid in advance
编辑 (到 诗人 的 有些 荒淫 习惯 WHO 有 到过 有薪酬的 在 进步
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]) .
for contributions which are not forthcoming) .
为了 贡献 哪个 是 不是 即将推出) .

编辑（致一位生活放荡不羁的诗人，他已预付稿费，但并未交稿）。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
" I know you're going to the devil as hard as you can ;
" 我 知道 你是 去 到 这 魔鬼 作为 难的 作为 你 能 ;

我知道你正在竭尽全力地向魔鬼低头；

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .
but you've got to sing as you go .
但 你已经 得到 到 唱歌 作为 你 去 .

但你得边走边唱。

" [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" Consolidating the Empire .
" 巩固 这 帝国 .

巩固帝国。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['neɪpɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
" In honour of the visit to Napier of the Prince of Wales the roof of
" 在 荣誉 的 这 访问 到 纳皮尔 的 这 王子 的 威尔士 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l]['ɑːˌfɪsɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][peɪnt] .
the Borough Council offices is to be given a coat of paint .
这 行政区 理事会 办公室 是 到 是 给定 一个 外套 的 画 .

“为了迎接威尔士亲王访问纳皮尔，区议会办公楼的屋顶将被重新粉刷。

" — [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

" ['pɜːsən(ə)l] .
" **PERSONAL** .
" 个人的 .

“个人的。

['ɑːθə(r)] . — [juː; jʊ]['ɪdiət] . — ['aɪriːn] . " — [taɪmz] .
Arthur . **—** **You** **idiot** . **—** **Irene** . **"** **—** **Times** .
亚瑟 . — 你 笨蛋 . — 艾琳 . " — 《时代周刊》 .

亚瑟——你这个白痴。——艾琳。——《时代周刊》

['verɪ] " ['pɜːsən(ə)l] , " [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Very **"** **personal** **,** **"** **we** **should** **say** **.**
非常 " 个人的 , " 我们 应该 说 .

应该说，这非常"个人化"。

" [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [gɛdz] [left] ['lʌndən] [lɑːst] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'taɪd] [steɪts]
" **Sir** **Auckland** **and** **Lady** **Geddes** **left** **London** **last** **Saturday** **for** **the** **Untied** **States**
" 先生 奥克兰 和 女士 格德斯 左边 伦敦 最后的 周六 为了 这 解开 各州
.
:
.

“奥克兰爵士和格迪斯夫人上周六离开伦敦前往美国。”

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Irish** **Paper** **.**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
It **is** **only** **fair** **to** **add** **that** **they** **have** **not** **chosen** **this** **country** **for** **the**
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 他们 有 不是 选定 这 国家 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
sake **of** **its** **easy** **Divorce** **Laws** **.**
清酒 的 它是 简单的 离婚 法律 .

必须指出的是，他们选择这个国家并非因为其离婚法宽松。

" ['meɪdʒə(r)] .
" **Major** **.**
" 主要的 .

“主要的。

['krɪstəfə(r)] ['laʊðər] (- , [nɔːθ]) [muːvd] [ə; eɪ] [njuː] [klɔːz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
Christopher **Lowther** **(** **CUCumberland** **,** **North** **)** **moved** **a** **new** **clause** **.** **"** **—** **Provincial**
克里斯托弗 洛瑟 (- , 北) 已搬 一个 新的 条款 . " — 省级

克里斯托弗·洛瑟（坎伯兰郡北部）提出了一项新条款。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [wiː; wɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [dɪ'skʌvəd]
It **was** **somewhere** **in** **this** **neighbourhood** **,** **we** **believe** **,** **that** **Wordsworth** **discovered**
它 曾是 某处 在 这 邻里 , 我们 相信 , 那 华兹华斯 发现
[hɪz; ɪz] " ['wɪnsəm] ['mærəʊ] . "
his **"** **winsome** **marrow** **.** **"**
他的 " 迷人的 骨髓 . "

我们相信，正是在这片街区的某个地方，华兹华斯发现了他的“迷人灵魂”。

" [ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['prɪmrəʊz] [deɪ] . . . . " — ['deɪlɪ] ['mɪrə(r)] , ['eɪprəl] 12th .
" **Though** **to** **-** **day** **is** **Primrose** **Day** **.** **.** **.** **.** **"** **—** **Daily** **Mirror** **,** **April** **12th** **.**
" 尽管 到 - 天 是 报春花 天 . . . . " — 日常的 镜子 , 四月 12th .

“虽然今天是报春花节……”——《每日镜报》，4月12日。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] ,

At	the	risk	of	being	thought	behind	the	times	,
在	这	风险	的	存在	想法	在后面	这	时代	,

冒着被认为落伍的风险，

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [dɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 19th [æz; əz]['juːʒuəl] .

we	ourselves	deferred	our	celebration	until	April	19th	as	usual	.
我们	我们自己	延期	我们的	庆典	直到	四月	19th	作为	通常	.

我们照例将庆祝活动推迟到4月19日举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

" [juː; jʊ]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

"	You	settle	with	him	.
"	你	定居	和	他	.

你和他达成和解。

[jʊr; jər] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [kə'mɪti] .

You're	chairman	of	the	Anti	-	Profiteering	Committee	.
你是	主席	的	这	反对	-	牟取暴利	委员会	.

你是反暴利委员会主席。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

"在剧院里。

" [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

"	Birds	of	a	Feather	.
"	鸟类	的	一个	羽毛	.

物以类聚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [nəʊ]

"	It	is	nearly	always	a	good	thing	for	the	author	of	a	play	to	know
"	它	是	几乎	总是	一个	好的	事物	为了	这	作者	的	一个	玩	到	知道

[wɒt] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] ,

what	he	is	after	,
什么	他	是	后	,

"对于剧作家来说，知道自己想要表达什么几乎总是一件好事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

and	if	he	can	get	his	audience	to	follow	him	so	much	the	better	.
和	如果	他	能	得到	他的	观众	到	跟随	他	所以	很多	这	更好的	.

如果他能让观众追随他，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ðæt]['mɪstə(r)] . ['ezmənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]

It	is	quite	possible	that	Mr	.	Esmond	had	an	idea	in	his	head	when	he
它	是	相当	可能的	那	先生	.	埃斯蒙德	有	一个	主意	在	他的	头	什么时候	他

[rəʊt] [bɜːdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

wrote	Birds	of	a	Feather	,
写道	鸟类	的	一个	羽毛	,

埃斯蒙德先生在创作《物以类聚》时，很可能脑海中已经有了某种想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][hiː; hi]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	so	he	never	let	me	get	at	it	.
但	如果	所以	他	绝不	让	我	得到	在	它	.

但如果真是这样，他就从未让我得逞。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Up	to	the	very	end	I	had	no	conception	of	what	he	was	trying	to
向上	到	这	非常	结尾	我	有	不	概念	的	什么	他	曾是	尝试	到

['ɪləstreɪt] ,

illustrate	,
阐明	,

直到最后，我仍然不明白他想表达什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [traɪt] ['θɪəri] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

unless	it	was	the	trite	theory	that	we	are	the	creatures	of	our
除非	它	曾是	这	老套	理论	那	我们	是	这	生物	的	我们的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

除非是那种老生常谈的理论，即我们是环境的产物。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [haʊ] ['kɒnstəns] ([ɒv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃər] ")

That	,	at	any	rate	,	was	how	Constance	(	of	"	the	House	of	Ussher	"	)
那	,	在	任何	速度	,	曾是	如何	康斯坦斯	(	的	"	这	房子	的	亚瑟	"	)

[ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veɪgəriz] ,

explained	her	vagaries	,
解释	她	反复无常	,

至少，这就是康斯坦丝（《厄舍府的倒塌》中的女主角）解释她反复无常行为的方式。

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [waɪ] .

though	I	couldn't	see	why	.
尽管	我	不能	看	为什么	.

虽然我不明白为什么。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [dʒu:] , [hu:z] ['krɪstʃən] [waɪf] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	daughter	of	a	very	rich	Jew	,	whose	Christian	wife	had	run	away	from
这	女儿	的	一个	非常	富有的	犹	,	谁	基督教	妻子	有	跑步	离开	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

一位非常富有的犹太人的女儿，他的基督教妻子离他而去。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] ,

she	was	brought	up	in	great	comfort	,	which	included	the	love	of	a	peer's	son	,
她	曾是	带来	向上	在	伟大的	舒适	,	哪个	包括	这	爱	的	一个	同龄人的	儿子	,

她在优渥的环境中长大，其中包括一位同辈儿子的关爱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['sekrət(ə)ri] .

her	father's	secretary	.
她	父亲的	秘书	.

她父亲的秘书。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ['peərənt] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ju:niən] ;

It	is	true	that	her	stern	parent	would	not	hear	of	their	union	;
它	是	真的	那	她	船尾	父母	会	不是	听到	的	他们的	联盟	;

她严厉的父母确实不会接受他们的结合；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] ['hæpənd] [tu:; tə] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt]

but	that	has	no	doubt	happened	to	young	heiresses	before	now	without
但	那	有	不	怀疑	发生	到	年轻的	女继承人	前	现在	没有

['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['krɪmɪnlz] .

turning	them	into	criminals	.
转弯	他们	进入	罪犯	.

但毫无疑问，以前也有年轻的女继承人经历过类似的事情，但并没有使她们变成罪犯。

[wɪð] ['kɒnstəns] [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

With	Constance	however	it	seems	to	have	been	different	.
和	康斯坦斯	然而	它	似乎	到	有	到过	不同的	.

但康斯坦丝的情况似乎有所不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'rɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

She	had	gathered	from	what	she	knew	of	her	father's	career	that	there
她	有	聚集	从	什么	她	知道	的	她	父亲的	职业	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['skruːpjələs] ,

must	be	easy	ways	of	making	money	if	you	are	not	too	scrupulous	,
必须	是	简单的	方式	的	制作	钱	如果	你	是	不是	也	一丝不苟的	,

她从对父亲职业生涯的了解中推断，只要不太讲究节制，就一定有轻松赚钱的方法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð] ['spekjələtɪv] [ɪn'tent] .

so	she	forged	his	name	for	a	thousand	pounds	with	speculative	intent	.
所以	她	锻造	他的	姓名	为了	一个	千	磅	和	推测性的	意图	.

于是她为了投机取巧，伪造了他的名字，赚取了一千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti]

It	was	open	to	the	old	man	to	regard	this	as	an	act	of	filial	piety
它	曾是	打开	到	这	老的	男人	到	看待	这	作为	一个	行为	的	孝	虔诚

,

,

,

老人完全可以把这看作是孝道之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] [kruːd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ;

since	it	was	an	attempt	,	however	crude	,	to	follow	the	parental	tradition	;
自从	它	曾是	一个	试图	,	然而	原油	,	到	跟随	这	父母	传统	;

因为这是一种尝试，尽管粗糙，但是为了遵循父母的传统；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['fɔːdʒəri][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔibl] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	apparently	forgery	had	not	been	one	of	his	foibles	and	he
但	显然	伪造	有	不是	到过	一	的	他的	缺点	和	他

['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]

threatened	her	with	the	law	unless	she	gave	up	the	idea	of	marrying	the
威胁	她	和	这	法律	除非	她	给予	向上	这	主意	的	结婚	这

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

但显然伪造文件并非他的弱点之一，他威胁她说，除非她放弃与秘书结婚的想法，否则就要诉诸法律。

[naʊ] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

now	dismissed	from	his	service	.
现在	解雇	从	他的	服务	.

现已被解除职务。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] ([ʃiː; ʃi]

Meanwhile	she	has	been	carrying	on	a	secret	intrigue	with	that	gentleman	(	she
同时	她	有	到过	携带	在	一个	秘密	阴谋	和	那	绅士	(	她

[mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] " ['krɪstʃən] " ['mʌðə(r)]) ,

must	have	got	this	from	her	"	Christian	"	mother	)	,
必须	有	得到	这	从	她	"	基督教	"	母亲	)	,

与此同时，她还和那位先生秘密交往（这一定是遗传自她信奉基督教的母亲）。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ig'zibits] [æn; ən]

and	when	her	father	comes	to	know	of	it	he	suddenly	exhibits	an
和	什么时候	她	父亲	来	到	知道	的	它	他	突然	展品	一个

[ˌʌnsə'spektɪd] [gɪft][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] (" [maɪ]['beɪbi][kɒn] !

unsuspected	gift	of	sentimentality	(	"	My	baby	Con	!
意想不到的	礼物	的	感伤	(	"	我的	婴儿	康	!

当她父亲得知此事后，突然表现出一种意想不到的感伤情怀（"我的宝贝康！

[maɪ]['beɪbi][kɒn] !
my baby Con !
我的 婴儿 康 !

我的宝贝康!

" [hiː; hi][sɒbz]) , [ænd; ənd] , [ɪn]['terə(r)][lest][hɪz; ɪz] [juː] - ['læmz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪntɪd] [baɪ]
" he sobs) , and , in terror lest his ewe - lamb's name should be tainted by
" 他 啜泣) , 和 , 在 恐怖 免得 他的 母羊 - 羊羔的 姓名 应该 是 受污染的 经过
[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] ,
the breath of scandal ,
这 气息 的 丑闻 ,

他抽泣着)，并且害怕他的小母羊的名声会因丑闻的气息而蒙羞。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['sekrət(ə)ri][ə; eɪ] ['hevi] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst]
he offers his late secretary a heavy sum of money to make an honest
他 优惠 他的 晚的 秘书 一个 重的 和 的 钱 到 制作 一个 诚实的
['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
woman of her .
女士 的 她 .

他向已故的秘书许诺一大笔钱，让她改邪归正。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
It sounds a little inconsistent ,
它 声音 一个 小的 不一致 ,

听起来有点前后矛盾。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][naɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [roʊgz]
but of course there may have been a nice differentiation in the old rogue's
但 的 课程 那里 可能 有 到过 一个 好的 差异化 在 这 老的 流氓的
[maɪnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,
mind between a moral and a criminal offence ,
头脑 之间 一个 道德 和 一个 刑事 罪行 ,

当然，在老骗子的脑子里，道德上的过错和刑事上的过错之间可能存在着某种微妙的区分。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
in favour of the latter .
在 偏爱 的 这 后者 .

赞成后者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəns] [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [met][ə; eɪ] [les] ['siːzəbl] ['kærəktə(r)] .
As for Constance I have seldom met a less seizable character .
作为 为了 康斯坦斯 我 有 很少 遇见 一个 较少的 可扣押的 特点 .

至于康斯坦丝，我很少见到比她更不讨人喜欢的角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][tuː; tə] [ʃəʊ]
If she was the result of environment there was no visible sign to show
如果 她 曾是 这 结果 的 环境 那里 曾是 不 可见的 符号 到 展示
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
how it infected her .
如何 它 已感染 她 .

如果她的状况是环境造成的，那么没有任何明显的迹象表明她是如何受到环境影响的。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We simply had to take Mr . Esmond's word for it .
我们 简单地 有 到 拿 先生 . - 单词 为了 它 .

我们只能相信埃斯蒙德先生的话。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][meɪ'nɑːʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] .
To me the ménage seemed to be of the most respectable .
到 我 这 三人行 似乎 到 是 的 这 最多 可敬 .

在我看来，这种三人关系是最体面的。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

But	,	of	course	,	you	can	always	attribute	anything	to	your
但	,	的	课程	,	你	能	总是	属性	任何事物	到	你的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

当然，你也可以把任何事情归因于你的环境。

[wʌn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ] [draɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][vaɪs] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] [wɪð]

One	environment	is	vicious	and	so	drives	you	to	vice	;	another	is	virtuous	with
一	环境	是	恶毒	和	所以	驱动	你	到	副	;	其他	是	有德行的	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	effect	.
这	相同的	影响	.

一种环境恶劣，会驱使你作恶；另一种环境良好，也会产生同样的效果。

['kɒnstəns] [maɪt] [kən'dem] [hɜːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk]

Constance	might	condemn	hers	,	but	it	never	had	a	chance	with	a	girl	like
康斯坦斯	可能	谴责	她的	,	但	它	绝不	有	一个	机会	和	一个	女孩	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

康斯坦斯或许会谴责她，但对那样的女孩来说，她的谴责根本没有机会。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	myself	it	was	not	her	viciousness	that	worried	me	,	it	was
为了	我	它	曾是	不是	她	恶毒	那	担心	我	,	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [vʌl'gærəti] ;

her	vulgarity	;
她	粗俗	;

对我而言，让我担忧的不是她的恶毒，而是她的粗俗；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	of	this	she	seemed	quite	unconscious	.
和	的	这	她	似乎	相当	无意识	.

她对此似乎完全没有意识。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ə'baund] [ɪn]['sekənd] - [reɪt] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] .

Her	speech	abounded	in	second	-	rate	colloquialisms	.
她	演讲	大量	在	第二	-	速度	口语	.

她的演讲中充斥着二流的俚语。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] "

Was	it	her	environment	that	taught	her	to	say	dreadful	things	like	"
曾是	它	她	环境	那	教授	她	到	说	可怕	事物	喜欢	"

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] " ?

Put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	"	?
放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	"	?

是不是她的成长环境教唆她说出"把那句话藏起来抽吧"这种可怕的话?

[ðə; ðɪ] [tʃiːp] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] - [frend] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl]

The	cheap	fun	that	she	got	out	of	a	girl	-	friend	who	had	made	it	a	rule
这	便宜的	乐趣	那	她	得到	出去	的	一个	女孩	-	朋友	WHO	有	制成	它	一个	规则

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə]

to	pray	for	her	was	the	kind	of	thing	you	would	be	sorry	to
到	祈祷	为了	她	曾是	这	种类	的	事物	你	会	是	对不起	到

[faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

find	in	a	common	boarding	-	school	.
寻找	在	一个	常见的	登机	-	学校	.

她从一个坚持要为她祈祷的女朋友那里得到的廉价乐趣，是你在普通寄宿学校里会感到遗憾的那种东西。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlfəʊk] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] ['kɒnstəns] [dɪd] ,

And	are	gentlefolk	in	the	habit	of	asking	a	man	,	as	Constance	did	,
和	是	绅士们	在	这	习惯	的	问	一个	男人	,	作为	康斯坦斯	做过	,

而像康斯坦斯那样，淑女们是否习惯问男人：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz]

how	it	was	that	he	ever	came	to	get	engaged	to	such	a	woman	as
如何	它	曾是	那	他	曾经	来了	到	得到	已订婚的	到	这样的	一个	女士	作为

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ?

the	one	of	his	choice	?
这	一	的	他的	选择	?

他怎么会和自己心仪的女子订婚呢?

[ɪn] ['beɪzwɔːtə] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] .

In	Bayswater	it	simply	isn't	done	.
在	贝斯沃特	它	简单地	不是	完毕	.

在贝斯沃特，这种事根本不可能发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,

At	the	end	of	the	First	Act	,
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	,

第一幕结束时，

['ɑːftə(r)] ['meni] [,trivi'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

after	many	trivialities	and	the	waste	of	precious	time	over	a	description	of
后	许多	琐事	和	这	浪费	的	宝贵的	时间	超过	一个	描述	的

['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

certain	characters	that	were	presently	to	appear	and	endorse	it	,
肯定	人物	那	是	目前	到	出现	和	认可	它	,

在经过许多琐事和浪费宝贵时间描述即将出现并支持它的某些人物之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

there	was	a	sudden	diversion	.
那里	曾是	一个	突然	导流	.

突然发生了意外。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

The	professional	card	of	a	private	detective	was	discovered	in	an	arm	-	chair	.
这	专业的	卡片	的	一个	私人的	侦探	曾是	发现	在	一个	手臂	-	椅子	.

在一把扶手椅里发现了一张私家侦探的职业名片。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,

No	one	seemed	to	know	how	it	got	there	,	and	,
不	一	似乎	到	知道	如何	它	得到	那里	,	和	,

似乎没有人知道它是怎么到那里的，而且

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [tʃəʊz] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][fɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

as	the	curtain	chose	this	moment	to	fall	,	we	were	left	in	a	state	of
作为	这	窗帘	选择	这	片刻	到	落下	,	我们	是	左边	在	一个	状态	的

[ˌpælpɪ'teɪʃən] ,

palpitation	,
心悸	,

当帷幕在此刻落下时，我们都屏住了呼吸，心跳加速。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

wondering	how	we	were	to	get	through	the	interval	with	our	curiosity
好奇	如何	我们	是	到	得到	通过	这	间隔	和	我们的	好奇心

[ˌʌnə'piːzd] .

unappeased	.
未平息	.

我们好奇该如何熬过这段时间，才能满足我们那无法满足的好奇心。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mɪs]

Ultimately	it	turned	out	that	the	detective	was	to	be	employed	by	Miss
最终	它	转向	出去	那	这	侦探	曾是	到	是	受雇	经过	错过

['ʌʃər] ([ɑːnt]) [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]

Ussher	(	aunt	)	to	verify	her	suspicions	with	regard	to	the	morals	of
亚瑟	(	阿姨	)	到	核实	她	怀疑	和	看待	到	这	德	的

['kɒnstəns] .

Constance	.
康斯坦斯	.

最终，调查结果显示，侦探受雇于厄舍小姐（姑妈），目的是核实她对康斯坦丝道德状况的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

But	I	shall	never	get	you	to	believe	me	when	I	say	that	the	subject	was
但	我	将	绝不	得到	你	到	相信	我	什么时候	我	说	那	这	主题	曾是

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .

not	so	much	as	touched	again	till	the	final	Act	.
不是	所以	很多	作为	感动	再次	直到	这	最终的	行为	.

但如果我说直到最后一幕才再次提及这个话题，你永远不会相信我。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld]['dʒeɪkəb] [ʌʃɝz] [hɑːt]

I	have	spoken	of	the	incongruous	stuff	of	which	old	Jacob	Ussher's	heart
我	有	说	的	这	不协调	东西	的	哪个	老的	雅各布	亚瑟的	心

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

was	constructed	.
曾是	建造	.

我已经说过老雅各布·乌舍尔的心灵是由多么不协调的物质构成的。

[ðæt] [streɪndʒ] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

That	strange	organ	was	hard	enough	to	make	him	give	his	daughter	away	to
那	奇怪的	器官	曾是	难的	足够的	到	制作	他	给	他的	女儿	离开	到

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒəri] ;

his	secretary	in	the	matter	of	the	forgery	;
他的	秘书	在	这	事情	的	这	伪造	;

那根奇怪的器官硬得让他不得不为了伪造案而把女儿拱手让给秘书；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

but	when	it	came	to	a	question	of	the	exposure	of	her	relations
但	什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	这	接触	的	她	关系

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [hɑːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]

with	her	lover	this	same	heart	was	found	to	be	of	the	consistency	of
和	她	情人	这	相同的	心	曾是	成立	到	是	的	这	一致性	的

['pʌti] .

putty	.
油灰	.

但当涉及到是否要公开她与情人的关系时，她的心却像橡皮泥一样软弱无力。

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːm] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɑːnstənsɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪf] [aɪ] [pə'laɪtli] ['wʌndə(r)] [haʊ]

I	hope	I	shall	not	seem	guilty	of	Constance's	indiscretion	if	I	politely	wonder	how
我	希望	我	将	不是	似乎	有罪的	的	康斯坦斯的	轻率	如果	我	礼貌地	想知道	如何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] [ə'stjuːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [mɪs] [mə'riː] - [ək'septɪd] [ðɪs] [pleɪ] .

it	was	that	so	astute	a	judge	as	Miss	Marie	Löhr	accepted	this	play	.
它	曾是	那	所以	精明	一个	法官	作为	错过	玛丽	-	公认	这	玩	.

我希望，如果我礼貌地询问像玛丽·勒尔小姐这样一位眼光敏锐的法官是如何接受这部剧的，我不会显得像康斯坦丝那样轻率。

['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Actor	-	managers	,	of	course	,
演员	-	经理	,	的	课程	,

当然，指的是演员兼经纪人。

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

have	been	known	to	produce	indifferent	work	for	the	sake	of	a	good
有	到过	已知	到	生产	冷漠	工作	为了	这	清酒	的	一个	好的

['æktɪŋ] [pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

acting	part	for	themselves	.
表演	部分	为了	他们自己	.

有人为了获得好的表演角色而故意制作质量低劣的作品。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌlt(ə)lti]

If	that	was	her	motive	I	think	she	must	have	imagined	a	fine	subtlety
如果	那	曾是	她	动机	我	思考	她	必须	有	想象	一个	美好的	微妙之处

[ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːsli] [kən'siːvd] .

in	a	character	which	was	difficult	only	because	it	was	loosely	conceived	.
在	一个	特点	哪个	曾是	难的	仅有的	因为	它	曾是	松散地	构思	.

如果那是她的动机，我认为她一定想象出了一个人物身上微妙的特质，而这个人物之所以难以捉摸，仅仅是因为这个人物的构思比较粗略。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['plɔːzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['veri] [ə'drɔɪt]

If	she	failed	to	make	it	plausible	it	was	not	for	want	of	very	adroit
如果	她	失败的	到	制作	它	合情合理	它	曾是	不是	为了	想	的	非常	灵巧

['hændlɪŋ] .

handling	.
处理	.

如果她没能让这件事显得合情合理，那并非因为她处理得不够巧妙。

[ɪn]['dʒeɪkəb] ['ʌʃər] ['mɪstə(r)] . ['ezmənd] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ][məʊst][kən'dʒiːniəl][pɑːt] ,

In	Jacob	Ussher	Mr	.	Esmond	gave	himself	a	most	congenial	part	,
在	雅各布	亚瑟	先生	.	埃斯蒙德	给予	他自己	一个	最多	相投	部分	,

在《雅各布·乌舍尔》中，埃斯蒙德先生扮演了一个非常契合他性格的角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] .

in	which	he	easily	surpassed	his	achievement	as	author	.
在	哪个	他	容易地	超越	他的	成就	作为	作者	.

他在电影方面的成就轻松超越了他作为作家的成就。

['mɪstə(r)] . ['toʊzər][æz; əz][ə; eɪ] [slʌm] - ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]

Mr	.	Tozer	as	a	slum	-	parson	was	extremely	probable	with	his	quiet
先生	.	托泽	作为	一个	贫民窟	-	牧师	曾是	极其	可能	和	他的	安静的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

托泽先生作为一位贫民窟牧师，其谦逊真诚的形象极有可能令人信服。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['reɪtʃl] [diː] ['spɪlə] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt]

But	our	chief	consolation	came	from	Miss	Rachel	de	Solla	as	the	maiden	aunt
但	我们的	首席	安慰	来了	从	错过	瑞秋	德	索拉	作为	这	少女	阿姨

,

,

,

但我们最大的安慰来自瑞秋·德·索拉小姐，她是我们的姑妈。

[ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'fɜːmd] [stə'lɪdəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

a	reactionary	type	of	the	most	confirmed	stolidity	,	with	a	weakness	for
一个	反动	类型	的	这	最多	确认的	沉稳	,	和	一个	弱点	为了

['daɪəməndz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

diamonds	and	indigestion	.
钻石	和	消化不良	.

一种最坚定的、反动的、迟钝的类型，对钻石情有独钟，并且容易消化不良。

[mɪs] [mə'riː] - [hæd; həd] ['meni] ['klevə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Miss	Marie	Löhr	had	many	clever	things	to	say	,
错过	玛丽	-	有	许多	聪明的	事物	到	说	,

玛丽·勒尔小姐有很多精辟的见解，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [mɪs] [diː] ['sɒlə] [sed] ; [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	it	didn't	matter	what	Miss	de	Solla	said	;	her	manner	was	irresistible	.
但	它	没有	事情	什么	错过	德	索拉	说	;	她	方式	曾是	无法抗拒	.

但德索拉小姐说什么都无济于事；她的举止魅力令人无法抗拒。

[ai][mʌst; məst] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] ['kæri]

I	must	doubt	,	however	,	whether	the	excellent	work	of	the	actors	will	carry
我	必须	怀疑	,	然而	,	无论	这	出色的	工作	的	这	演员	将要	携带

[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [sək'ses] .

the	play	to	success	.
这	玩	到	成功	.

然而，我怀疑演员们的出色表演能否使这部剧获得成功。

['iːv(ə)n][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz][əb'skjʊə(r)] .

Even	its	title	is	obscure	.
甚至	它是	标题	是	朦胧	.

就连它的标题都晦涩难懂。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] " [bɜ˞dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] " [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	only	thing	I	know	about	"	birds	of	a	feather	"	is	that	they	are
这	仅有的	事物	我	知道	关于	"	鸟类	的	一个	羽毛	"	是	那	他们	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] " [flɒk] [tə'geðə(r)] " ;

supposed	to	"	flock	together	"	;
据称	到	"	群	一起	"	;

我对"物以类聚"的唯一了解就是它们应该"聚在一起"。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	have	always	been	given	to	understand	that	the	adage	alludes	to	the
和	我	有	总是	到过	给定	到	理解	那	这	谚语	暗示	到	这

['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [taɪps] .

mutual	attraction	of	similar	types	.
相互的	景点	的	相似的	类型	.

我一直认为这句谚语指的是相似之人之间的相互吸引。

['nəʊbədi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

Nobody	ever	told	me	that	it	was	meant	to	indicate	that	the	sins	of	the
无人	曾经	讲述	我	那	它	曾是	意思是	到	表明	那	这	罪孽	的	这

['fɑːðə(r)][bɜːd][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] ,

father	bird	are	liable	to	be	reproduced	in	his	chicken	,
父亲	鸟	是	容易	到	是	复制品	在	他的	鸡	,

从来没有人告诉我，这象征着雄鸟的罪孽可能会遗传给它的小鸡。

['ʌnə] [pæv'ləʊvə] .

Anna	Pavlova	.
安娜	帕夫洛娃	.

安娜·帕夫洛娃。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .

She	hasn't	changed	at	all	.
她	还没有	已更改	在	全部	.

她一点都没变。

['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

Many	Russian	dancers	have	come	and	gone	since	last	she	was	with	us	,
许多	俄语	舞者	有	来	和	已消失	自从	最后的	她	曾是	和	我们	,

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]

but	there	is
但	那里	是

自从她上次和我们在一起之后，许多俄罗斯舞蹈演员来了又走，但是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[stɪl] [nʌn] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [nʌn] .

still	none	like	her	,	none	.
仍然	没有任何	喜欢	她	,	没有任何	.

至今仍无人能及，一个也没有。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] [tek'ni:k] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsɪz] .

Her	perfect	technique	remains	the	least	of	her	graces	.
她	完美的	技术	遗迹	这	至少	的	她	恩典	.

她精湛的技艺反而是她最不值得称道的优点。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [laɪz] [di:pə(r)] ,

The	secret	of	her	charm	lies	deeper	,
这	秘密	的	她	魅力	谎言	更深	,

她的魅力秘密隐藏得更深。

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

in	the	power	to	interpret	and	convey	emotions	in	the	language	of	her
在	这	力量	到	解释	和	传达	情绪	在	这	语言	的	她

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

她有能力用艺术语言诠释和传达情感。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'ləʊn][ɪz][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ]

To	watch	her	feet	alone	is	to	hear	the	shuddering	sigh	of	her	Dying
到	手表	她	脚	独自的	是	到	听到	这	颤抖	叹	的	她	垂死

[swɒn] ,

Swan	,
天鹅	,

光是看着她的双脚，就仿佛听到了她垂死天鹅颤抖的叹息。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['evri] ['nju:ɑ:ns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θi:m] .

but	her	whole	body	is	alert	to	translate	every	nuance	of	her	theme	.
但	她	所有的	身体	是	警报	到	翻译	每一个	细微差别	的	她	主题	.

但她全身心地投入，力求诠释歌曲主题的每一个细微差别。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [drɔ:] ['bju:ti] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .

She	can	draw	beauty	even	from	an	anticlimax	.
她	能	画	美丽	甚至	从	一个	虎头蛇尾	.

她甚至能从反高潮中发现美。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['snəufleiks] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]

Again	and	again	in	Snowflakes	,	when	her	partner	withdrew	the	support	of
再次	和	再次	在	雪花	,	什么时候	她	伙伴	退出	这	支持	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

在《雪花》中，她一次又一次地，当她的伴侣收回了支撑她的手时，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ,

she	poised	for	a	moment	,	and	,	when	the	poise	had	to	cease	,
她	准备	为了	一个	片刻	,	和	,	什么时候	这	沉着	有	到	停止	,

她保持了一会儿镇定，但当这种镇定不得不结束时，

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

covered	her	descent	with	the	most	fascinating	gestures	of	head	and	arms	.
涵盖	她	下降	和	这	最多	迷人	手势	的	头	和	武器	.

她用最迷人的头部和手臂动作掩饰着自己的下落。

[aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðæt]) [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] - [gɜːl]

I	liked	her	least	(	if	one	may	talk	of	her	like	that	)	as	the	gipsy	-	girl
我	喜欢	她	至少	(	如果	一	可能	讲话	的	她	喜欢	那	)	作为	这	吉普赛人	-	女孩

[ɪn][ˌæmə'rɪlə] ;

in	Amarilla	;
在	浅黄色	;

我最不喜欢她（如果可以这样评价她的话）是在《阿玛里拉》中扮演的吉普赛女郎；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] [siːm] ['eɪliən][tuː; tə]

not	that	she	failed	in	dramatic	intensity	but	that	jealous	passion	seems	alien	to
不是	那	她	失败的	在	戏剧性	强度	但	那	嫉妒的	热情	似乎	外星人	到

[hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	temperament	as	we	have	learned	to	know	it	.
她	气质	作为	我们	有	学习	到	知道	它	.

并非说她在戏剧张力方面有所欠缺，而是说，我们所了解的她的性格中，那种嫉妒的激情似乎与她的气质格格不入。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪg] , [wɪtʃ] ['greɪtli]

I	think	,	however	,	that	my	judgment	was	tainted	by	her	wig	,	which	greatly
我	思考	,	然而	,	那	我的	判断	曾是	受污染的	经过	她	假发	,	哪个	非常

[dɪ'strest] [ˌem 'iː] .

distressed	me	.
苦恼	我	.

但我认为，她的假发影响了我的判断，这让我非常难过。

[ɪn][em] . [vɑːlənaɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɑːtnə(r)] .

In	M	.	Volinine	she	has	a	very	accomplished	partner	.
在	M	.	沃林	她	有	一个	非常	完成	伙伴	.

M. Volinine 是她非常优秀的合作伙伴。

[hɪz; ɪz]['səʊləʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][eə(r)][ɒv; əv] - ,

His	solo	as	a	Pierrot	,	danced	to	a	familiar	air	of	Dvorák's	,
他的	独奏	作为	一个	小丑	,	跳舞	到	一个	熟悉的	空气	的	-	,

他独舞扮演小丑，伴奏是德沃夏克一首耳熟能详的曲子。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] " [dɪ'vɜːtɪsmənt] .

was	the	most	delightful	of	"	divertissements	.
曾是	这	最多	愉快	的	"	娱乐活动	.

是最令人愉快的"消遣"。

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] ['kʌmpəni]

"	Her	other	dancers	,	Russian	and	English	,	make	up	a	really	excellent	company
"	她	其他	舞者	,	俄语	和	英语	,	制作	向上	一个	真的	出色的	公司

.

:

.

"她的其他舞者，包括俄罗斯人和英国人，组成了一个非常优秀的舞团。"

[ðə; ði]['prestəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['dʒɪpsi] [dɑːns] [ɪn][ˌæmə'rɪlə] ,

The	presto	furioso	of	the	wild	gipsy	dance	in	Amarilla	,
这	普雷斯托	愤怒	的	这	荒野	吉普赛人	舞蹈	在	浅黄色	,

阿马里拉狂野吉普赛舞蹈的急板

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] - [ænd; ənd][diːgoʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [tʊə(r)][diː]
to the exciting music of Glozounow and Drigo , was a brilliant tour de
到 这 激动人心 音乐 的 - 和 德里戈 , 曾是 一个 杰出的 旅游 德
[fɔːs] .
force .
力量 .

伴随着格洛祖诺夫和德里戈激动人心的音乐，这是一场精彩绝伦的表演。

[maɪ][ˈəʊnli] [kəmˈpleɪnt] ([əˈpɑːt][frɒm; frəm] - [wɪg]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈproʊˌgræmz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
My only complaint (apart from Amarilla's wig) is that the programme's explanation
我的 仅有的 抱怨 (除 从 - 假发) 是 那 这 节目的 解释
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv] [ˈsnəufleiks] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː] .
of the motive of Snowflakes was beyond me .
的 这 动机 的 雪花 曾是 超过 我 .

除了阿玛里拉的假发之外，我唯一的抱怨是，该节目对“雪花”组织动机的解释我完全无法理解。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,
" A little girl , " it says ,
" 一个 小的 女孩 , " 它 说道 ,

上面写着：“一个小女孩”。

" [rɪˈsiːvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [nʌt] - [ˈkrækə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] .
" receives as a present a nut - cracker in the form of a doll .
" 接收 作为 一个 展示 一个 坚果 - 饼干 在 这 形式 的 一个 玩具娃娃 .

收到一份礼物，是一个娃娃造型的胡桃夹子。

[ðə; ði] [dɒl] [ɪz][ɪn] [riˈæləti][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][ˈfeəri] ,
The doll is in reality a Prince who has been transformed by a bad fairy ,
这 玩具娃娃 是 在 现实 一个 王子 WHO 有 到过 转变 经过 一个 坏的 仙女 ,

这个玩偶实际上是一位被邪恶仙女变成的王子。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][ɪz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][laɪf] .
but by an act of devotion to the little girl he is restored to life .
但 经过 一个 行为 的 虔诚 到 这 小的 女孩 他 是 恢复 到 生活 .

但他因对小女孩的奉献而复活。

[hiː; hi] [ðen] [liːdz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][paɪn] -
He then leads his little friend and other children to the Kingdom of Pine -
他 然后 线索 他的 小的 朋友 和 其他 孩子们 到 这 王国 的 松树 -
[triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
trees where the Christmas - tree was born .
树木 在哪里 这 圣诞节 - 树 曾是 出生 .

然后，他带领他的小伙伴和其他孩子来到松树王国，那里是圣诞树的诞生地。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - " [kæs] - [nwɑːˈzet] ,
" It is true that the music was from Tschaikowski's " Casse - Noisettes ,
" 它 是 真的 那 这 音乐 曾是 从 - " 卡斯 - 小榛子 ,

“音乐确实出自柴可夫斯基的《卡塞诺瓦塞特》

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [siːn] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] ;
" and that the snow - scene was suggestive of Christmas - time ;
" 和 那 这 雪 - 场景 曾是 暗示性的 的 圣诞节 - 时间 ;

“雪景让人联想到圣诞节；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] " [nʌt] - [ˈkrækə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] ,
but there was no sign of a " nut - cracker in the form of a doll ,
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 " 坚果 - 饼干 在 这 形式 的 一个 玩具娃娃 ,

但是并没有发现“娃娃造型的胡桃夹子”。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] ,
" or , if there was , I can't think how it escaped me ,
" 或者 , 如果 那里 曾是 , 我 不能 思考 如何 它 逃脱 我 ,

或者，如果真有的话，我真想不明白我怎么会没注意到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [aɪz] .

for	I	was	watching	with	all	my	eyes	.
为了	我	曾是	观看	和	全部	我的	眼睛	.

因为我全神贯注地看着。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .

THE	LANGUAGE	OF	LOVE	.
这	语言	的	爱	.

爱的语言。

['skuːlbɔɪ] (['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [pɔːz]) .

Schoolboy	(	after	long	pause	)	.
男生	(	后	长的	暂停	)	.

学生（长时间停顿后）。

" [aɪ] [seɪ] — [ɜː(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ? "

"	I	say	—	er	—	can	you	move	your	ears	?	"
"	我	说	—	呃	—	能	你	移动	你的	耳朵	?	"

“我说——呃——你能把耳朵挪开吗？”

" ['tʃæplɪn] - ['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [ɒn] [meɪ] 13th [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tɜːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lætɪn][ænd; ənd]

"	Chaplain	-	Master	Wanted	on	May	13th	for	one	term	to	Teach	Latin	and
"	牧师	-	掌握	通缉	在	可能	13th	为了	一	学期	到	教	拉丁	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['ʌpə(r)] [skuːl] ,

History	in	Upper	School	,
历史	在	上	学校	,

“现招聘一名牧师兼教务主任，任期一个学期，于5月13日到岗，负责在高中部教授拉丁语和历史。”

- ['pɛrɪˌbəs][ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

coloris	paribus	a	cricketer	would	be	most	acceptable	.	"	—	Provincial
-	不变	一个	板球运动员	会	是	最多	可接受	.	"	—	省级

coloris paribus 板球运动员是最合适的。”——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

" - ['pɛrɪˌbəs] " [sə'dʒests] ['feɪntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [həʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [bluː] ;

"	Coloris	paribus	"	suggests	faintly	that	the	authorities	hope	to	get	a	double	-	blue	;
"	-	不变	"	建议	淡淡的	那	这	当局	希望	到	得到	一个	双倍的	-	蓝色的	;

“Coloris paribus”隐约暗示当局希望获得双蓝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][spend][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn]

but	it	looks	as	if	he	would	have	to	spend	most	of	the	term	in
但	它	看起来	作为	如果	他	会	有	到	花费	最多	的	这	学期	在

['tiːtʃɪŋ] ['lætɪn] .

teaching	Latin	.
教学	拉丁	.

但看来他可能要把大部分时间都用来教拉丁语了。

[bɜːd] [kɔːlz] .

BIRD	CALLS	.
鸟	呼叫	.

鸟鸣声。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [trɪlz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒn] [haɪ] ,
The **lark** **he** **trills** **his** **song** **on** **high** **,**
这 云雀 他 颤音 他的 歌曲 在 高的 ,

云雀在高处鸣唱，

[ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bluː] [skaɪ] ;
A **tiny** **speck** **on** **a** **wide** **blue** **sky** **;**
一个 微小的 斑点 在 一个 宽的 蓝色的 天空 ;

蔚蓝天空中的一粒微小黑点；

" ['tɪrə] - ['lɪər] , [ɪts] [swiːt] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" **Tira** **-** **lir** **,** **it's** **sweet** **up** **here** **,**
" 蒂拉 - 里尔 , 它是 甜的 向上 这里 ,

"蒂拉利尔，这里真美。"

[ɪts] [swiːt] [ʌp] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] .
It's **sweet** **up** **here** **,** **my** **dear** **,** **my** **dear** **.**
它是 甜的 向上 这里 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 .

这里真好，亲爱的，亲爱的。

" [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [səʊ]
" **The** **turtle** **-** **dove's** **in** **love** **and** **so**
" 这 龟 - 鸽子的 在 爱 和 所以

"斑鸠恋爱了，所以....."

[ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Is **anxious** **all** **his** **world** **should** **know**
是 焦虑的 全部 他的 世界 应该 知道

他焦虑不安，希望全世界都知道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː] : —
And **follow** **his** **example** **too** **:** **—**
和 跟随 他的 例子 也 : —

你也要效仿他的做法：——

" [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] [tuː] .
" **Look** **at** **us** **two** **.**
" 看 在 我们 二 .

看看我们俩。

[əʊ] [duː; də] , [əʊ] [duː; də] .
Oh **do** **,** **oh** **do** **.**
哦 做 , 哦 做 .

哦，做吧，哦，做吧。

" ['wʊdpekə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['θɜːsti] [kraɪ]
" **Woodpeckers** **make** **their** **thirsty** **cry**
" 啄木鸟 制作 他们的 渴 哭

啄木鸟发出口渴的叫声

[ɒv; əv] " [pluː'iː] , [pluː'iː] , [pluː'iː] , " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [skaɪ] ;
Of **"** **Pluie** **,** **pluie** **,** **pluie** **,** **"** **to** **a** **sunlit** **sky** **;**
的 " 雨 , 雨 , 雨 , " 到 一个 阳光照射 天空 ;

向阳光普照的天空发出"Pluie，pluie，pluie"的声音；

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei]
But **sure** **enough** **they** **have** **their** **way**
但 当然 足够的 他们 有 他们的 方式

但果不其然，他们还是得逞了。

[fɔː(r); fə(r)][reɪn] , [reɪn] , [reɪn] [wɪl] [fɔːl][nekst] [deɪ] .

For	rain	,	rain	,	rain	will	fall	next	day	.
为了	雨	,	雨	,	雨	将要	落下	下一个	天	.

明天会下雨，下雨，下雨。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] ['ɔːlsəʊ] [kreiv] [ə; eɪ] [buːn] ,

The	blackbird	also	craves	a	boon	,
这	黑鸟	还	渴望	一个	恩惠	,

黑鸟也渴望得到恩惠，

[sez] " [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [suːn] , [suːn] , [suːn] ;

Says	"	Bring	a	cherry	,	bring	a	cherry	,	soon	,	soon	,	soon	;
说道	"	带来	一个	樱桃	,	带来	一个	樱桃	,	很快	,	很快	,	很快	;

说"快点，快点，快点，快点；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl]

"	And	there	in	answer	to	his	call
"	和	那里	在	回答	到	他的	称呼

"在那里，他回应了他的呼唤。"

[ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

The	cherry	blooms	on	the	garden	wall	.
这	樱桃	花朵	在	这	花园	墙	.

花园墙上的樱花盛开。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðæt] [sɪŋ]

The	thrush	of	all	the	birds	that	sing
这	画眉	的	全部	这	鸟类	那	唱歌

在所有鸣叫的鸟类中，画眉鸟最动听

[ɒv; əv] [nests] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪvz] [ɪn] [sprɪŋ]

Of	nests	and	little	wives	in	Spring
的	巢穴	和	小的	妻子们	在	春天

春天里的巢穴和小妻子

[ə'ləʊn] [kən'faid][ðə; ði]['siːkrət] [wei] : —

Alone	confides	the	secret	way	:	—
独自的	倾诉	这	秘密	方式	:	—

独自一人吐露秘密：——

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?

"	What	does	she	line	it	with	?
"	什么	做	她	线	它	和	?

她用什么来衬里?

[waɪ] , [kleɪ] .

Why	,	clay	.
为什么	,	黏土	.

为什么？因为黏土。

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ren] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ]

"	The	willow	wren	she	sings	a	song
"	这	柳	鹪	她	唱歌	一个	歌曲

柳莺唱着歌

[dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [meit] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] ,

Just	like	her	mate	,	though	not	so	long	,
只是	喜欢	她	伴侣	,	尽管	不是	所以	长的	,

就像她的伴侣一样，虽然时间没那么长。

[bʌt; bət][bəuθ] [sɪŋ] [ɪn][ɔːl][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['weðə] ,

But	both	sing	in	all	winds	and	weathers	,
但	两个都	唱歌	在	全部	风	和	天气	,

但它们无论风雨都歌唱。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feðər] .
" Sing to me ; bring to me little brown feathers .
" 唱歌 到 我 ; 带来 到 我 小的 棕色的 羽毛 .

“为我歌唱；给我带来棕色的小羽毛。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 318]
" [页 -]

[第318页]

[sprɪŋ] [æt; ət] [kjuː] .
SPRING AT KEW .
春天 在 邱园 .

邱园的春天。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
I am not one of those who believe in going down to the country to look at
我 是 不是 一 的 那些 WHO 相信 在 去 向下 到 这 国家 到 看 在
[ðɪs] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
this Spring of which there is so much talk .
这 春天 的 哪个 那里 是 所以 很多 讲话 .

我不认同现在人们都在谈论的春天，我并不相信应该去乡下看看春天。

['wɒntɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] ['efət] ,
Wanting in business organisation and coherent effort ,
想要 在 商业 组织 和 相干 努力 ,

缺乏商业组织和协调一致的努力，

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði][best] ;
Spring in the country is a poor affair at the best ;
春天 在 这 国家 是 一个 贫穷的 事务 在 这 最好的 ;

乡村的春天充其量也只能说是差强人意；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dæfədɪlz] [ɪn]['flaʊə(r)][ɪn][wʌn] ['spɪni] ,
there may be half - a - dozen daffodils in flower in one spinney ,
那里 可能 是 一半 - 一个 - 打 水仙花 在 花 在 一 小树林 ,

一小片小树林里可能有六株水仙花盛开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][træmp]['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mʌdi] ['fiːldz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd]
but you have to tramp over two or three muddy fields after that to find
但 你 有 到 流浪汉 超过 二 或者 三 浑 字段 后 那 到 寻找
[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
a button - hole of primroses ,
一个 按钮 - 洞 的 报春花 ,

但之后你还得跋涉两三块泥泞的田地才能找到一小簇报春花。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwədz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
and so onwards over a stile and a ditch to the place where the
和 所以 开始 超过 一个 风格 和 一个 沟 到 这 地方 在哪里 这
['blækθɔːn] [hæz; həz] ['blɒsəmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wʊdpekə(r)] [ɪz] [pekɪŋ] [ðə; ði] ['griːnwʊd]
blackthorn has blossomed and the green woodpecker is pecking the greenwood
黑刺李 有 盛开 和 这 绿色的 啄木鸟 是 啄食 这 格林伍德
[triː] .
tree .
树 .

于是，我们越过一道栅栏和一条沟渠，来到黑刺李开花的地方，绿啄木鸟正在啄食绿木树。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['geɪts] .
And very likely there are gates .
和 非常 可能 那里 是 大门 .

而且很可能那里有大门。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['steɪtmənts] [ɪn]['nɒv(ə)lz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt]
Judging **from** **statements** **in** **novels** **you** **might** **suppose** **a** **gate** **to** **be** **a** **bright**
评判 从 声明 在 小说 你 可能 认为 一个 门 到 是 一个 明亮的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
and **simple** **piece** **of** **mechanism** **,**
和 简单的 片 的 机制 ,

从小说中的描述来看，你可能会认为大门是一种简洁而美观的机械装置。

[swʌŋ] [ɒn][baɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['əʊpənd][baɪ] [lɔːd] ['hjuːgəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
swung **on** **by** **rosy** **-** **cheeked** **children** **and** **easily** **opened** **by** **Lord** **Hugo** **with** **his**
摇摆 在 经过 红润 - 脸颊 孩子们 和 容易地 打开 经过 主 雨果 和 他的
['raɪdɪŋ] - [krɒp][səʊ] [ðæt] ['leɪdi] [həː'maiəni] [meɪ] [dʒɒg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkli]
riding **-** **crop** **so** **that** **Lady** **Hermione** **may** **jog** **through** **it** **on** **her** **practically**
骑术 - 庄稼 所以 那 女士 赫敏 可能 慢跑 通过 它 在 她 几乎
['praɪsləs] [beɪ] .
priceless **bay** **.**
无价 湾 .

孩子们脸颊红润地荡着秋千，雨果勋爵用马鞭轻松地打开了它，这样赫敏夫人就可以骑着她那匹几乎无价的枣红色马儿慢跑穿过它。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] .
That **is** **quite** **wrong** **.**
那 是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ðə; ði]['praɪməri] ['fæləsi] [ðæt] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] ,
It **rests** **on** **the** **primary** **fallacy** **that** **gates** **are** **meant** **to** **be** **opened** **,**
它 休息 在 这 基本的 谬论 那 大门 是 意思是 到 是 打开 ,

它基于一个根本谬误，即大门注定要被打开。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʃʌt] .
whereas **they** **are** **really** **meant** **to** **be** **kept** **shut** **.**
然而 他们 是 真的 意思是 到 是 保留 关闭 .

而它们实际上应该保持关闭状态。

[wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌhɑːf'weɪ]
What **actually** **happens** **when** **you** **want** **to** **open** **one** **is** **that** **you** **plunge** **halfway**
什么 实际上 发生 什么时候 你 想 到 打开 一 是 那 你 暴跌 半
[θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['kwægmaɪə(r)] ,
through **a** **deep** **quagmire** **,**
通过 一个 深的 泥潭 ,

当你想打开一个泥潭时，实际情况是你会一头扎进深不见底的泥潭里。

[klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [stəʊn] , ['res(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [huːp] - ['aɪən] ,
climb **on** **to** **a** **slippery** **stone** **,** **wrestle** **with** **a** **piece** **of** **hoop** **-** **iron** **,**
爬 在 到 一个 滑 石头 , 搏斗 和 一个 片 的 箍 - 铁 ,

爬上一块湿滑的石头，与一块铁箍搏斗，

[sʌm; səm] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fɜːz] ,
some **barbed** **wire** **and** **some** **pieces** **of** **furze** **,**
一些 带倒刺的 金属丝 和 一些 件 的 金雀花 ,

一些铁丝网和一些荆棘枝条，

[lɪft][ðə; ði] [geɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɑː(r)][ænd; ənd] [weɪd] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
lift **the** **gate** **up** **by** **the** **bottom** **bar** **and** **wade** **through** **the** **rest** **of** **the**
举起 这 门 向上 经过 这 底部 酒吧 和 涉水 通过 这 休息 的 这
['kwægmaɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
quagmire **carrying** **it** **on** **your** **shoulder** **.**
泥潭 携带 它 在 你的 肩膀 .

抬起栅栏底部的横杆，扛着栅栏趟过剩下的泥泞。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][laɪk] [lɔːd] ['hjuːgəʊ][juː; jʊ] [hʊk] [ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð]

If	you	are	riding	like	Lord	Hugo	you	hook	the	fastening	of	the	gate	with
如果	你	是	骑术	喜欢	主	雨果	你	钩	这	紧固	的	这	门	和

[ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][krɒp][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʃʌnt] ['sləʊli] ['bækwədz] [baɪ]

the	handle	of	your	crop	and	make	your	horse	shunt	slowly	backwards	by
这	处理	的	你的	庄稼	和	制作	你的	马	分流	缓慢地	向后	经过

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [klʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

applying	the	reverse	clutch	with	your	feet	.
申请	这	撤销	离合器	和	你的	脚	.

如果你像雨果勋爵那样骑马，你可以用马鞭的把手勾住门闩，然后用脚踩下倒车离合器，让你的马慢慢地向后退。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [gɪv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	the	gate	refuses	to	give	,	you	are	,	of	course	,
作为	这	门	拒绝	到	给	,	你	是	,	的	课程	,

既然大门紧闭，你当然会.....

[drɔːn] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ænɪməlz] [hed] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɒg][laɪk][ə; eɪ][mæn]

drawn	gently	over	the	animal's	head	until	you	tumble	into	the	bog	like	a	man
绘制	轻轻地	超过	这	动物	头	直到	你	翻滚	进入	这	沼泽	喜欢	一个	男人

[huːz] [pʌnt] - [pəʊl][ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .

whose	punt	-	pole	is	stuck	in	the	bottom	of	the	stream	.
谁	平底船	-	极	是	卡住	在	这	底部	的	这	溪流	.

轻轻地将绳子拉过动物的头部，直到你像撑篙卡在溪底的人一样跌入沼泽。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][laɪk]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kjuː] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz]['taɪdi][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd]

That	is	why	I	like	going	down	to	Kew	,	where	the	Spring	is	tidy	and	concentrated
那	是	为什么	我	喜欢	去	向下	到	邱园	,	在哪里	这	春天	是	整齐的	和	集中

,

,

,

这就是我喜欢去邱园的原因，那里的春花整齐集中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skweəd] [mæp] , [dʒʌst][laɪk] [frɑːns] ,

and	there	is	a	squared	map	,	just	like	France	,
和	那里	是	一个	平方	地图	,	只是	喜欢	法国	,

还有一张方形地图，就像法国的地图一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɜːnstaɪl] [geɪt] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæg'nəʊliə] [dʌmp] ,

at	the	turnstile	gate	to	direct	you	to	the	magnolia	dump	,
在	这	旋转闸门	门	到	直接的	你	到	这	木兰	倾倒	,

在旋转闸门处，它会指引你前往木兰垃圾场。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][n'əʊtɪsɪz] ['pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tempərət] ['haʊzɪz] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli]

and	little	notices	pointing	you	to	the	Temperate	Houses	,	though	this	is	really
和	小的	通知	指向	你	到	这	温带	房屋	,	尽管	这	是	真的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

unnecessary	,
不必要	,

还有一些小告示牌指引你前往温室，虽然这其实没有必要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] .

because	there	are	no	licensed	premises	in	the	Gardens	at	Kew	.
因为	那里	是	不	获得许可的	前提	在	这	花园	在	邱园	.

因为邱园内没有获得许可的场所。

[ɔːl] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .

All	is	quiet	and	calm	.
全部	是	安静的	和	冷静的	.

一切都静谧安宁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːks] [ænd; ənd] [tred] [ɒn][ðə; ði]

You	are	not	even	compelled	to	leave	the	gravel	-	walks	and	tread	on	the
你	是	不是	甚至	被迫	到	离开	这	碎石	-	散步	和	踏	在	这

[dæmp] [grɑːs] ,

damp	grass	,
潮湿	草	,

你甚至不必离开碎石小路，踏上潮湿的草地。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['stɪfli]

unless	you	have	a	desire	to	go	to	the	river's	edge	and	see	how	stiffly
除非	你	有	一个	欲望	到	去	到	这	河流的	边缘	和	看	如何	僵硬地

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] [stəʊn] ['laɪən] [stɪks] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

the	tail	of	the	Duke	of	Northumberland's	stone	lion	sticks	out	on	the	further
这	尾巴	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡的	石头	狮子	棍子	出去	在	这	更远

[bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [piːl] ['taʊəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɔːsˌbəʊmən] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]

bank	between	the	two	peel	towers	from	which	his	crossbowmen	contemplate	the
银行	之间	这	二	果皮	塔楼	从	哪个	他的	弩手	沉思	这

['sʌri] ['mɑːrʃəz] .

Surrey	marshes	.
萨里	沼泽	.

除非你想去河边看看诺森伯兰公爵的石狮尾巴僵硬地伸出河岸，在两座皮尔塔之间，他的弩手们正从塔上眺望萨里沼泽地。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [mʌgd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

I	used	to	know	a	man	who	had	mugged	up	all	the	trees	and	plants	,
我	用过的	到	知道	一个	男人	WHO	有	抢劫	向上	全部	这	树木	和	植物	,

我以前认识一个人，他把所有的树木和植物都记了下来。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒuːnɪpə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

so	that	when	you	said	to	him	,	"	What	a	funny	juniper	that	is	over	there	,
所以	那	什么时候	你	说	到	他	,	"	什么	一个	有趣的	杜松	那	是	超过	那里	,

所以当你对他说："那边那棵杜松真奇怪啊"，

[wɪð] [bluː] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] -

with	blue	peach	-	blossoms	on	it	,	"	he	would	reply	,	"	You	mean	the	Pyrofoliata	-
和	蓝色的	桃	-	花朵	在	它	,	"	他	会	回复	,	"	你	意思是	这		-

['pɜːrsɪkə] ['kɔrɪləs] ,

persica	corylus	,
桃	榛子	,

"上面开着蓝色的桃花，"他会回答说，"你是说桃花火绒草（Pyrofoliata persica corylus）吗？"

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] [baɪ]['dʒerəmi]['teɪlə(r)][ɪn] -

"	and	explain	how	it	was	first	introduced	into	England	by	Jeremy	Taylor	in	1658
"	和	解释	如何	它	曾是	第一的	介绍	进入	英格兰	经过	杰里米	泰勒	在	-

.

:

.

并解释它是如何于 1658 年由杰里米·泰勒首次引入英国的。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑːd][ɒn][ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [faʊnd]

Then	when	you	went	up	to	look	at	the	placard	on	the	tree	you	not	only	found
然后	什么时候	你	去	向上	到	看	在	这	标语牌	在	这	树	你	不是	仅有的	成立

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,

that	he	was	perfectly	right	,
那	他	曾是	完美	正确的	,

当你走近查看树上的标牌时，你不仅发现他说的完全正确，

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

but	obtained	the	additional	information	that	the	wood	was	of	a	particularly
但	获得	这	额外的	信息	那	这	木头	曾是	的	一个	特别

[hɑ:d][ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

hard	and	durable	nature	,
难的	和	耐用的	自然	,

但还了解到，这种木材质地特别坚硬耐用。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] ['mælɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts]

and	only	used	for	making	the	heads	of	croquet	mallets	and	the	seats
和	仅有的	用过的	为了	制作	这	头部	的	槌球	木槌	和	这	座位

[ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]['məʊtə(r)]['ɔmnibəs, -bʌs] .

on	the	tops	of	motor	omnibuses	.
在	这	最高额	的	发动机	公共汽车	.

仅用于制作槌球槌头和公共汽车车顶座椅。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['plækˌɑ:dz][ə'pɒn] [tri:z] ,

I	like	this	plan	of	putting	placards	upon	trees	,
我	喜欢	这	计划	的	推杆	标语牌	之上	树木	,

我喜欢这种在树上挂标语牌的方案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['kærɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] .

and	I	think	it	might	well	be	carried	out	in	the	country	too	.
和	我	思考	它	可能	出色地	是	携带	出去	在	这	国家	也	.

我认为这很可能也会在该国实施。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet] [ðen] ,

There	would	be	none	of	that	standing	about	in	the	wet	then	,
那里	会	是	没有任何	的	那	常设	关于	在	这	湿的	然后	,

那样就不会出现人们站在湿漉漉的地方了。

[ænd; ənd]['ɑ:gju:ɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ɔ:(r)][æn; ən][əʊk] ,

and	arguing	whether	the	thing	is	a	beech	or	an	oak	,
和	争论	无论	这	事物	是	一个	山毛榉	或者	一个	橡木	,

争论这东西到底是山毛榉还是橡树，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] - ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ʌp][ɪts][bɑ:k][æt; ət][ju:; jʊ] .

when	all	the	time	it	is	a	horse	-	chestnut	and	laughing	up	its	bark	at	you	.
什么时候	全部	这	时间	它	是	一个	马	-	板栗	和	笑	向上	它是	吠	在	你	.

它其实是一棵马栗树，正对着你的树皮嘲笑你。

[wʌn][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['aɪðə(r)][æt; ət] [kju:] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sə:və,tɔ:ri] ,

One	must	not	forget	either	at	Kew	the	great	conservatories	,
一	必须	不是	忘记	任何一个	在	邱园	这	伟大的	温室	,

人们也不能忘记邱园那些伟大的温室。

[ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ɪn]

though	I	do	not	care	for	these	so	much	because	there	are	men	in
尽管	我	做	不是	关心	为了	这些	所以	很多	因为	那里	是	男人	在

[ðem; ðəm] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pɪk] [ðə; ði]['kæktəsɪz][ɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:mz][tu:; tə]

them	watching	to	see	that	you	do	not	pick	the	cactuses	or	the	palms	to
他们	观看	到	看	那	你	做	不是	挑选	这	仙人掌	或者	这	棕榈树	到

[pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bʌt(ə)n] - [həʊl] ;

put	in	your	button	-	hole	;
放	在	你的	按钮	-	洞	;

虽然我不太喜欢这些，因为里面有男人在看着你，看你有没有摘仙人掌或棕榈树放在你的纽扣孔里；

[nɔː(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pə'gəʊdə] , [wɪtʃ] [ə'kɔmədeits] [ðə; ði][ɒb'zɜːr,veɪtər] , [huː] ['wɒtʃɪz]

nor	**the**	**magnificent**	**Pagoda**	**,**	**which**	**accommodates**	**the**	**Observator**	**,**	**who**	**watches**
也不	这	壮丽	宝塔	,	哪个	容纳	这	观测员	,	WHO	手表

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

for	**the**	**flowers**	**to**	**come**	**out**	**,**
为了	这	花朵	到	来	出去	,

还有那座宏伟的宝塔，塔内设有观察员，负责观察花朵的开放情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , [huː] [raɪts] [ə'priːʃətɪv] ['lɪt(ə)l][n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][bedz] ;

and	**the**	**Curator**	**,**	**who**	**writes**	**appreciative**	**little**	**notices**	**to**	**stick**	**on**	**the**	**beds**	**;**
和	这	馆长	,	WHO	写	欣赏的	小的	通知	到	戳	在	这	床	;

还有馆长，他会写一些表达赞赏的小纸条贴在床上；

[nɔː(r)][ðə; ði]['paɪbɔːld][swɒnz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

nor	**the**	**piebald**	**swans**	**in**	**the**	**artificial**	**lake**	**.**
也不	这	花斑	天鹅	在	这	人造的	湖	.

人工湖里的花斑天鹅也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri][ɒv; əv] [kjuː] [ɪz][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] .

But	**the**	**great**	**glory**	**of**	**Kew**	**is**	**the**	**Pump**	**-**	**room**	**.**
但	这	伟大的	荣耀	的	邱园	是	这	泵	-	房间	.

但邱园最辉煌的成就当属水泵房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪblz] [ænd; ənd] [griːn] [siːts] ,

It	**is**	**surrounded**	**by**	**marble**	**-**	**topped**	**tables**	**and**	**green**	**seats**	**,**
它	是	包围	经过	大理石	-	顶峰	表格	和	绿色的	座位	,

它周围环绕着大理石桌面和绿色座椅，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʌmp] - [ruːm] ,

and	**I**	**am**	**aware**	**that**	**it**	**is**	**not**	**called**	**a**	**Pump**	**-**	**room**	**,**
和	我	是	意识到的	那	它	是	不是	称为	一个	泵	-	房间	,

我知道它不叫泵房，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [laɪk][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .

though	**a**	**noise**	**proceeds**	**from**	**inside**	**it**	**very**	**like**	**the**	**panting**	**of**	**a**	**pump**	**.**
尽管	一个	噪音	收益	从	里面	它	非常	喜欢	这	喘息	的	一个	泵	.

虽然里面发出的声音很像水泵的喘息声。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [haɪ'drɒlɪk] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd]

They	**tell**	**me**	**that**	**this**	**is**	**an**	**hydraulic**	**machine**	**for**	**washing**	**up**	**the**	**cups**	**and**
他们	告诉	我	那	这	是	一个	液压	机器	为了	洗涤	向上	这	杯子	和

[pleɪts] ;

plates	**;**
盘子	;

他们告诉我这是一台用来清洗杯盘的液压机；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

but	**I**	**do**	**not**	**believe**	**them**	**,**
但	我	做	不是	相信	他们	,

但我并不相信他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [drɪŋk] [left] - ['hændɪd] ,

because	**so**	**many**	**people**	**who**	**take**	**tea**	**round**	**the**	**Pump**	**-**	**room**	**drink**	**left**	**-**	**handed**	**,**
因为	所以	许多	人们	WHO	拿	茶	圆形的	这	泵	-	房间	喝	左边	-	递交	,

因为很多在泵房附近喝茶的人都是左撇子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

as	**if**	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**cup**	**had**	**belonged**	**to**	**somebody**	**else**	**.**
作为	如果	这	撤销	边	的	这	杯子	有	属于	到	某人	别的	.

仿佛杯子的背面属于别人似的。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] [sɪts][ænd; ənd] [drɪŋks] [tiː]

Anyhow	it	is	a	very	jolly	and	democratic	assemblage	that	sits	and	drinks	tea
无论如何	它	是	一个	非常	快乐的	和	民主	装配	那	坐着	和	饮料	茶

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [iːts] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['plækɑːd][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]

under	the	trees	and	eats	cakes	that	have	no	placard	on	them	to	say	at
在下面	这	树木	和	吃	蛋糕	那	有	不	标语牌	在	他们	到	说	在

[wɒt] [deɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

what	date	they	were	introduced	into	England	.
什么	日期	他们	是	介绍	进入	英格兰	.

总之，这是一个非常欢乐且民主的聚会，人们坐在树下喝茶，吃着没有标牌说明是什么时候传入英国的蛋糕。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['dɒkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt]

Here	you	may	see	the	prosperous	docker	with	his	wife	and	family	sitting	quite
这里	你	可能	看	这	繁荣	Docker	和	他的	妻子	和	家庭	坐着	相当

[ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

unostentatiously	at	the	next	table	to	the	needy	scientist	who	has	come	to
低调地	在	这	下一个	桌子	到	这	贫困	科学家	WHO	有	来	到

[meɪk] [nəʊts] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][nɑː'sɪsaɪ] .

make	notes	about	the	purple	narcissi	.
制作	笔记	关于	这	紫色的	水仙花	.

在这里，你可以看到一位富裕的码头工人带着妻子和家人，低调地坐在隔壁桌，旁边是一位前来记录紫色水仙花的贫困科学家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪz][ðə; ði]['nɒvəlɪst] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

And	a	little	further	on	is	the	novelist	who	is	getting	local	colour	for	his
和	一个	小的	更远	在	是	这	小说家	WHO	是	获得	当地的	颜色	为了	他的

[greɪt] ['rʌstɪk] [lʌv] - [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

great	rustic	love	-	scene	which	he	is	going	to	say	took	place	in	the	heart	of
伟大的	乡村	爱	-	场景	哪个	他	是	去	到	说	采取	地方	在	这	心	的

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

再往前走一点，这位小说家正在为他那精彩的乡村爱情场景增添地方色彩，他打算说这个场景发生在德文郡的中心地带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd]

But	it	was	not	for	the	purpose	of	providing	you	with	tea	and
但	它	曾是	不是	为了	这	目的	的	提供	你	和	茶	和

[keɪks] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .

cakes	that	the	Pump	-	room	was	founded	.
蛋糕	那	这	泵	-	房间	曾是	创立	.

但泵房的创立目的并非是为了向你提供茶点。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Just	as	you	may	read	in	your	morning	paper	that	the	Honourable	Miss	Muffet
只是	作为	你	可能	读	在	你的	早晨	纸	那	这	尊敬的	错过	玛菲特

[hæz; həz] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['hærəgət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

has	proceeded	to	Harrogate	to	take	the	waters	,
有	继续	到	哈罗盖特	到	拿	这	水	,

正如你可能在晨报上读到的那样，尊敬的玛菲特小姐已经前往哈罗盖特沐浴温泉，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [kjuː] .

so	it	is	with	Kew	.
所以	它	是	和	邱园	.

邱园的情况也是如此。

[wʌn] [gəʊz][tuː; tə] [kjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] .

One	goes	to	Kew	to	take	the	watercresses	.
一	去	到	邱园	到	拿	这	西洋菜	.

有人去邱园采摘西洋菜。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weitris] [ðæt] ,

I	have	found	out	by	exhaustive	inquiries	from	one	of	the	waitresses	that	,
我	有	成立	出去	经过	详尽的	查询	从	一	的	这	女服务员	那	,

我通过向一位女服务员详尽询问得知：

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌbstɪtju:t] [rəʊlz][ænd; ənd]['bʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][ˌmɑ:dʒə'ri:n] ,

though	you	may	substitute	rolls	and	butter	for	bread	and	margarine	,
尽管	你	可能	代替	卷	和	黄油	为了	面包	和	人造黄油	,

虽然你可以用面包卷和黄油代替面包和人造黄油，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mɑ:məleɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɔ:(r)][bəuθ] ,

and	may	have	marmalade	with	either	or	both	,
和	可能	有	果酱	和	任何一个	或者	两个都	,

可以搭配果酱食用，也可以两者都搭配。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒpʃən(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪks] [wɪð] ['jeləʊ] ['ʃʊgə(r)][ə'pɒn]

and	though	it	is	optional	to	eat	even	the	cakes	with	yellow	sugar	upon
和	尽管	它	是	选修的	到	吃	甚至	这	蛋糕	和	黄色的	糖	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使蛋糕上撒着黄糖，吃不吃也是可选的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təˌkrɛsɪz] .

there	is	no	way	of	evading	the	watercresses	.
那里	是	不	方式	的	逃避	这	西洋菜	.

根本躲不开西洋菜。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['weitris] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ði:z] [kəm'pʌlsəri]

There	is	a	strong	feeling	amongst	the	waitresses	that	it	is	just	these	compulsory
那里	是	一个	强的	感觉	在	这	女服务员	那	它	是	只是	这些	强制性的

['wɔ:təˌkrɛsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

watercresses	which	have	made	us	Englishmen	what	we	are	.
西洋菜	哪个	有	制成	我们	英国人	什么	我们	是	.

女服务员们普遍认为，正是这些强制性的西洋菜造就了我们英国人。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] ['ri:əli] ['sentəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	whole	vast	pleasure	-	ground	really	centres	round	them	,
这	所有的	广阔的	乐趣	-	地面	真的	中心	圆形的	他们	,

整个广阔的游乐园实际上都围绕着它们而建。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌndənərz] [flɒk] ([æz; əz][ðə; ði]['peɪpəz] [seɪ]) [tu:; tə] [kju:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	reason	why	Londoners	flock	(	as	the	papers	say	)	to	Kew	is	that	they
和	这	原因	为什么	伦敦人	群	(	作为	这	文件	说	)	到	邱园	是	那	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [ðɪs] - [plɑ:nt] .

are	hungry	for	the	medicinal	virtues	of	this	aquaceous	plant	.
是	饥饿的	为了	这	药用	美德	的	这	-	植物	.

伦敦人蜂拥而至（正如报纸所说）前往邱园的原因是，他们渴望获得这种水生植物的药用价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt]

After	you	have	taken	the	watercresses	you	are	allowed	to	wander	about
后	你	有	已采取	这	西洋菜	你	是	允许	到	漫步	关于

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['kɒtɪdʒ] ,

the	Gardens	again	and	look	at	Queen	Victoria's	cottage	,
这	花园	再次	和	看	在	女王	维多利亚的	小屋	,

采摘完西洋菜后，您可以再次在花园里漫步，参观维多利亚女王的小屋。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

round	which	there	is	always	an	eager	and	admiring	crowd	examining	it	from
圆形的	哪个	那里	是	总是	一个	渴望的	和	钦佩	人群	检查	它	从

['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['priːmiəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

every	point	of	view	and	wondering	what	premium	they	would	have	to	pay
每一个	观点	的	看法	和	好奇	什么	优质的	他们	会	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [naʊ] .

for	it	if	it	were	on	the	market	now	.
为了	它	如果	它	是	在	这	市场	现在	.

周围总是围着一群热情而欣赏的人，从各个角度审视它，并想知道如果现在在市场上出售，他们需要支付多少溢价才能买到它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] ;

And	then	you	will	want	to	go	home	and	be	unable	to	find	the	gate	;
和	然后	你	将要	想	到	去	家	和	是	无法	到	寻找	这	门	;

然后你想回家，却发现找不到家门了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] [wɪl] [əb'zɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp]

but	after	a	little	time	the	Observator	will	observe	you	with	his	telescope
但	后	一个	小的	时间	这	观测员	将要	观察	你	和	他的	望远镜

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə][ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ,

from	the	top	of	the	Pagoda	and	mention	it	to	the	Curator	,
从	这	顶部	的	这	宝塔	和	提到	它	到	这	馆长	,

但过一段时间后，观测员会从宝塔顶上用望远镜观察你，并把这件事告诉馆长。

[huː] [wɪl] [də'rekt][ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]

who	will	direct	a	bronzed	and	amiable	man	in	a	blue	uniform	to	lead	you
WHO	将要	直接的	一个	古铜色	和	可亲	男人	在	一个	蓝色的	制服	到	带领	你

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] .

to	the	turnstile	.
到	这	旋转闸门	.

他会指示一位身穿蓝色制服、皮肤黝黑、和蔼可亲的男士带你到旋转门。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðeə(r)]

I	am	told	that	there	are	some	people	who	do	not	care	to	sample	their
我	是	讲述	那	那里	是	一些	人们	WHO	做	不是	关心	到	样本	他们的

[sprɪŋ] [æt; ət] [kjuː] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aɪðə(r)] ,

Spring	at	Kew	or	in	the	country	either	,
春天	在	邱园	或者	在	这	国家	任何一个	,

我听说有些人既不愿意去邱园，也不愿意去乡下品尝泉水。

[bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn]['riːmoʊ][ɔː(r)] [spend] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tɔil] [ɪn][ðeə(r)]

but	prefer	to	go	to	San	Remo	or	spend	Saturday	afternoon	toiling	in	their
但	更喜欢	到	去	到	圣	雷莫	或者	花费	周六	下午	辛勤劳作	在	他们的

[əʊn] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] .

own	back	-	garden	.
自己的	后退	-	花园	.

但他们更喜欢去圣雷莫，或者在周六下午在自家后花园里劳作。

[let] [ðem; ðəm][maɪnd][ðeə(r)] ['piːz] , [aɪ] [seɪ] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kjuː] .

Let	them	mind	their	peas	,	I	say	,	while	I	go	down	to	Kew	.
让	他们	头脑	他们的	豌豆	，	我	说	，	尽管	我	去	向下	到	邱园	.

“让他们专心种豌豆吧，”我说，“我要去邱园了。”

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] ['æmərɪst]

THE	CAUTIOUS	AMORIST
这	谨慎	爱恋者

谨慎的爱情主义者

(['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒn] [lʌv] - ['lɛtəz] .)

(	Showing	the	effect	of	official	phraseology	on	love	-	letters	.	)
(	显示	这	影响	的	官方的	用语	在	爱	-	信件	.	)

（展现官方措辞对情书的影响。）

['dɪərɪst] ['meəri] , [ðɪs] [dɪ'leɪ]

Dearest	Mary	,	this	delay
亲爱的	玛丽	，	这	延迟

亲爱的玛丽，这迟到

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ]

In	the	fixing	of	the	day
在	这	定影	的	这	天

在确定日期时

[draɪvz] [ɔːl] ['hæpinəs] [ə'weɪ]

Drives	all	happiness	away
驱动	全部	幸福	离开

驱散所有幸福

[frɒm; frəm] [maɪ] [ken] .

From	my	ken	.
从	我的	肯	.

出自我的肯。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɪl] [dɪ'saɪd]

If	you	only	will	decide
如果	你	仅有的	将要	决定

如果你能决定的话

[wen] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] ['blʌʃɪŋ] [braɪd]

When	you'll	be	my	blushing	bride
什么时候	你会	是	我的	脸红	新娘

你何时会成为我羞涩的新娘

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['glɔːrɪfaɪd] —

You	will	see	me	glorified	—
你	将要	看	我	光荣的	—

你们将看到我荣耀归于神——

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] .

If	and	when	.
如果	和	什么时候	.

如果以及何时。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪz]

They	have	promised	me	a	rise
他们	有	承诺	我	一个	上升

他们答应给我涨工资

[wen] [ðə; ði]['si:niə(r)]['pɑ:tnə(r)][daɪz] ;
When **the** **senior** **partner** **dies** **;**
什么时候 这 高级的 伙伴 死亡 ;

资深合伙人去世时;

[hi:; hi][ɪz] ['eɪti] [ænd; ənd][hi:; hi][laɪz]
He **is** **eighty** **and** **he** **lies**
他 是 八十 和 他 谎言

他八十岁了，他撒谎了。

['veri] [ɪl] ;
Very **ill** **;**
非常 患病的 ;

病情非常严重;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:l] [jɔ:(r); jə(r)] " [jes]
But **until** **you** **seal** **your** **"** **Yes**
但 直到 你 海豹 你的 " 是的

但直到你亲笔写下"是"为止。

" [baɪ][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [pres]
" **By** **a** **notice** **in** **the** **Press**
" 经过 一个 注意 在 这 按

"通过报纸上的公告

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fi:l] [seɪf] — [ən'les]
I **shall** **not** **feel** **safe** **—** **unless**
我 将 不是 感觉 安全的 — 除非

除非.....否则我不会感到安全。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] .
And **until** **.**
和 直到 .

直到。

" ['baɪsɪklz] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dɪ'zaɪn] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [nju:] [li:s] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk]
" **Bicycles** **of** **old** **-** **fashioned** **design** **acquired** **a** **new** **lease** **of** **life** **,** **and** **took**
" 自行车 的 老的 - 造型 设计 获得 一个 新的 租 的 生活 , 和 采取
[tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
to **the** **road** **,**
到 这 路 ,

"老式设计的自行车焕发了新的生机，重新上路了。"

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['pəʊni][træps][ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['meni]
where **they** **were** **joined** **by** **pony** **traps** **in** **which** **father** **,** **mother** **and** **many**
在哪里 他们 是 加入 经过 小马 陷阱 在 哪个 父亲 , 母亲 和 许多
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他们与乘坐马车的同伴会合，车上有父亲、母亲和许多孩子。

[ɔ:l] [wɪð] [krɪmpt] [heə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [pækt] . " — ['deɪli]
all **with** **crimped** **hair** **and** **white** **pinafores** **,** **were** **tightly** **packed** **.** **"** **—** **Daily**
全部 和 压接 头发 和 白色的 围裙 , 是 紧紧 包装 . " — 日常的
['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

她们都留着卷发，穿着白色围裙，被紧紧地挤在一起。——《每日报》

['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dɑ:lɪŋ] .
Father **,** **we** **are** **told** **,** **looked** **a** **perfect** **darling** **.**
父亲 , 我们 是 讲述 , 看起来 一个 完美的 亲爱的 .

据说，父亲看起来非常可爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

[ˌæbsən'tiː] .
Absentee .
缺席者 .

缺席。

" [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fʊt] - [ˌbiː 'eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" I was playing foot - ba ' in the street ,
" 我 曾是 玩耍 脚 - ba - 在 这 街道 ,

“我当时在街上踢足球，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
and the police took and locked me up for four hours .
和 这 警察 采取 和 已锁定 我 向上 为了 四 小时 .

警察把我带走，关押了四个小时。

" ['tiːtʃə(r)] .
" Teacher .
" 老师 .

“老师。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Did you get anything to eat ?
" 做过 你 得到 任何事物 到 吃 ?

你吃东西了吗?

" [ˌæbsən'tiː] .
" Absentee .
" 缺席者 .

缺席者。

" [eɪ] — [ə; eɪ][hɑːd][rəʊl] .
" Ay — a hard roll .
" 哎 — 一个 难的 卷 .

“哎——好险。”

" ['tiːtʃə(r)] .
" Teacher .
" 老师 .

“老师。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What did you do with it ?
" 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了?

" [ˌæbsən'tiː] .
" Absentee .
" 缺席者 .

缺席者。

" [pleɪd] [fʊt] - [ˌbiː 'eɪ] - .
" Played foot - ba ' .
" 玩 脚 - ba - .

“踢足球。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['sʌmwʊt] ['pʌzlɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] , [wɪtʃ] [mɪs] [ef] . [i:] . [mɪlz] [jʌŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The title , somewhat puzzling at first , which Miss F . E . Mills Young has given
这 标题 , 有些 令人费解 在 第一的 , 哪个 错过 F . E . 米尔斯 年轻的 有 给定
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst] ['stɔ:ri] ,
to her latest story ,
到 她 最新的 故事 ,

FE Mills Young 小姐为她的最新故事取的标题，乍一看有些令人费解。

[ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ɒv; əv] [laɪf] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
The Almonds of Life (Hodder and Stoughton) ,
这 杏仁 的 生活 (霍德 和 斯托顿) ,

生命的杏仁（霍德和斯托顿出版社）

[tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['prɒvɜ:b] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['ɑ:məndz]
turns out to be based upon a Chinese proverb to the effect that " almonds
转弯 出去 到 是 基于 之上 一个 中国人 谚语 到 这 影响 那 " 杏仁
[keɪm] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [ti:θ] .
came to those who have no teeth .
来了 到 那些 WHO 有 不 牙齿 .

原来这是根据一句中国谚语说的，意思是"没有牙齿的人才能吃到杏仁"。

" [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:z]
" This rather devastating sample of philosophy (which I have put by for use
" 这 相当 毁灭性的 样本 的 哲学 (哪个 我 有 放 经过 为了 使用
[ə'genst] [ðə; ði][nekst]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒf] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [ðəʊz]
against the next person who attempts to work off upon me the adage about those
反对 这 下一个 人 WHO 尝试 到 工作 离开 之上 我 这 谚语 关于 那些
[hu:] [weɪt]) [fɔ:mz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [təʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃən] .
who wait) forms the text of a well - told tale of misplaced affections .
WHO 等待) 表格 这 文本 的 一个 出色地 - 讲述 故事 的 放错地方了 情感 .

"这段颇具破坏性的哲学论述（我把它留着，以备下次有人再用'等待者'这句格言来反驳我）构成了一个关于错位感情的精彩故事的文本。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [jʌŋz] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ]
As you may expect , if you know Miss Young's former work , it is a South
作为 你 可能 预计 , 如果 你 知道 错过 杨氏 以前的 工作 , 它 是 一个 南
['æfrɪkən] ['stɔ:ri] ,
African story ,
非洲 故事 ,

正如你所料，如果你了解杨小姐之前的作品，就会知道那是一个关于南非的故事。

[nɒt] [kən'sɜ:nd] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [bʊrz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [velt] ,
not concerned however with Boers and natives and the trackless veld ,
不是 担心的 然而 和 布尔人 和 本地人 和 这 无轨 草原 ,

然而，我并不关心布尔人、当地土著居民以及人迹罕至的草原。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kəʊstwaɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [sə'bɜ:bən] ['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:tiz] .
but with coastwise civilization and suburban garden - parties .
但 和 沿海岸线 文明 和 郊区 花园 - 各方 .

但沿海地区却有文明，郊区也有花园派对。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['eksələntli] [kən'veɪz] [ðə; ði] [pleɪs] - ['fi:lɪŋ] ,

As	before	,	the	author	excellently	conveys	the	place	-	feeling	,
作为	前	,	这	作者	非常出色	传递	这	地方	-	感觉	,

作者一如既往地出色地传达了地方氛围。

[səʊ] [wel] [ɪn'di:d] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [in'tri:g, 'in-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]

so	well	indeed	that	I	was	sorry	when	the	love	intrigues	of	the	two
所以	出色地	的确	那	我	曾是	对不起	什么时候	这	爱	阴谋	的	这	二

[prəʊ'tægənɪsts] [ni'sesi,teit, nə-] [ðeə(r)] [kwɪtɪŋ] ['æfrɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'tæliən]

protagonists	necessitated	their	quitting	Africa	for	a	more	conventional	Italian
主角	必要	他们的	辞职	非洲	为了	一个	更多的	传统的	意大利语

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

确实如此，以至于当两位主人公的爱情纠葛迫使他们离开非洲，前往更传统的意大利时，我感到很遗憾。

[ai] [meɪ] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [plɒt] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑ:mənd] [ðæt] [fel] [tu:] [leɪt]

I	may	summarise	the	plot	by	telling	you	that	the	particular	almond	that	fell	too	late
我	可能	总结	这	阴谋	经过	讲述	你	那	这	特别的	杏仁	那	跌倒	也	晚的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['hʌzbənd] .

to	the	heroine	was	somebody	else's	husband	.
到	这	女英雄	曾是	某人	其他人的	丈夫	.

我可以这样概括剧情：女主角最终得到的那颗杏仁，是别人的丈夫的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [hɪm] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi]

But	it	wasn't	so	much	that	she	was	unable	to	eat	him	as	that	he
但	它	不是	所以	很多	那	她	曾是	无法	到	吃	他	作为	那	他

[pru:vd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [wen] [sw'ɒləʊd] .

proved	indigestible	when	swallowed	.
已证实	难以消化的	什么时候	吞咽	.

但与其说她吃不下他，不如说他被吞下后无法消化。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['gɜ:rdə] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [fred]

The	lady	was	Gerda	,	young	and	dazzling	bride	of	the	middle	-	aged	Fred
这	女士	曾是	格尔达	,	年轻的	和	耀眼的	新娘	的	这	中间	-	老年人	弗雷德

['wu:tən] ,

Wooten	,
伍顿	,

这位女士名叫格尔达，是中年男子弗雷德·伍顿年轻貌美的新娘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləusɪst] [frendz] ,

and	the	gentleman	one	of	her	husband's	closest	friends	,
和	这	绅士	一	的	她	丈夫的	最接近	朋友们	,

这位先生是她丈夫最亲密的朋友之一。

['ɔ:lsəʊ] ([bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['gɜ:rdə]) ['hæpɪli] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:m] [ai] [faʊnd]

also	(	before	the	arrival	of	Gerda	)	happily	married	to	a	wife	whom	I	found
还	(	前	这	到达	的	格尔达	)	快乐地	已婚	到	一个	妻子	谁	我	成立

[ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

the	most	attractive	person	in	the	book	.
这	最多	吸引人的	人	在	这	书	.

（在格尔达到来之前）他与妻子幸福地生活在一起，而他的妻子是我认为书中最为迷人的人。

[ai] [ni:d] [nɒt] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ʌn'tru:] [lʌv] ,

I	need	not	further	detail	the	crooked	course	of	untrue	love	,
我	需要	不是	更远	细节	这	歪	课程	的	不属实	爱	,

我无需赘述虚假爱情的曲折历程。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] ['bæləns] , [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ,

though	I	may	hint	at	a	fault	in	balance	,	where	your	sympathy	,
尽管	我	可能	暗示	在	一个	过错	在	平衡	,	在哪里	你的	同情	,

虽然我可能暗示存在某种失衡，但你的同情心，

['priːviəsli] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'treɪd] [fred] ,

previously	and	rightly	enlisted	for	poor	betrayed	Fred	,
之前	和	没错	入伍	为了	贫穷的	背叛	弗雷德	,

之前，他理所当然地为可怜的、被背叛的弗雷德报名参军。

[ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)]['gɜːrdə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːmənd] .

is	demanded	for	Gerda	in	her	difficulty	with	the	almond	.
是	要求	为了	格尔达	在	她	困难	和	这	杏仁	.

格尔达因杏仁问题而感到困扰，因此需要帮助。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [mɪs] [jʌŋ] [ˌʌn'fəuld][hɜː(r); hə(r)][plɒt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

As	usual	,	Miss	Young	unfolds	her	plot	with	admirable	directness	,
作为	通常	,	错过	年轻的	展开	她	阴谋	和	令人钦佩的	直接	,

['tʃiːfli] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'fɔːst] ['daɪəlɒg] ,

chiefly	through	a	natural	and	unforced	dialogue	,
主要	通过	一个	自然的	和	非强迫	对话	,

与往常一样，杨小姐以令人钦佩的直白方式展开情节，主要通过自然流畅的对话来实现。

[səʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪts] [əʊn] [ɑːt] .

so	easy	that	it	disguises	its	own	art	.
所以	简单的	那	它	伪装	它是自己的	艺术	.	

如此简单，以至于掩盖了它自身的艺术性。

[ɪf] ['eni] ['riːznəbl] [mæn] [stɪl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['bɒlʃɪvɪzəm] [aɪ] [ɪn'vaɪt]

If	any	reasonable	man	still	possesses	a	grain	of	sympathy	with	Bolshevism	I	invite
如果	任何	合理的	男人	仍然	拥有	一个	粮食	的	同情	和	布尔什维克主义	我	邀请

[hɪm][tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪm'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " [daɪ] - [hɑːdz] " [ɪn][saɪ'bɪəriə] (['kæsəl]) .

him	to	purge	himself	by	reading	With	the	"	Die	-	Hards	"	in	Siberia	(	Cassell	)	.
他	到	清除	他自己	经过	阅读	和	这	"	死	-	哈兹	"	在	西伯利亚	(	卡塞尔	)	.

如果还有任何理智的人对布尔什维克主义抱有一丝同情，我邀请他阅读《与"死硬派"在西伯利亚》（卡塞尔出版社）来净化自己。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [wɔːd] , [em] . [piː] . , [riːtʃt] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

In	August	,	1918	,	Colonel	John	Ward	,	M	.	P	.	,	reached	Vladivostok	in	command	of
在	八月	,	-	,	上校	约翰	沃德	,	M	.	P	.	,	达到	符拉迪沃斯托克	在	命令	的

[ðə; ði] 25th [bə'tæliən] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənt] ,

the	25th	Battalion	Middlesex	Regiment	,
这	25th	营	米德尔塞克斯	团	,

1918年8月，国会议员约翰·沃德上校率领米德尔塞克斯第25营抵达符拉迪沃斯托克。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)]

and	from	the	time	of	his	arrival	until	his	departure	nearly	a	year
和	从	这	时间	的	他的	到达	直到	他的	离开	几乎	一个	年

['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [grəʊ'teskli] ['dɪfɪkəlt] .

later	his	position	was	almost	grotesquely	difficult	.
之后	他的	位置	曾是	几乎	怪诞地	难的	.

从他抵达之时到近一年后离开，他的处境几乎是极其艰难的。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz][ɪn][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒləsi][hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

Of	our	Allies	in	Siberia	and	of	their	policy	he	writes	with	justifiable
的	我们的	盟国	在	西伯利亚	和	的	他们的	政策	他	写	和	合理的

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

他以理直气壮的坦率笔触描写了我们在西伯利亚的盟友及其政策。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz][nɒt][ɪk'skjuːzd] ,

Our	own	is	not	excused	,
我们的	自己的	是	不是	已原谅	,

我们自身也不能免责，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]

but	he	lets	us	clearly	see	that	however	ineffectual	it	may	have	been	there
但	他	让我们	我们	清楚地	看	那	然而	无效	它	可能	有	到过	那里

[wɒz; wəz] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	honesty	of	purpose	underlying	it	.
曾是	诚实	的	目的	潜在的	它	.

但他让我们清楚地看到，无论这种做法是否有效，其背后都蕴含着真诚的目的。

[ɪn][ðə; ðiː] ['medlɪ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌkɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

In	the	medley	of	confusion	which	prevailed	we	were	lucky	to	have	in
在	这	混合曲	的	困惑	哪个	最终获胜	我们	是	幸运的	到	有	在

['kɜːn(ə)l] [wɔːd] [æz; əz]['siːniə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)]

Colonel	Ward	as	senior	British	officer	a	man	who	was	not	afraid	to	shoulder
上校	沃德	作为	高级的	英国	官	一个	男人	WHO	曾是	不是	害怕的	到	肩膀

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

his	responsibility	.
他的	责任	.

在当时一片混乱的局面下，我们很幸运有沃德上校这样一位英国高级军官，他勇于承担自己的责任。

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] [ɪf]

Under	conditions	so	exasperating	that	anyone	might	have	been	excused	if
在下面	状况	所以	可气	那	任何人	可能	有	到过	已原谅	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]

he	had	been	overwhelmed	with	anger	and	bewilderment	he	was	resolved
他	有	到过	不堪重负	和	愤怒	和	困惑	他	曾是	已解决

[tuː; tə][ʌp'həʊld]['aʊə(r)] [pre'stiːʒ] .

to	uphold	our	prestige	.
到	坚持	我们的	声望	.

在如此令人恼火的情况下，任何人如果被愤怒和困惑冲昏头脑，都情有可原，但他决心维护我们的声誉。

[ə'pɒn][ðə; ðiː] ['bɔlʃivist] ['hɔrə] [ɪn][saɪ'bɪəriə][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dwel] ,

Upon	the	Bolshevist	horrors	in	Siberia	he	does	not	dwell	,
之上	这	布尔什维克	恐怖	在	西伯利亚	他	做	不是	住	,

他并不着重描述布尔什维克在西伯利亚犯下的暴行，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] .

but	he	says	enough	in	passing	to	make	one	shudder	.
但	他	说道	足够的	在	通过	到	制作	一	不寒而栗	.

但他随口说的几句话就足以让人不寒而栗。

['kɜːn(ə)l] [wɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend]

Colonel	Ward	is	a	true	friend
上校	沃德	是	一个	真的	朋友

沃德上校是一位真正的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

俄罗斯的。

" [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ðiː][strɒŋgə(r)]

"	This	great	people	are	bound	to	recover	,	and	become	all	the	stronger
"	这	伟大的	人们	是	边界	到	恢复	,	和	变得	全部	这	更强

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['traɪəlz] ,

for	their	present	trials	,
为了	他们的	展示	试验	,

"这个伟大的民族必将复苏，并且会因当前的磨难而变得更加强大。"

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

"	are	the	concluding	words	of	his	preface	.
"	是	这	总结	字	的	他的	前言	.

这是他序言的结尾语。

[ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [meɪ] [kʌm] [truː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][preə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː]

That	this	prophecy	may	come	true	must	be	the	prayer	of	all	of	us	who
那	这	预言	可能	来	真的	必须	是	这	祷告	的	全部	的	我们	WHO

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [əud] [tuː; tə] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

remember	what	we	owed	to	Russia	during	the	earlier	part	of	the	War	.
记住	什么	我们	欠款	到	俄罗斯	期间	这	早些时候	部分	的	这	战争	.

愿这一预言成真，这应当是我们所有记得战争初期我们对俄罗斯所负有的恩情的人的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ,

It	was	perhaps	my	misfortune	that	,
它	曾是	也许	我的	不幸	那	,

或许是我的不幸，

[nɒt] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

not	having	read	the	book	in	which	Mr	.	Edgar	Rice	Burroughs	recorded	the	earlier
不是	拥有	读	这	书	在	哪个	先生	.	埃德加	米	伯勒斯	记录	这	早些时候

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,

adventures	of	his	hero	,
冒险	的	他的	英雄	,

由于没有读过埃德加·赖斯·巴勒斯先生记录他笔下英雄早期冒险经历的那本书，

[dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [mɑːz] ,

John	Carter	,	in	the	red	planet	Mars	,
约翰	卡特	,	在	这	红色的	行星	火星	,

约翰·卡特，在红色星球火星上，

[wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] ['ðɪðə(r)] ([frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən]

when	that	gentleman	precipitated	himself	thither	(	from	the	banks	of	the	Hudson
什么时候	那	绅士	沉淀	他自己	那里	(	从	这	银行	的	这	哈德逊

, [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz]) ,

,	of	all	places	)	,
,	的	全部	地方	)	,

当那位先生从那里纵身跃下时（竟然是从哈德逊河岸边），

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .

I	found	myself	in	more	senses	than	one	out	of	my	element	.
我	成立	我	在	更多的	感官	比	一	出去	的	我的	元素	.

我发现自己在很多方面都格格不入。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] ;

Not	that	it	really	matters	;
不是	那	它	真的	事情	;

其实这并不重要；

[sɪns] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]

since	the	Martian	existence	of	Mr	.	Carter	was	apparently	of	that	wild
自从	这	火星人	存在	的	先生	.	卡特	曾是	显然	的	那	荒野

[ænd; ənd] [hwɜːrl] ['kærəktə(r)] ,

and	whirling	character	,
和	旋转	特点	,

既然卡特先生在火星上的生活显然具有那种狂野而动荡的特点，

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊgræm] ,

familiar	to	patrons	of	the	Continuous	Programme	,
熟悉的	到	顾客	的	这	连续的	程序	,

对于连续节目的观众来说，这很熟悉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [θrɪl] [fˈɒləʊz] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪˈsaɪs] [ˈɔːdə(r)] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv]
in **which** **one** **thrill** **follows** **upon** **another** **so** **fast** **that** **their** **precise** **order** **becomes** **of**
在 哪个 一 刺激 跟随 之上 其他 所以 快速地 那 他们的 精确的 命令 变成 的
[smɔːl] [ˈməʊmənt] .
small **moment** **.**
小的 片刻 .

其中，一个刺激接踵而至，速度之快，以至于它们的具体顺序变得无关紧要。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈnaɪtmeə(r)] — [ðə; ði] [gɒdz]
When **I** **tell** **you** **that** **the** **opening** **chapters** **of** **this** **remarkable** **nightmare** **—** **The** **Gods**
什么时候 我 告诉 你 那 这 开幕 章节 的 这 卓越 恶梦 — 这 神
[ɒv; əv] [mɑːz] ([ˈmɛθjuːən]) — [kənˈteɪn] [ˈmɒnstəz] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɪn] [ðeə(r)]
of **Mars** **(** **Methuen** **)** **—** **contain** **monsters** **with** **one** **white** **eye** **and** **mouths** **in** **their**
的 火星 (梅休恩) — 包含 怪物 和 一 白色的 眼睛 和 嘴 在 他们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

当我告诉你，这部非凡的噩梦之作——《火星之神》（Methuen出版社）——的开篇章节中，描绘了长着一只白色眼睛、手上长着嘴巴的怪物时，

[ˈflaɪɪŋ] [ˈpaɪrəts] , [æn; ən] [eə(r)] - [ʃɪp] [ðæt] [sɪŋks] [daʊn] [ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəʊ] , [æn; ən] [ˈeɪdʒləs] [wɪtʃ] [huː] —
flying **pirates** **,** **an** **air** **-** **ship** **that** **sinks** **down** **a** **volcano** **,** **an** **ageless** **witch** **who** **—**
飞行 海盗 , 一个 空气 - 船 那 水槽 向下 一个 火山 , 一个 永葆青春 巫婆 WHO —
[bʌt; bət] [waɪ] [kənˈtɪnjuː] ?
but **why** **continue** **?**
但 为什么 继续 ?

会飞的海盗，沉入火山的飞艇，永葆青春的女巫——但为什么要继续呢?

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [kɔːl] [ðiːz] [ˈhæpənɪŋz] " [bəʊld] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈʌndəsteɪtmənt] .
The **publishers** **call** **these** **happenings** **"** **bold** **;** **"** **but** **this** **is** **a** **pitiful** **understatement** **.**
这 出版商 称呼 这些 事件 " 大胆的 ; " 但 这 是 一个 可怜 轻描淡写 .

出版商称这些事件"大胆"，但这远远不足以形容其严重性。

[ˈriːəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [dʒuːlz]
Really **they** **are** **of** **a** **character** **to** **make** **the** **wildest** **imaginings** **of** **Jules**
真的 他们 是 的 一个 特点 到 制作 这 最狂野的 想象 的 朱尔斯
[vəːn] ,
Verne **,**
凡尔纳 ,

他们确实有那种能把儒勒·凡尔纳最天马行空的想象变成现实的性格。

[frend] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] , [ɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [welz] , [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈraɪpə(r)] [jˈiəz] ,
friend **of** **my** **youth** **,** **or** **Mr** **.** **Wells** **,** **companion** **of** **my** **riper** **years** **,**
朋友 的 我的 青年 , 或者 先生 . 威尔斯 , 伴侣 的 我的 更成熟 年 ,

我年轻时的朋友，或者说，我晚年时的伴侣威尔斯先生

[riːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrektəri] .
read **like** **the** **peaceful** **annals** **of** **a** **country** **rectory** **.**
读 喜欢 这 和平 志 的 一个 国家 牧师住宅 .

读起来就像是乡村牧师住宅平静祥和的编年史。

[tuː; tə] [kwəʊt] [əˈgen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , " [ˈəʊnli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈtɑːzæn] [kʊd; kəd]
To **quote** **again** **from** **the** **publishers** **,** **"** **only** **the** **man** **who** **created** **Tarzan** **could**
到 引用 再次 从 这 出版商 , " 仅有的 这 男人 WHO 创建 泰山 可以
[raɪt] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] .
write **such** **stories** **.**
写 这样的 故事 .

再次引用出版商的话："只有创造了泰山的人才能写出这样的故事。"

" [ɪf] ['tɑːzæn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] ,
" If Tarzan were in any way comparable with the present volume ,
" 如果 泰山 是 在 任何 方式 可比 和 这 展示 体积 ,

“如果泰山的故事能与本书相提并论的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt][biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ðæt]['əʊnli] [ðəʊz] ['ridər]
it would perhaps not be unfair to add the corollary that only those readers
它 会 也许 不是 是 不公平 到 添加 这 推论 那 仅有的 那些 读者
[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
who appreciated the one could swallow the other .
WHO 感谢 这 一 可以 吞 这 其他 .

或许可以这样推论：只有欣赏前者的读者才能接受后者。

['mɜːsɪfəli] ,
Mercifully ,
仁慈地 ,

谢天谢地，

['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] [raɪts] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Mr . Burroughs writes so continually at the top of his voice that after a
先生 . 伯勒斯 写 所以 持续 在 这 顶部 的 他的 嗓音 那 后 一个
[taɪm][ðə; ði]['klætə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] ['mɪəli] [ˌsɒpə'rɪfɪk] .
time the clatter comes to have an effect merely soporific .
时间 这 哒 来 到 有 一个 影响 仅仅 催眠剂 .

伯勒斯先生总是用尽全力大声写作，以至于一段时间后，这种嘈杂声反而会让人昏昏欲睡。

[sɪns] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][siː] . [iː] . [kɔlwɛl] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] (['kʌnstəbl]) ,
Since Major - General Sir C . E . Callwell has , in The Dardanelles (Constable) ,
自从 主要的 - 一般的 先生 C . E . 卡尔韦尔 有 , 在 这 达达尼尔海峡 (警官) ,

自少将C.E.卡尔韦尔爵士在达达尼尔海峡（警长）以来

['ædɪd] [ə; eɪ]['vɒljuːm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz] [kɔːld] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lesnz] ,
added a volume to a series called Campaigns and Their Lessons ,
额外 一个 体积 到 一个 系列 称为 竞选活动 和 他们的 课程 ,

为名为《战役及其教训》的系列丛书增添了一卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['stjʊdnts] ,
it is clear that he is writing mainly for military students ,
它 是 清除 那 他 是 写作 主要 为了 军队 学生 ,

很明显，他主要是为军事学员写作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] — [hæz; həz]
but none the less at least one man in the street — meaning myself — has
但 没有任何 这 较少的 在 至少 一 男人 在 这 街道 — 意义 我 — 有
[biːn] [glæd] ,
been glad ,
到过 高兴的 ,

但即便如此，至少街上有一个人——也就是我自己——感到高兴。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɪəli] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [ə'feə(r)] ,
after reading plenty of merely descriptive accounts of the Gallipoli affair ,
后 阅读 很多 的 仅仅 描述性的 账户 的 这 加里波利 事务 ,

在阅读了大量关于加里波利战役的描述性记述之后，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [dʌz] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə]
to find a book that frankly and justifiably does lay claim to
到 寻找 一个 书 那 坦率地说 和 理所当然地 做 躺 宣称 到
['teknɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
technical proficiency .
技术的 熟练程度 .

找到一本坦率且名副其实地宣称自己具备技术能力的书。

[ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]['vɪvɪd] ['nærətɪv] , ['mɒdɪstli] [dis'kleim] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] ,

The	exponents	of	vivid	narrative	,	modestly	disclaiming	expert	knowledge	,
这	指数	的	生动	叙述	,	谦虚地	免责声明	专家	知识	,

那些擅长生动叙述、谦逊地否认自己拥有专业知识的人，

[hæv; həv] [biːn] ['peɪnfəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] ['wɒntɪd] [məʊst]

have	been	painfully	liable	to	break	off	just	short	of	what	one	wanted	most
有	到过	痛苦地	容易	到	休息	离开	只是	短的	的	什么	一	通缉	最多

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

令人痛心的是，往往在即将得知自己最想知道的事情时戛然而止。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ]

They	told	us	how	things	happened	,	or	,	at	any	rate	,	how	it	seemed	they
他们	讲述	我们	如何	事物	发生	,	或者	,	在	任何	速度	,	如何	它	似乎	他们

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他们告诉我们事情的经过，或者至少是他们眼中事情的经过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

but	the	reason	why	of	things	they	had	to	leave	to	others	.
但	这	原因	为什么	的	事物	他们	有	到	离开	到	其他的	.

但他们不得不把事情交给别人处理的原因是什么呢?

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də][get][æt; ət][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðə; ði] [waɪ] [nɒt] ,

In	this	book	we	really	do	get	at	the	why	,	and	even	more	the	why	not	,
在	这	书	我们	真的	做	得到	在	这	为什么	,	和	甚至	更多的	这	为什么	不是	,

在这本书中，我们确实探究了为什么，甚至更多地探究了为什么不。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['feɪljə(r)] .

of	the	magnificent	failure	.
的	这	壮丽	失败	.

一次辉煌的失败。

[ɒv; əv]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'kaʊnt] ,

Of	actual	incident	and	human	interest	General	Callwell's	account	,
的	实际的	事件	和	人类	兴趣	一般的	-	帐户	,

卡尔韦尔将军对真实事件和人情故事的叙述：

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪz]['əʊnli] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ædz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]

which	in	a	sense	is	only	supplementary	to	the	others	,	adds	little	to	our
哪个	在	一个	感觉	是	仅有的	补充	到	这	其他的	,	添加	小的	到	我们的

['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] .

previous	knowledge	.
以前的	知识	.

从某种意义上说，它只是对其他内容的补充，并没有为我们已有的知识增加多少。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪz][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

The	only	point	of	the	sort	I	picked	up	is	his	notice	of	the	characteristic
这	仅有的	观点	的	这	种类	我	挑选	向上	是	他的	注意	的	这	特征

[rɪ'lʌktəns] [ʃəʊn] [baɪ]['ænzæk][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sɪk] [wen] [ɜ:rdʒd][tu:; tə][du:; də][səʊ]

reluctance	shown	by	Anzacs	to	report	themselves	as	sick	when	urged	to	do	so
不情愿	所示	经过	澳新军团	到	报告	他们自己	作为	生病的	什么时候	敦促	到	做	所以

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [tru:ps] [wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)]

with	a	view	to	the	gradual	removal	of	troops	without	withdrawal	of	entire
和	一个	看法	到	这	逐渐地	移动	的	军队	没有	退出	的	全部的

['ju:nɪts] .

units	.
单位	.

我唯一注意到的一点是，他注意到澳新军团士兵在被敦促报告自己生病时，表现出一种特有的不情愿，目的是在不撤回整个部队的情况下逐步撤离部队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['lɪtərəri] [hænd] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	the	author	is	an	old	literary	hand	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	作者	是	一个	老的	文学	手	,

作者是一位经验丰富的文学家，这一点几乎无需赘述。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plezntli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

with	a	pleasantly	clear	and	luminous	style	of	his	own	,
和	一个	愉快	清除	和	发光的	风格	的	他的	自己的	,

他拥有令人愉悦的清晰明亮的独特风格，

[ðəʊ] [wʌn][ɪz] [fri:] [tu:; tə][əd'mɪt][hi:; hi] [splɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɜ:(r)]

though	one	is	free	to	admit	he	splits	his	infinitives	almost	as	much	as	Sir
尽管	一	是	自由的	到	承认	他	分裂	他的	不定式	几乎	作为	很多	作为	先生

['i:ən] ['hæmɪltən] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ,

Ian	Hamilton	split	his	forces	,
伊恩	汉密尔顿	分裂	他的	力量	,

虽然人们可以承认，他拆分不定式的次数几乎和伊恩·汉密尔顿爵士拆分兵力的次数一样多，

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	with	less	justification	.
和	和	较少的	理由	.

而且理由更加不充分。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pru:vɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔ:(r)]

In	the	very	improving	books	which	I	had	to	read	long	ago	the	hero	or
在	这	非常	改善	图书	哪个	我	有	到	读	长的	前	这	英雄	或者

['herəʊɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒs] [tu:; tə][beə(r)] .

heroine	usually	had	a	cross	to	bear	.
女英雄	通常	有	一个	叉	到	熊	.

在我很久以前读过的那些极具启发性的书籍中，主人公通常都要背负十字架。

[ðeɪ] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] ['fɔ:tɪtju:d] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [daɪd] [jʌŋ] .

They	bore	it	with	great	fortitude	,	and	frequently	died	young	.
他们	钻孔	它	和	伟大的	坚韧	,	和	频繁地	死亡	年轻的	.

他们以极大的毅力忍受着这一切，而且常常英年早逝。

[wen] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ]['əʊpənd]['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz][ɔ:l] [rəʊdz] [li:d] [tu:; tə]['kælvəri] (

When	therefore	I	opened	Mr	.	Jerome	K	.	Jerome's	All	Roads	Lead	to	Calvary	(
什么时候	所以	我	打开	先生	.	杰罗姆	K	.	杰罗姆的	全部	道路	带领	到	加略山	(

['hʌtʃɪnsən]) [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

Hutchinson	)	I	fancied	I	knew	what	to	expect	.
哈钦森	)	我	幻想	我	知道	什么	到	预计	.

因此，当我打开杰罗姆·K·杰罗姆先生的《条条大路通加略山》（哈钦森出版社）时，我自以为知道会看到什么。

[ai] [riːd] [ðæt] [dʒəʊn] [ɔlweɪ] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] ,

I	read	that	Joan	Allway	was	possessed	of	remarkable	beauty	,
我	读	那	琼	所有的路	曾是	拥有	的	卓越	美丽	,

我读到过琼·奥尔韦拥有惊人的美貌，

[ə; eɪ] " ['stiːvn'səunjən] [tʌtʃ] " [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['editəz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]

a	"	Stevensonian	touch	"	and	suitable	introductions	to	editors	and	newspaper
一个	"	史蒂文森	触碰	"	和	合适的	介绍	到	编辑	和	报纸

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

带有"史蒂文森式的笔触"，并恰当地引荐给编辑和报社老板，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] ,

and	that	from	the	pulpit	of	a	column	in	the	evening	Press	,
和	那	从	这	讲坛	的	一个	柱子	在	这	晚上	按	,

而这番话，竟然出自晚报专栏的讲坛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] .

with	her	photograph	at	the	top	,	she	attempted	to	reform	the	world	.
和	她	照片	在	这	顶部	,	她	尝试过	到	改革	这	世界	.

她将自己的照片放在最上方，试图改造世界。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ]

I	don't	know	how	the	photograph	came	out	,	but	there	was	apparently	no
我	不	知道	如何	这	照片	来了	出去	,	但	那里	曾是	显然	不

['mɑːtədəm] [səʊ][fɑː(r)] .

martyrdom	so	far	.
殉道	所以	远的	.

我不知道照片拍得怎么样，但显然目前还没有人殉难。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] ['rɒbət] ['fɪlɪps] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)][em] .

Afterwards	she	began	to	encourage	and	inspire	Robert	Phillips	,	a	Labour	M	.
然后	她	开始	到	鼓励	和	启发	罗伯特	菲利普斯	,	一个	劳动	M	.

[piː] . [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

P	.	and	future	Cabinet	Minister	,
P	.	和	未来	内阁	部长	,

之后，她开始鼓励和启发工党议员、未来的内阁大臣罗伯特·菲利普斯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ænd; ənd]['edʒukeɪt]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ,

and	at	the	same	time	to	be	kind	to	and	educate	Mrs	.	Phillips	,
和	在	这	相同的	时间	到	是	种类	到	和	教育	太太	.	菲利普斯	,

同时，也要善待并教导菲利普斯太太。

[huː] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

who	was	good	-	natured	,	vulgar	and	middle	-	aged	.
WHO	曾是	好的	-	自然	,	庸俗	和	中间	-	老年人	.

他性情温和，但言辞粗俗，已步入中年。

['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Falling	gradually	in	love	with	the	politician	,	she	withdrew	only	just	in	time	,
坠落	逐步地	在	爱	和	这	政治家	,	她	退出	仅有的	只是	在	时间	,

她渐渐爱上了这位政治家，但还是及时抽身离开了。

[nəːs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

nursed	in	a	French	hospital	,
护理	在	一个	法语	医院	,

在法国一家医院接受护理，

['mærid] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [frend] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

married	a	journalist	friend	and	settled	down	happily	with	him	to	reform	a	little
已婚	一个	记者	朋友	和	定居	向下	快乐地	和	他	到	改革	一个	小的

[bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

bit	of	the	world	at	a	time	,
少量	的	这	世界	在	一个	时间	,

她嫁给了一位记者朋友，并与他幸福地定居下来，一点一点地改变着这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hænd] .

and	that	the	part	nearest	to	hand	.
和	那	这	部分	最近的	到	手	.

并且是离你最近的那部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [left] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [dʒəʊn] - [krɒs] [wɒz; wəz] .

And	now	I	am	left	wondering	what	Joan	Allway's	cross	was	.
和	现在	我	是	左边	好奇	什么	琼	-	叉	曾是	.

现在我不禁想知道琼·奥尔韦的十字架是什么。

[wʊd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:t] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [pɑ:θ] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn]

Would	avoiding	the	Divorce	Court	be	counted	the	roughest	path	of	self	-	denial	in
会	避免	这	离婚	法庭	是	计数	这	最粗糙	小路	的	自己	-	拒绝	在

[ə; eɪ]['mɒrəl] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ?

a	moral	anecdote	of	to	-	day	?
一个	道德	轶事	的	到	-	天	?

在当今的道德寓言中，避免离婚法庭是否算是最艰难的自我克制之路?

['rʌnɪŋ] [waɪld] (['sɪmpkɪn]) [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][tʃaɪld] -

Running	Wild	(	Simpkin	)	is	the	expressive	title	of	a	collection	of	child	-
跑步	荒野	(	辛普金	)	是	这	富有表现力的	标题	的	一个	收藏	的	孩子	-

['memərɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] [smɪθ] ,

memories	by	the	late	Mr	.	Bertram	Smith	,
回忆	经过	这	晚的	先生	.	伯特伦	史密斯	,

《奔跑的野性》（辛普金出版社）是已故作家伯特伦·史密斯先生的一部童年回忆录，书名生动形象。

[hu:m] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][baɪ][ðə; ði] ['su:dənɪm] " [bɪs] .

whom	readers	of	Punch	will	remember	by	the	pseudonym	"	Bis	.
谁	读者	的	冲床	将要	记住	经过	这	笔名	"	bis	.

《Punch》杂志的读者会记得他的笔名"Bis"。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɔ:d]

"	They	can	here	learn	from	a	sympathetic	little	introduction	by	Mr	.	Ward
"	他们	能	这里	学习	从	一个	交感神经	小的	介绍	经过	先生	.	沃德

[mjʊr]['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ɪl] - [helθ] [ðɪs]

Muir	under	what	conditions	of	a	brave	but	losing	battle	with	ill	-	health	this
缪尔	在下面	什么	状况	的	一个	勇敢的	但	输	战斗	和	患病的	-	健康	这

['delɪkət] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

delicate	and	vivacious	work	was	written	.
精美的	和	活泼	工作	曾是	书面	.

"读者可以从沃德·缪尔先生充满同情的简短介绍中了解到，这部细腻而生动的作品是在与疾病勇敢但最终失败的斗争中写成的。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ˌrekə'lekʃnz] ([wɪtʃ] [ai] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][kɔ:l][baɪ]['eni] [wɜ:d] [im'plai]

When	I	say	that	these	recollections	(	which	I	decline	to	call	by	any	word	implying
什么时候	我	说	那	这些	回忆	(	哪个	我	衰退	到	称呼	经过	任何	单词	暗示

[mɔ:(r)] ['ɑ:tɪfɪs]) ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] ,

more	artifice	)	illustrate	their	author	,
更多的	技巧	)	阐明	他们的	作者	,

当我说这些回忆录（我拒绝使用任何带有更多矫饰意味的词语来称呼它们）展现了作者的为人时，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [kəm'baɪnd] .

I	give	you	their	measure	for	honesty	and	charm	combined	.
我	给	你	他们的	措施	为了	诚实	和	魅力	合并	.

我来告诉你他们诚实和魅力的综合表现。

['ɒnəsti] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ; ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [jʌŋ] [bɑːr'beriənz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] , [wʌn]

Honesty	first	of	all	;	Mr	.	Smith's	young	barbarians	running	wild	and	,	one
诚实	第一的	的	全部	;	先生	.	史密斯	年轻的	野蛮人	跑步	荒野	和	,	一

[kən'dʒektʃə] ,

conjectures	,
猜想	,

首先是诚实；史密斯先生的年轻野蛮人横行无忌，而且，人们推测，

['ræpɪdli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] ['eldəz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃn] , [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

rapidly	reducing	their	elders	to	a	like	condition	,	have	the	compelling	effect	of
快速	减少	他们的	长者	到	一个	喜欢	状况	,	有	这	引人注目的	影响	的

[ˌʌnˌsentɪ'mentl] [truːθ] .

unsentimental	truth	.
不感伤的	真相	.

迅速将他们的长辈降级到同样的境地，具有不容置疑的冷酷真理的效果。

[fjuː] [klaʊdz] [ɒv; əv]['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [treɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [deɪ]

Few	clouds	of	glory	,	for	example	,	trail	about	the	protagonists	of	"	A	Day
很少	云	的	荣耀	,	为了	例子	,	踪迹	关于	这	主角	的	"	一个	天

,

,

,

例如，《一天》的主人公们几乎没有什么光环可言。

" [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [lɒŋ] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs]

"	a	tribute	to	the	joyous	intoxication	of	a	day	-	long	orgie	of	naughtiness
"	一个	贡	到	这	欢乐	中毒	的	一个	天	-	长的	狂欢派对	的	顽皮

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnri'pentid] .

deliberate	and	wholly	unrepented	.
商榷	和	完全	未悔改的	.

“这是对一整天肆意妄为、毫无悔意的狂欢的致敬，是对那种快乐陶醉的致敬。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['weɪkən][hɑːf] - [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['siːkrət]

You	will	find	much	in	these	pages	to	waken	half	-	forgotten	and	perhaps	secret
你	将要	寻找	很多	在	这些	页面	到	唤醒	一半	-	被遗忘的	和	也许	秘密

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

你会发现，这些文字能唤醒你那些半遗忘的、或许是秘密的快乐。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['siːsaɪd]

Thus	there	was	for	me	a	personal	echo	in	the	rejection	as	a	seaside
因此	那里	曾是	为了	我	一个	个人的	回声	在	这	拒绝	作为	一个	海滨

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəd] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz][ɪn]

entertainment	of	castle	-	building	and	the	ordered	sequence	of	the	tides	in
娱乐	的	城堡	-	建筑	和	这	订购	顺序	的	这	潮汐	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['veəriəb(ə)l] [drˈlaɪt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

favour	of	the	infinitely	more	variable	delight	of	running	water	and	a
偏爱	的	这	无限地	更多的	多变的	喜	的	跑步	水	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [mʌd] .

sufficiency	of	mud	.
充足性	的	泥	.

因此，我个人对海滨娱乐活动——建造城堡和潮汐的有序进程——的摒弃，转而追求流水的无限多变的乐趣和泥浆的充足供应，产生了共鸣。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['vɒljuːm] ,

Perhaps	**I**	**have**	**said**	**enough**	**to**	**suggest**	**the**	**charm**	**of**	**an**	**engaging**	**volume**	**,**
也许	我	有	说	足够的	到	建议	这	魅力	的	一个	引人入胜	体积	,

或许我已经说得足够多了，足以说明一本引人入胜的书的魅力所在。

[ɪt'self][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['kaɪndli] ['lɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['meni] .

itself	**a**	**memorial**	**of**	**one**	**whose**	**kindly**	**laughter**	**will**	**be**	**missed**	**by**	**many**	**.**
本身	一个	纪念馆	的	一	谁	亲切地	笑声	将要	是	错过	经过	许多	.

它本身就是对一位亲切笑声将被许多人怀念的人的纪念。

[jʌŋ] [ælf] .

Young	**Alf**	**.**
年轻的	阿尔夫	.

年轻的阿尔夫。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] . -

"	**Chuck**	**it**	**,**	**Jimmy**	**.**	**'**
"	查克	它	,	吉米	.	-

“扔掉它，吉米。”

[iː] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] . "

E	**ain't**	**got**	**a**	**kind**	**face**	**.**	**"**
E	不是	得到	一个	种类	脸	.	"

他长着一张不太友善的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神